



GROSS UND KLEIN  
GEMEINSAM  
DUZI I MALI  
RAZEM



Nachbarsprache  
von Anfang an!  
Sächsische Landesstelle für  
frühe nachbarsprachige Bildung




MEIN ZUHAUSE  
LANDKREIS  
GÖRLITZ  
WOKRJEJ ZHORJELC



DOLNY  
ŚLĄSK

Interreg  
Polska-Sachsen



Polsko-ukraiński leksykon  
dla nauczycielek i nauczycieli  
wychowania przedszkolnego

# Impressum



„Polsko-ukraiński leksykon dla nauczycielek i nauczycieli wychowania przedszkolnego” powstał w oparciu o publikację pt. „Polsko-niemiecki leksykon dla przedszkoli. Deutsch-polnischer Sprachschatz für die Kita-Praxis”, która została opracowana w 2021 roku w ramach projektu „Groß und Klein gemeinsam – Duzii i Mali razem: Transgraniczna współpraca dla wspierania edukacji przedszkolnej w zakresie kultury i języka sąsiada”, i sfinansowana ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Współpracy INTERREG Polska – Saksonia 2014-2020, oraz ze środków Samorządu Województwa Dolnośląskiego i Powiatu Görlitz.

## Koncepcja:

Dr Regina Gellrich, Saksońska Placówka ds. Wczesnej Nauki Języków Krajów Sąsiedzkich / Powiat Görlitz  
Sabina Czajkowska-Prokop, Dolnośląski Ośrodek Doskonalenia Nauczycieli we Wrocławiu  
Anna Caban, Powiat Görlitz

## Zespół Autorów:

Treści niniejszej publikacji zostały opracowane przez polsko-niemiecką grupę ekspercką: nauczycielki i nauczyciele wychowania przedszkolnego z dolnośląskich i saksońskich przedszkoli. Małgorzata Bartecka, Dana Beilschmidt, Krzysztof Bugajny, Monika Górecka, Marzenna Markulak, Barbara Laris, Josephine Schär, Katarzyna Śpiewak, Aneta Taranek, Marta Werner

**Rysunki:** Małgorzata Bartecka

**Okładka:** Elżbieta Kazańska

**Redakcja:** Sabina Czajkowska-Prokop

## Opracowanie polsko-ukraińskiej wersji leksykonu:

Sabina Czajkowska-Prokop, dr Joanna Kaczmarek, Ewa Norkowska, Paweł Nowak, Lech Stempel

**Korekta językowa:** Olena Hryenko

**Layout:** Noemi Nikończuk-Kowalczyk, Dolnośląski Ośrodek Doskonalenia Nauczycieli we Wrocławiu, Filia w Legnicy

## Wydawca:

Dolnośląski Ośrodek Doskonalenia Nauczycieli we Wrocławiu, 53-025 Wrocław, ul. Trzebnicka 42-44

## Licencja:

CC BY-NC-SA 4.0 - Uznanie autorstwa - Użycie niekomercyjne - Na tych samych warunkach 4.0 Międzynarodowe.



Egzemplarz bezpłatny

Wrocław 2022

# Spis treści / Зміст

## Przedmowa

### PRZYJŚCIE I POŻEGNANIE

1. Powitanie i pożegnanie
2. Ubrania
3. Rodzina i uczucia

### POSIŁEK

4. Posiłki
5. Zachowanie przy stole
6. Higiena

### RUNDA PORANNA

7. Czas
8. Pogoda
9. Kształty i kierunki

### ZABAWA, ZAJĘCIA I ZDROWIE

10. Zabawa na dworze
11. Zajęcia w przedszkolu
12. Malowanie i zajęcia kreatywne
13. Wycieczka przyrodnicza
14. Ruch i sport
15. Zdrowie

### ODPOCZYNEK

16. Leżakowanie
17. Czytanie i opowiadanie

### ПРИВІТАННЯ ТА ПРОЩАННЯ

1. Привітання і прощання
2. Одяг
3. Родина і почуття

### ХАРЧУВАННЯ

4. Прийом їжі
5. Поведінка за столом
6. Гігієна

### РАНКОВА ЗУСТРІЧ

7. Час
8. Погода
9. Форми і напрямки

### ГРА, ЗАНЯТТЯ І ЗДОРОВ'Я

10. Ігри на вулиці
11. Заняття в дитячому садку
12. Малювання та розвиваючі заняття
13. Екскурсія на природу
14. Рух і спорт
15. Здоров'я

### ВІДПОЧИНОК

16. Тиха година
17. Читання та обговорення



# Przedmowa

## Szanowni Państwo,

oddajemy w Państwa ręce publikację pt. „Polsko-ukraiński leksykon dla nauczycielek i nauczycieli wychowania przedszkolnego”. Leksykon zawiera pięć zakresów tematycznych, dotyczących klasycznego rytmu dnia dziecka w przedszkolu – od powitania, poprzez rundę poranną, posiłki, zajęcia i zabawy, odpoczynek, aż do pożegnania. Zakresy tematyczne obejmują łącznie siedemnaście tematów. Uzupełnione są o obrazki i tzw. karty sygnalizacyjne, które pozwalają przekazać dzieciom niemówiącym w języku polskim, co należy w danym momencie zrobić lub co będzie się działo w przedszkolu. Karty sygnalizacyjne zawierają na odwrocie odpowiednie komunikaty w dwóch językach. Zarówno słowa, jak i zwroty w języku ukraińskim opatrzone są transkrypcją dostosowaną do polskojęzycznych użytkowników. Obrazki i karty mogą równocześnie służyć jako kolorowanki i materiał do ćwiczeń.

Leksykon powstał pierwotnie jako polsko-niemiecka publikacja pt. „Polsko-niemiecki leksykon dla przedszkoli. Deutsch-polnischer Sprachschatz für die Kita-Praxis”, która została opracowana w ramach projektu „Groß und Klein gemeinsam – Duzi i Mali razem. Transgraniczna współpraca dla wspierania edukacji przedszkolnej w zakresie kultury i języka sąsiada”, realizowanego w okresie 01.07.2020 – 31.12.2022 przez Dolnośląski Ośrodek Doskonalenia Nauczycieli we Wrocławiu, Powiat Görlitz oraz Saksońską Placówkę ds. Wczesnej Nauki Języków Krajów Sąsiedzkich (LaNa), i finansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Współpracy INTERREG Polska – Saksonia 2014-2020 oraz ze środków Samorządu Województwa Dolnośląskiego i Powiatu Görlitz. „Polsko-niemiecki leksykon dla przedszkoli. Deutsch-polnischer Sprachschatz für die Kita-Praxis” został opracowany przez polskich i saksońskich nauczycieli wychowania przedszkolnego, którzy wprowadzają na swoich zajęciach elementy języka i kultury kraju sąsiada. Są to: Małgorzata Bartecka, Dana Beilschmidt, Krzysztof Bugajny, Monika Górecka, Marzanna Markulak, Barbara Laris, Josephine Schär, Katarzyna Śpiewak, Aneta Taranek oraz Marta Werner. Rysunki wykonała Małgorzata Bartecka. „Polsko-niemiecki leksykon dla przedszkoli. Deutsch-polnischer Sprachschatz für die Kita-Praxis” można bezpłatnie pobrać ze stron internetowych obu Partnerów: <https://dodn.dolnyslask.pl/projekty/duzi-i-mali-razem/publikacje/> oraz [www.nachbarsprach-sachsen.eu/plsn](http://www.nachbarsprach-sachsen.eu/plsn).

„Polsko-ukraiński leksykon dla nauczycielek i nauczycieli wychowania przedszkolnego” został opracowany przez Dolnośląski Ośrodek Doskonalenia we Wrocławiu.

Składamy ogromne podziękowania wszystkim osobom biorącym udział w procesie opracowania niniejszej publikacji. Mamy nadzieję, że będzie ona wykorzystywana na co dzień przez kadrę pedagogiczną przedszkoli na dolnośląsko-saksońskim pograniczu, a także poza nim.

Dr Jolanta Horyń  
Dyrektor  
Dolnośląskiego Ośrodka Doskonalenia  
Nauczycieli we Wrocławiu

Sabina Czajkowska-Prokop  
Dolnośląski Ośrodek Doskonalenia  
we Wrocławiu



1

POWITANIE  
I POŻEGNANIE  
Привітання  
і прощання



2

UBRANIA  
Одяг



4

POSIŁKI  
Приєм їжі



7

CZAS  
Час



8

POGODA  
Погода



10

ZABAWA  
NA DWORZE  
Ігри на вулиці



11

ZAJĘCIA  
W PRZEDSZKOLU  
Заняття  
в дитячому садку



16

LEŻAKOWANIE  
Тиха година



3

RODZINA  
I UCZUCIA  
Родина  
і почуття



5

ZACHOWANIE  
PRZY STOLE  
Поведінка  
за столом



9

KSZTAŁTY  
I KIERUNKI  
Форми  
і напрямки



12

MALOWANIE  
I ZAJĘCIA KREATYWNE  
Малювання  
та розвиваючі  
заняття



13

WYCIEZKA  
PRZYRODNICZA  
Експедиція  
на природу



17

CZYTANIE  
I OPOWIADANIE  
Читання та  
обговорення



6

HIGIENA  
Гігієна



14

RUCH I SPORT  
Рух і спорт



15

ZDROWIE  
Здоров'я



PRZYJŚCIE I POŻEGNANIE  
ПРИВІТАННЯ ТА ПРОЩАННЯ

POSIŁEK  
ХАРЧУВАННЯ

RUNDA PORANNA  
РАНКОВА ЗУСТРІЧ

ZABAWA, ZAJĘCIA I ZDROWIE  
ГРА, ЗАНЯТТЯ І ЗДОРОВ'Я

ODPOCZYNEK  
ВІДПОЧИНОК

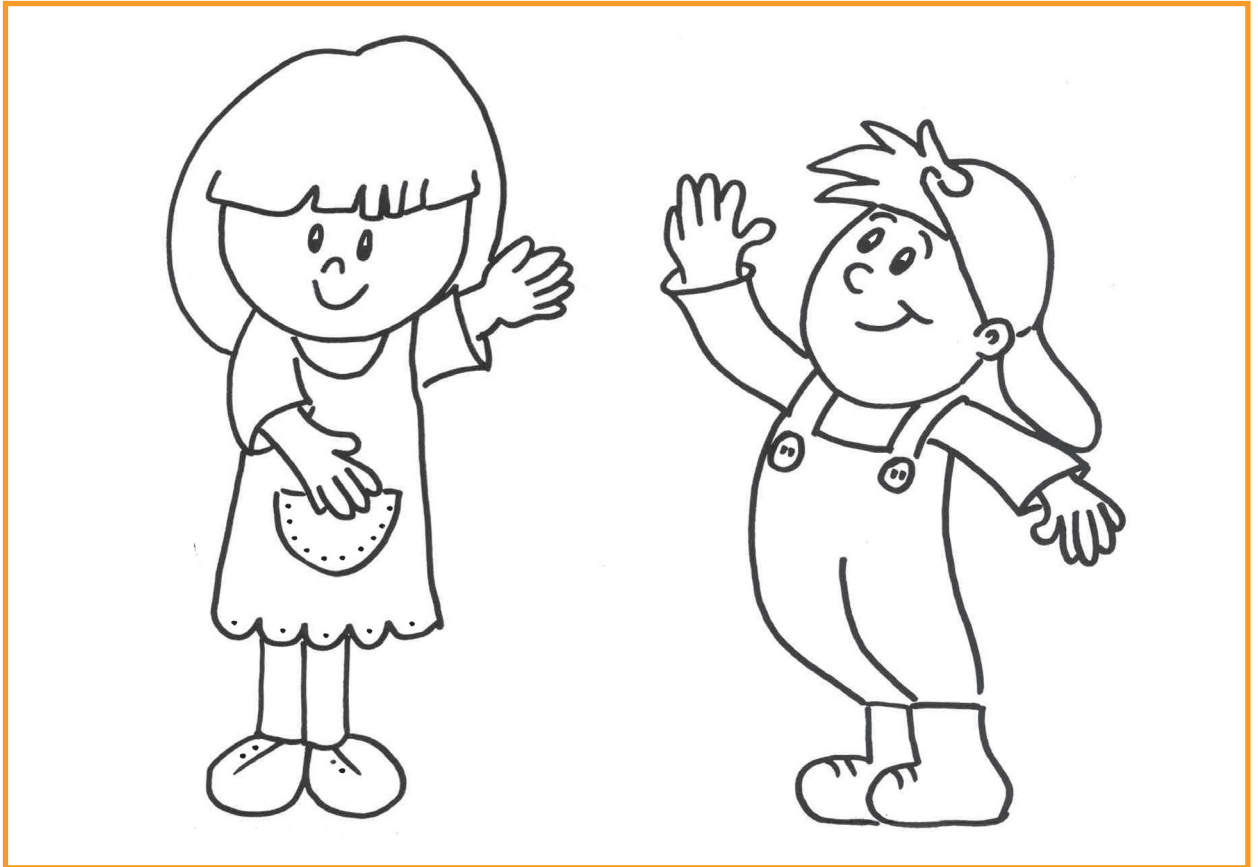






Powitanie	Вітання [Witania]	Proszczenia	Proszczenia [Proszczenia]
Dzień dobry!	Доброго ранку! [Dobroho ranku.]	Twój rodzice zagaz przyjdą.	Твої батьки зараз придуть. [Tvoj bat'ku zagaz prujud'.]
Cześć!	Привіт! [Prwit.]	Do widzenia!	До побачення! [Do robaczennia!]
Dobrze, że jesteś.	Добре, що ти є. [Dobrze, szczo ty je.]	Cześć!	Бувай! [Бувай!] Бувайте [Бувайте!]
Nazywam się ....	Мене звати ... [Mene zwaty ...]	Do jutra!	Побачимось завтра! [Robaszumos' zawtra!]
Jak się nazywasz?	Як тебе звати? [Jak тебе zwaty?]	Do zobaczenia!	Побачимось! [Robaszumos'!]
Wardzo mi miło cię poznać.	Дуже приємно познайомитись. [Duże rrujemno poznajomitys'.]	Do zobaczenia wkrótce!	До зустрічі! [Do зустріci!]
☺ Długo cię nie widziałam.	☺ Я тебе давно не бачила. [Ja тебе dawno ne baszyla.]	Do następnego razu!	До наступного разу! [Do nastupnoho razu!]
☹ Długo cię nie widziałem.	☹ Я тебе давно не бачив. [Ja тебе dawno ne baszyl.]	Wkrótce się spotkamy.	Ми скоро зустрінемося. [My skoro зустрінемосja.]
Cieszę się, że cię widzę.	☺ Я рада тебе бачити. [Ja rada тебе baszuty.]	Życzę ci / wam miłego weekendu!	Бажаю тобі / вам гарних вихідних! [Ważajtu tobi / wam harnih wuhidnih!]
Jak się masz?	Як справи? [Jak sprawy?]	Miłego popołudnia!	Приємного дня! [Prujemnoho dnia!]
Wszystko dobrze?	Все добре? [Wse добре?]	<b>Podczas adaptacji dziecka</b>	<b>Під час адаптації дитини</b> [Pід czas adaptatsiji ditynu]
Chodź do nas.	Йди до нас. [Jdy do nas.]	Przyjdiesz jutro znowu?	Ти прийдеш завтра знову? [Ty prujudesz zawtra znowu?]
Nie płacz, wszystko będzie dobrze!	Не плач, все буде добре! [Ne płacz, wse bude добре.]	Dziś wszystko było dobrze.	Сьогодні все було добре. [Sjodnodni wse było добре.]
Matka przyjdzie po obiedzie.	Мама прийде після обіду. [Mama prujde після obidu.]	Tato odbierze cię po leżakowaniu.	Тато забере тебе після тихої години. [Tato zabere тебе після tychoji hodynu.]
Zaspiewamy teraz naszą piosenkę powitalną.	Ми зараз заспіваємо нашу вітальну пісеньку. [My zagaz zaspivajemo naszą witalnu pisen'ku.]		

Notatki / Нотатки:

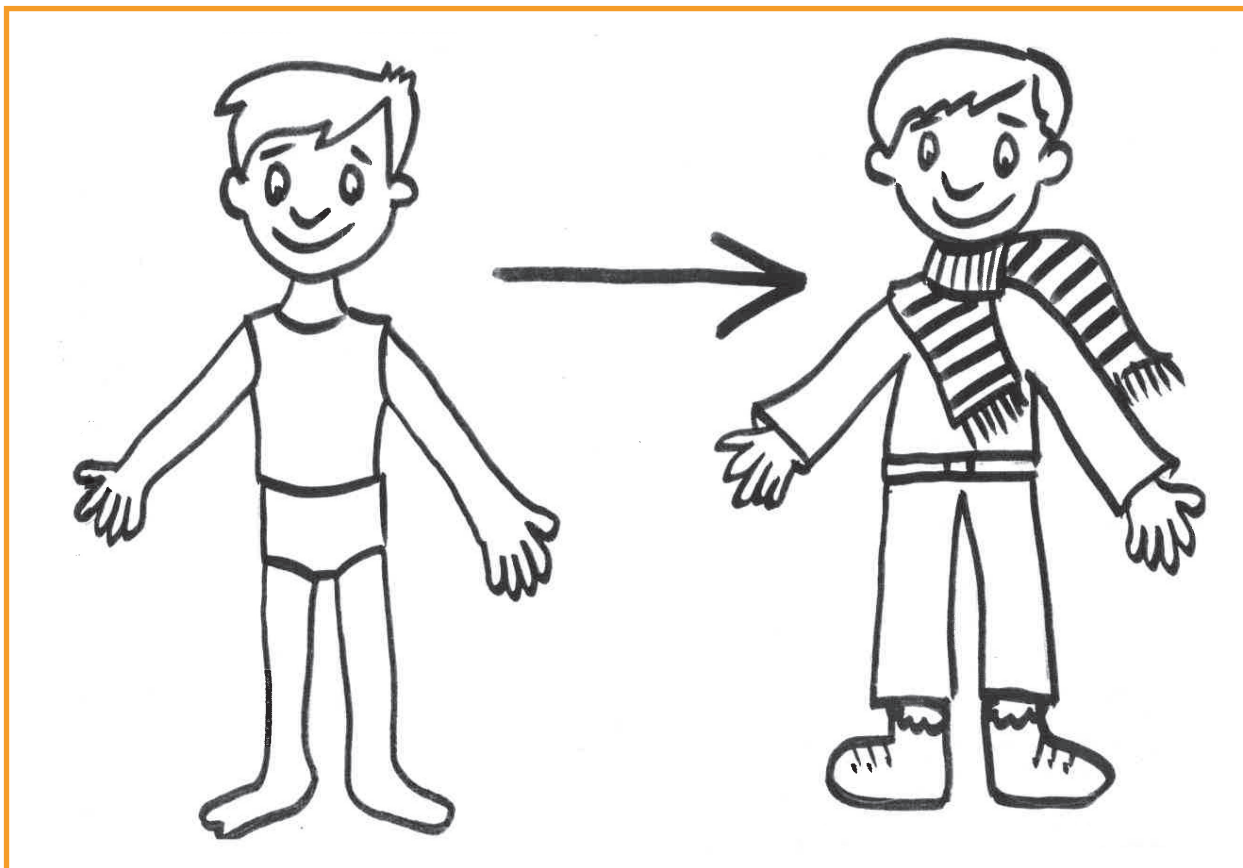
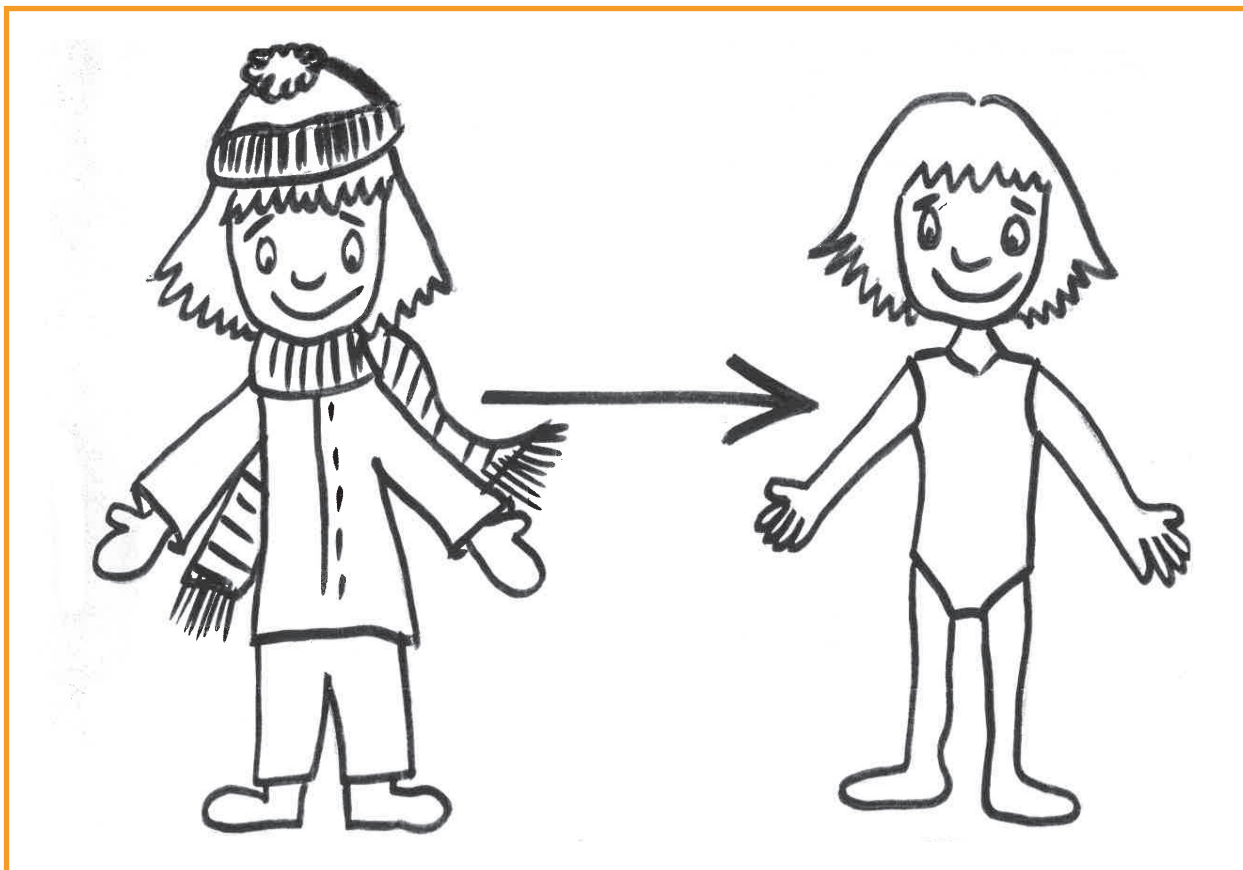


Witamy się. / Cześć!  
Привітаємось. / Привіт! [Prywitajemos'. / Prywit!]

Powiedz rodzicom „Cześć”.  
Скажі батькам „Бувайте!” [Skaży bat'kam „Buwajte!”]



Ubrania	Одяг [odiah]	Lato	Літо [Lito]
bluzka	блузка [bluzka] / топ [top] / сорочка [soroczka]	крем przeciwsłoneczny	сонцезахисний крем [soncezahysny krem]
spodnie	штани [sztany]	sandały	сандали [sandali]
spódniczka	спідниця [spidnycja]	stroj kąpielowy	купальник [kupalnyk]
sukienka	сукня [suknia]	kąpielówki	плавки [plawki]
podkoszulek	майка [majka]	<b>Sport</b>	<b>Спорт [Sport]</b>
t-shirt	футболка [futbolka]	tenisówki, obuwie sportowe	спортивне взуття [sportywne wzuttia]
sweter	свєтр [swetr]	ubrania sportowe	спортивний одяг [sportywny odiah]
majtki	трусики [trusycy]	Założ sweter / kurtkę / t-shirt.	Одягни свєтр / курткє / футболкє. [Odiahnj swetr / kurtku / futbolku.]
skarpetka, skarpetki	шкарпетка, шкарпетки [skarpetka, skarpetky]	Jest zimno. Ubieramy się ciepło.	Холодно. Одягаємось тепло. [Nozdno. Odiahajemos' teplo.]
rajtuzy	кологотки [kolhotky]	Zakładamy szarpi.	Одягаємо шарпки. [Odiiahajemo szarpki.]
but, buty	чєревик, чєревики / взуття [czegewyk, czegewycy / wzuttia]	Wychodzimy na podwórko.	Виходимо у двір. [Wychodimo u dwir.]
kapcie, kapcie	тапочєк, тапочки [taposzek, taposzki]	Przebież się.	Прєвєдьягнись. [Perewdiahnys'.]
kurtka	куртка [kurtka]	Zakładamy karpacie.	Взуваємо тапочки. [Wzuwajemo taposzki.]
ubranie na zmianę	змінний одяг [zminny odiah]	Najpierw zakładamy buty, potem kurtki.	Спочаткє взуваємо взуття, а потім курткє. [Spoczatku odiahajemo wzuttia, a potim kurtky.]
kamizelka odblaskowa	світловідбиваючий жилєт [switowidrywajuczny zylet]	Najpierw zdejmujemy kurtki, potem buty.	Спочаткє знімаємо курткє, а потім взуття. [Spoczatku znihamo kurtky, a potim wzuttia.]
<b>Jesień i zima</b>	<b>Осіннь і зима [Osirn' i zyma]</b>	Potrzebujesz pomocy?	Тобі потрібна допомога? [Tobi potrzebna doromoha?]
szapka	шарпка [szapka]	Chodź, pomogę ci.	Давай, я тобі допоможу. [Dawaj, ja tobi doromozu.]
szalik	шарф [szarf]		
rękawiczka, rękawiczki	рукавичка, рукавички [rukawyczka, rukawyczky]		
spodnie przeciwdeszczowe	дощові штани [doszczowj sztanu]		
kalosz, kalosze	калоша, калоші [kalosza, katoszi]		
parasolka	парасолька [parasolka]		
<b>Lato</b>	<b>Літо [Lito]</b>		
kapelusz	капєлюх [kapeluch]		
czapka z daszkiem	бєйсболка [bejsbolka]		



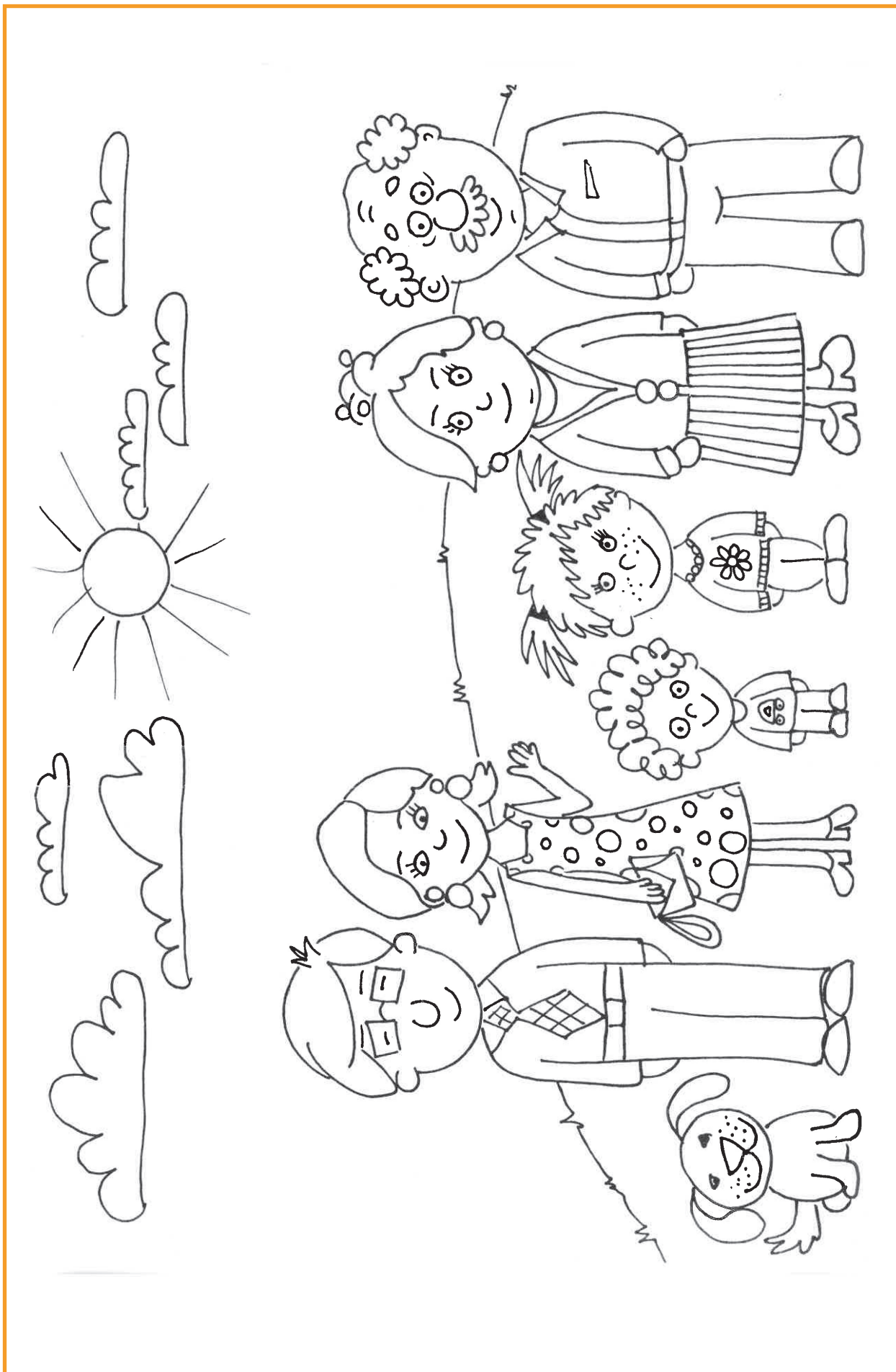
Rozbierz się. / Rozbierzcie się.

Роздягнися. / Роздяга́йтеся. [Rozdjahnysja. / Rozdjahajtesja.]

Ubierz się. / Ubierzcie się.

Одягнись. / ОдягнітьсЯ. [Odjahnys'. / Odjahnitsja.]



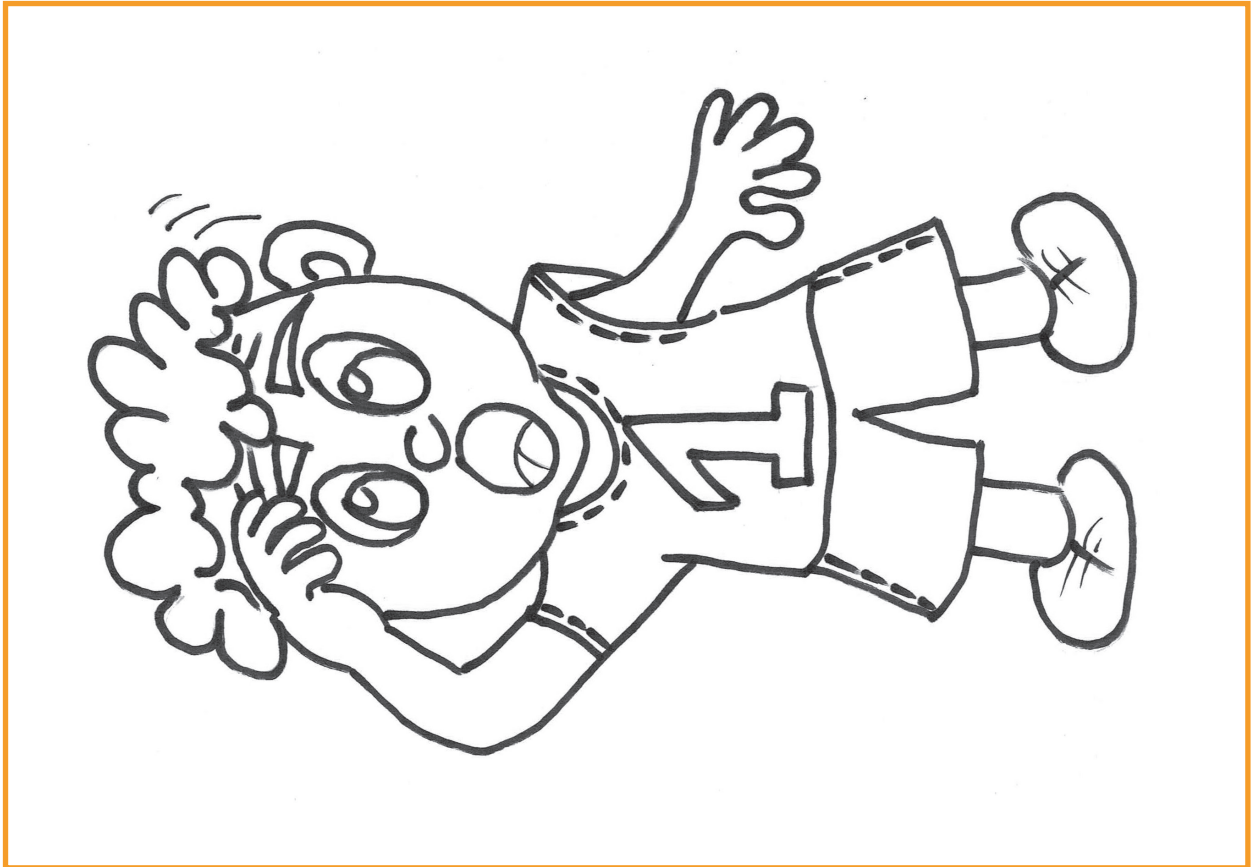


Rodzina		Сім'я [Sim'ja]	
rodzice	Батьки [bat'ky]	Czy masz siostrę lub brata? [U тебе є sestra czy brat?]	У тебе є сестра чи брат? [U тебе je sestra czy brat?]
мама (matka)	мама [mama]	Czy masz rodzeństwo? [U тебе je brat i sestra?]	У тебе є брати чи сестри? [U тебе je braty czy sestry?]
tata (ojciec)	тато [tato]	Proszę, porozmawiaj ze mną. [Bądź łaska, porozmawiaj ze mną.]	Будь ласка, поговори зі мною. [Bud' łaska, porozmawiaj ze mną.]
rodzeństwo	брати і сестри [braty i sestry]	Zawsze możesz ze mną porozmawiać. [Czasem możesz ze mną porozmawiać.]	Ти завжди можеш зі мною поговорити. [Ty zawsze możesz z mną porozmawiać.]
siostra	сестра [sestra]	Chcesz o tym porozmawiać? [Czy chcesz o tym porozmawiać?]	Хочеш поговорити про це? [Chcesz porozmawiać o tym?]
młodsza / starsza siostra	молодша / старша сестра [młodsza / starsza sestra]	Czy mogę ci pomóc? [Czy mogę ci pomóc?]	Чи можу я тобі допомогти? [Czy mogę ci pomóc?]
brat	брат [brat]	Dlaczego płaczesz? [Czemu ty płaczesz?]	Чому ти плачеш? [Czemu ty płaczesz?]
młodszy / starszy brat	молодший / старший брат [młodszy / starszy brat]	Dlaczego jesteś smutna / smutny? [Czemu ty jesteś smutna / smutny?]	Чому ти сумна/ сумний? [Czemu ty jesteś smutna / smutny?]
dziadkowie	бабуся і дідусь [babusia i didus']	Czy wszystko w porządku? [Czy wszystko w porządku?]	Все в порядку? [Wszystko w porządku?]
babcia	бабуся [babusia]	Odpowiedz mi, co się stało. [Odpowiedz mi, co się stało.]	Розкажи мені, що сталося. [Rozkaż mi, co się stało.]
dziadek	дідусь [didus']	Nie ma powodu do niepokoju. [Nie ma powodu do niepokoju.]	Немає причин для хвилювання. [Nie ma powodu do niepokoju.]
ciocia	тітонька [tion'ka]	Nie masz się czego bać. [Nie masz się czego bać.]	Тобі нема чого боятися. [Tobie nie ma czego bawiać.]
wujek	дядько [diad'ko]	Lubię cię. [Lubię cię.]	Ти мені подобаєшся. [Ty mi podobasz się.]
kolęzanka / kolega	подруга / друг [rodzina / druh]	A to się mama zdziwi. [A to się mama zdziwi.]	І мама здивується. [I mama zdziwi się.]
Notatki / Notatki:		Super to zrobiłaś / zrobiłeś. [Super to zrobiłaś / zrobiłeś.]	Чудово це зробила / зробив. [Czudowo to zrobiła / zrobił.]
		Jestem z siebie dumna / dumny. [Jestem z siebie dumna / dumny.]	Я пишаюся тобою. [Ja pychuję się tobą.]
		Bardzo cię lubię, ale twoje zachowanie nie było ładne. [Bardzo cię lubię, ale twoje zachowanie nie było ładne.]	Ти мені дуже подобаєшся, але твоя поведінка була негарною. [Ty mi bardzo podobasz się, ale twoje zachowanie było nieładne.]
		Twoje zachowanie mi się nie podoba. [Twoje zachowanie mi się nie podoba.]	Мені не подобається твоя поведінка. [Meni nie podobasz się twoje zachowanie.]



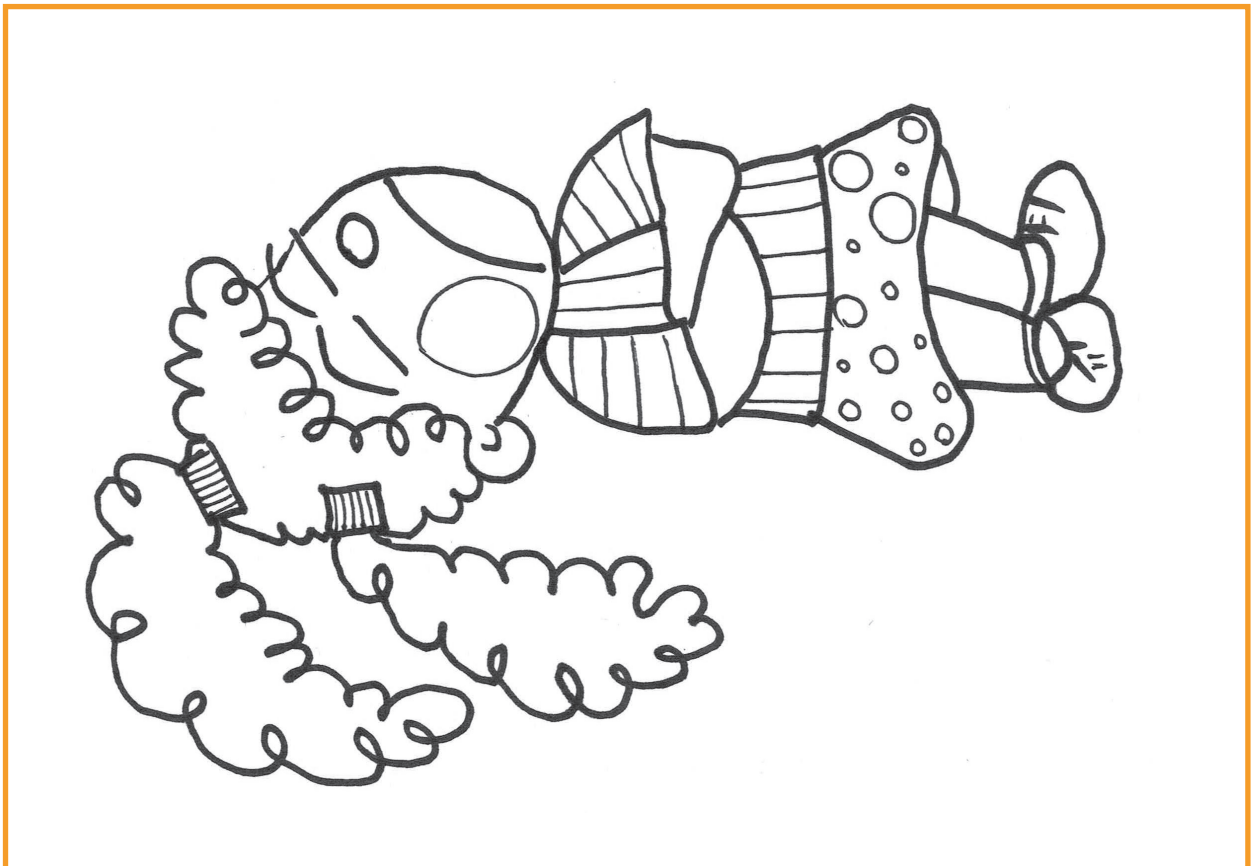
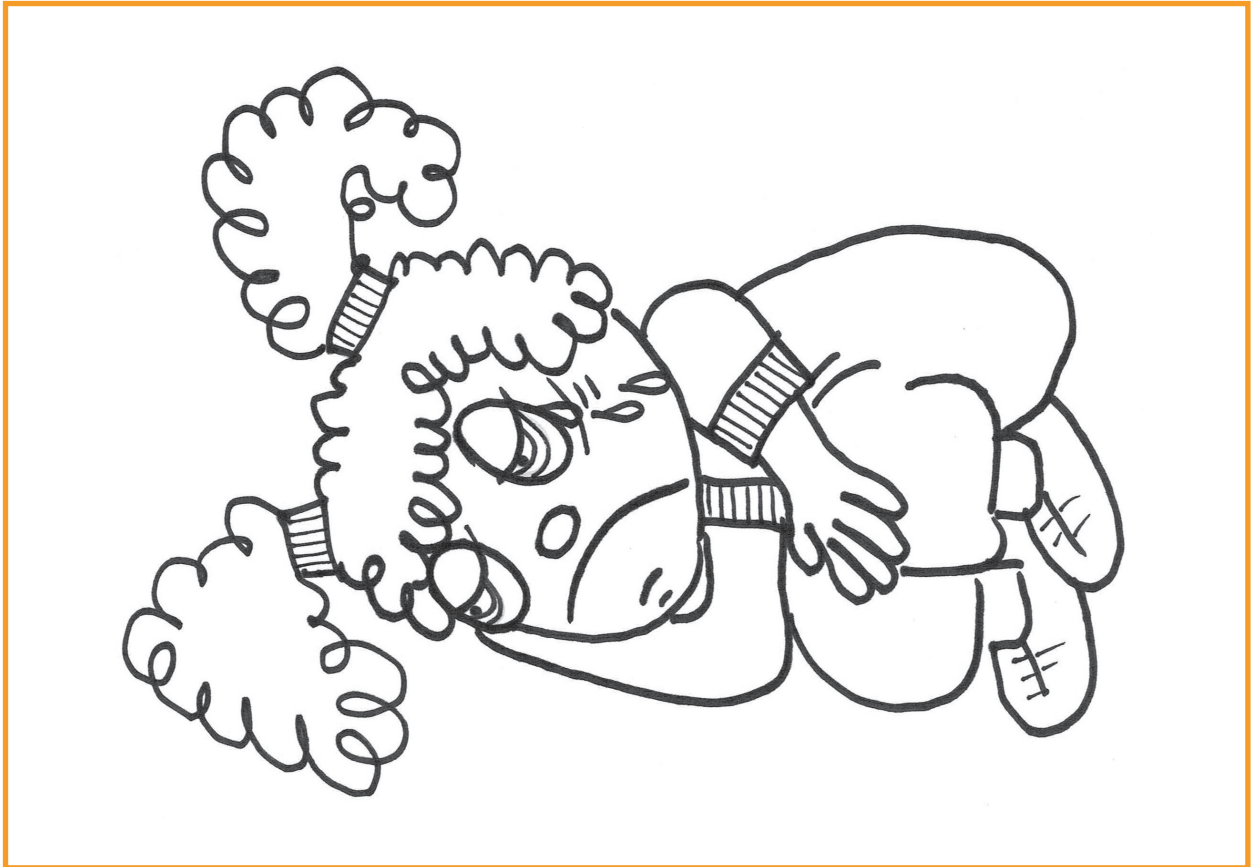
👩 wesola / 🧑 wesoly  
👩 весела / 🧑 веселий  
[👩 weseta / 🧑 wesety]

👩 szczęśliwa / 🧑 szczęśliwy  
👩 щаслива / 🧑 щасливий  
[👩 szcasywa / 🧑 szcasywy]



👤 zdziwiona / 🧑 zdziwiony  
👤 здивована / 🧑 здивований  
[👤 zdyszowana / 🧑 zdyszowany]

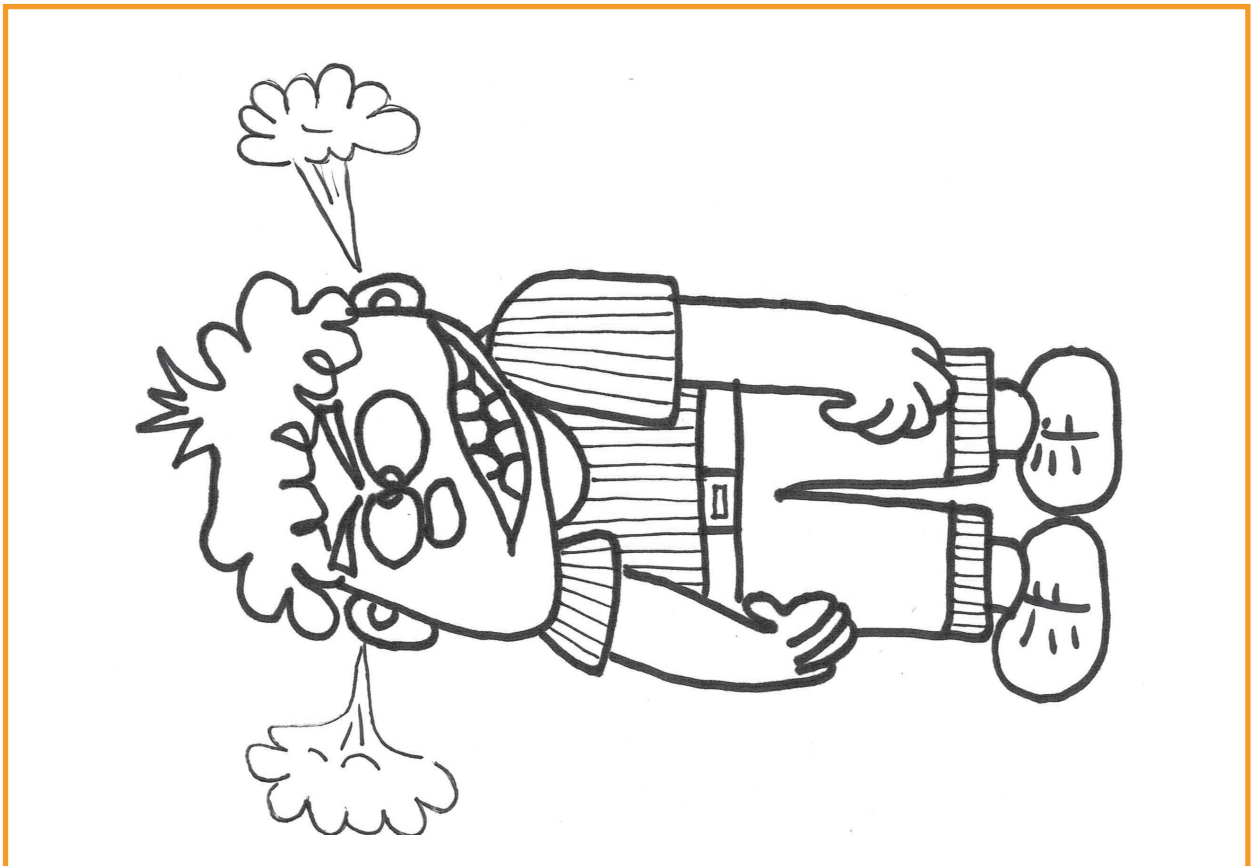
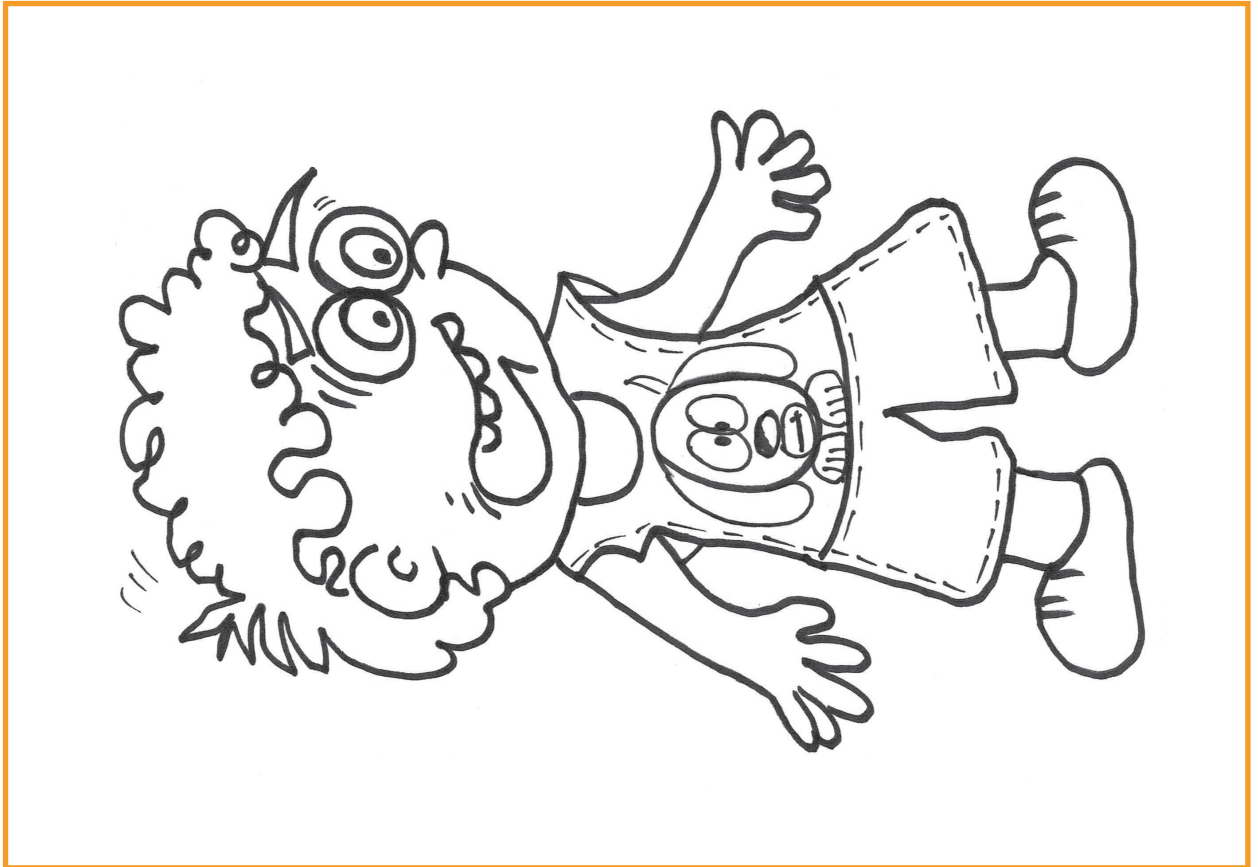
👤 zmęczona / 🧑 zmęczony  
👤 втомлена / 🧑 втомлений  
[👤 втомлена / 🧑 втомлений]



👤 smutna / 🧑 smutny  
👤 сумна / 🧑 сумний  
[👤 sumna / 🧑 sumny]

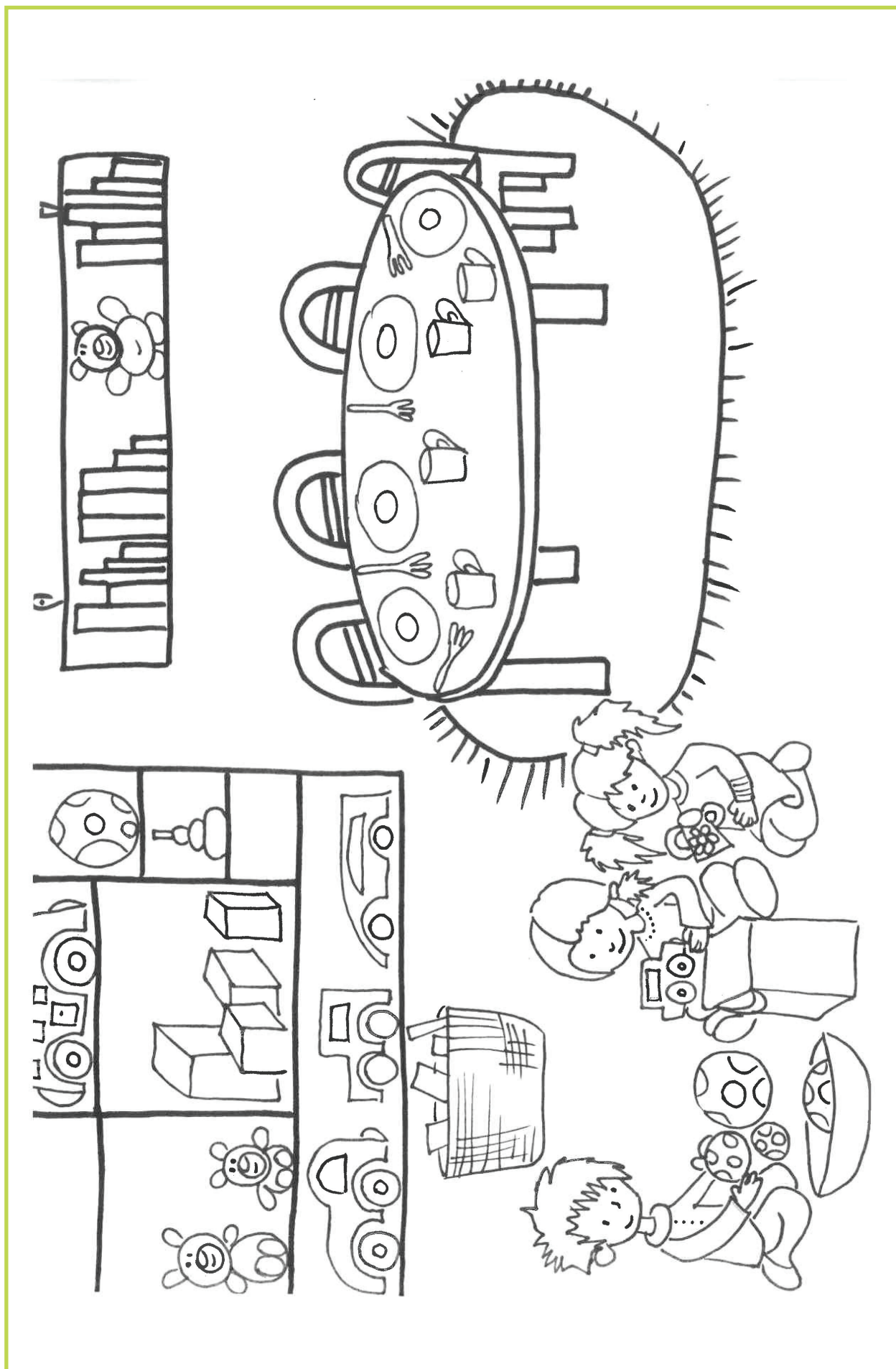
👤 obrażona / 🧑 obrażony  
👤 ображена / 🧑 ображений  
[👤 obrażena / 🧑 obrażeny]





👤 przestraszona / 🧑 przestraszony  
👤 налякана / 🧑 наляканий  
[👤 nalʲakana / 🧑 nalʲakanuj]

👤 zła / 🧑 zły  
👤 зла / 🧑 злий  
[👤 zła / 🧑 zly]

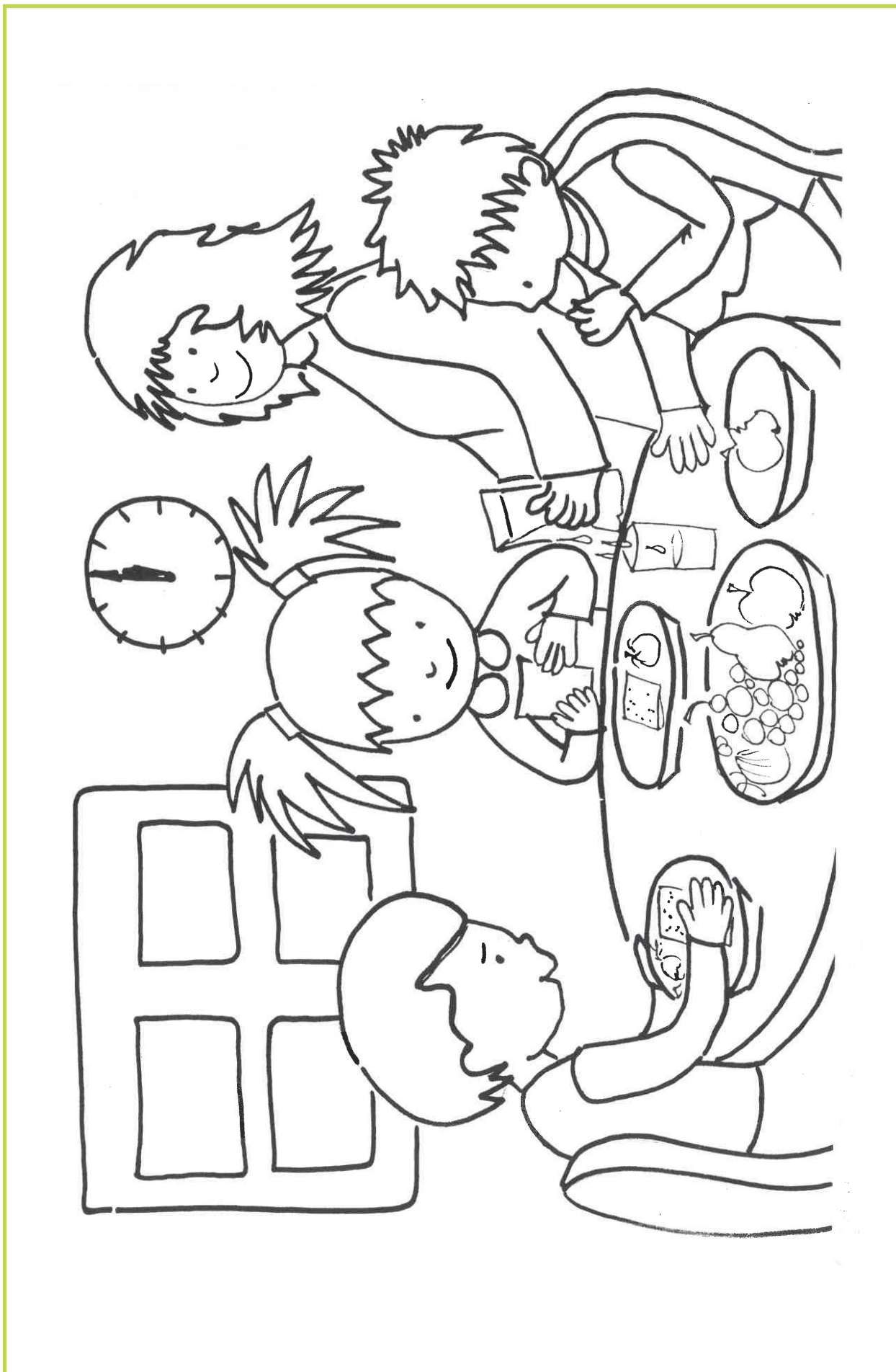


Posiłek	Приїом їжі [Przyjóm jizji]	Смачного! [Smacznoho!]
śniadanie	сніданок [sniadank] другий сніданок [drugij sniadank]	Смачного! [Smacznoho!] Будь ласка, приходьте на сніданок / обід / чай. [Bud' łaska, przyhod'te na sniadank / obid / czaj.]
drugie śniadanie	другий сніданок [drugij sniadank]	Тобі нарізати яблуко? [Tobi narizati jabluko?]
obiad	обід [obid]	Чи почистити тобі яблуко? [Czy roczystytu tobi jabluko?]
podwieczorek	підвечірок [pidweczirok]	Любиш полуницю? [Lubysz polunyciu?]
zupa	суп [sup]	Будь ласка, їж / їжте. [Bud' łaska, jiz / jizte.]
pierwsze danie	перша страва [persza strawa]	Будь ласка, візьми собі трохи їжі. [Bud' łaska, wiz'my sobi trohu jizi.]
drugie danie	головна страва [holowna strawa]	Пий / Пийте повільно! [Pij / Pijte rowlino!]
napój	напій [napij]	Хочеш чаю / какао / води? [Hocesz czaju / kakao / wody?]
śniadaniówka	коробка для сніданку [korobka dla sniadanku]	Чому не їси / не ї'еш? [Czomu ne jisy / ne jiesz?]
chleb z masłem	хліб з маслом [hlib z maslom]	Ястеś głodna? /  Ти голодний? [? Tu holodna? / ? Tu holodny?]
kanapka, kanapki	бутерброд, бутерброди [buterbrod, buterbrody]	Ви голодні? [Wy holodni?]
Notatki / Нотатки:		
<div style="border: 1px solid black; height: 100px; width: 100%;"></div>		
<div style="background-color: #92d050; height: 100px; width: 100%;"></div>		



Czas na posiłek. / Teraz jemy.  
Час для їжі. / Ми зараз їмо.  
[Czas dla jizi. My zaraz jimo.]

Sprzątamy po posiłku. / Odnieście naczynia.  
Прибираємо після їжі. / Віднесіть посуд.  
[Prybyrajemo pislajizi. / Widnesit' posud.]



## Naczynia

## Посуд [Posud]

talierz	тарілка [tarilka]
kubek	чашка [czaszka]
filizanka	чашка для кави [czaszka dla kawy]
miska	миска [myska]
sztućce	столові прибори [stołowi przybory]
łyżka	ложка [tozka]
łyżeczka	чайна ложка [czajna tozka]
widelc	виделка [widelka]
nóż	ніж [niz]

Zaraz będziemy jeść.

Зараз будемо їсти.  
[Zaraz budemo jisty.]

Skońcicie proszę zabawę.

Будь ласка, припиніть гру.  
[Bud' łaska, przyrunit' hru.]

Posprzętałicie proszę zabawki.

Будь ласка позбирайте іграшки.  
[Bud' łaska rozbuŕajite igraшки.]

Siadamy do stolików.

Сідаємо за столики.  
[Sidajemo za stolikwy.]

Korzystamy ze sztućców.

Користуємося столовими приборами.  
[Korystujemosja stolowumy przyboramy.]

Przynies proszę szmatkę i wyczerpi stolik.

Принеси, будь ласка, ганчірку та витри стілик.  
[Przynesy, bud' łaska, hancirku ta wyczerpi stolik.]

Odnosimy naczynia na miejsce.

Посуд повертаємо на місце.  
[Posud powertajemo na misce.]

Wstajemy od stolików.

Встаємо з-за столів.  
[Wstajemo z-za stoliw.]

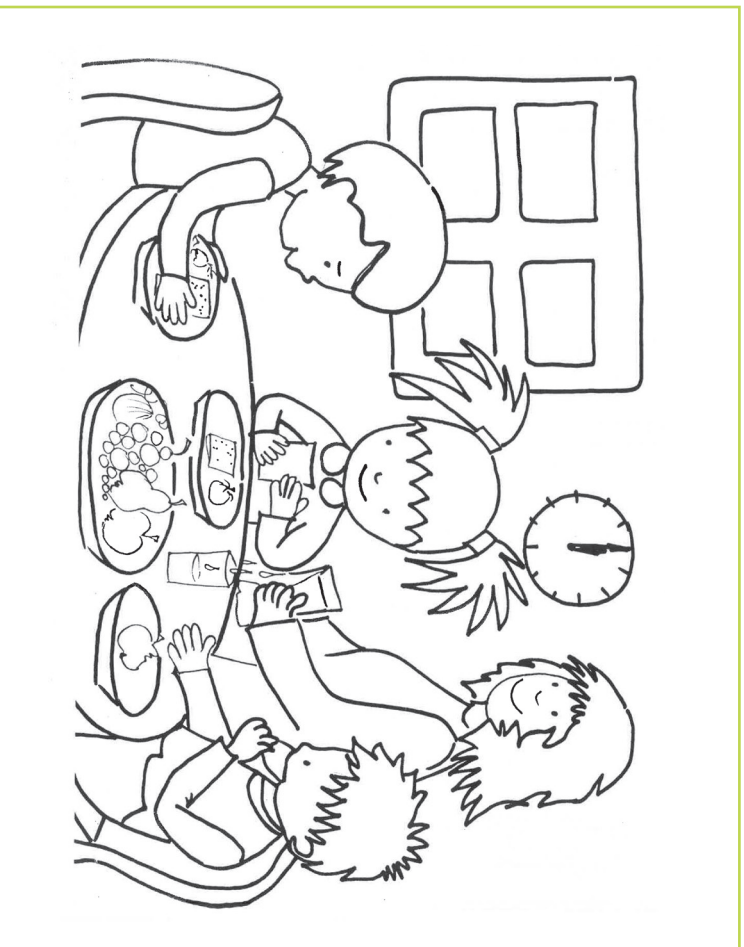
Umij warzywa przed jedzeniem.

Мийте овочі перед вживанням.  
[Mujte owosi przed wzuwalnjam.]

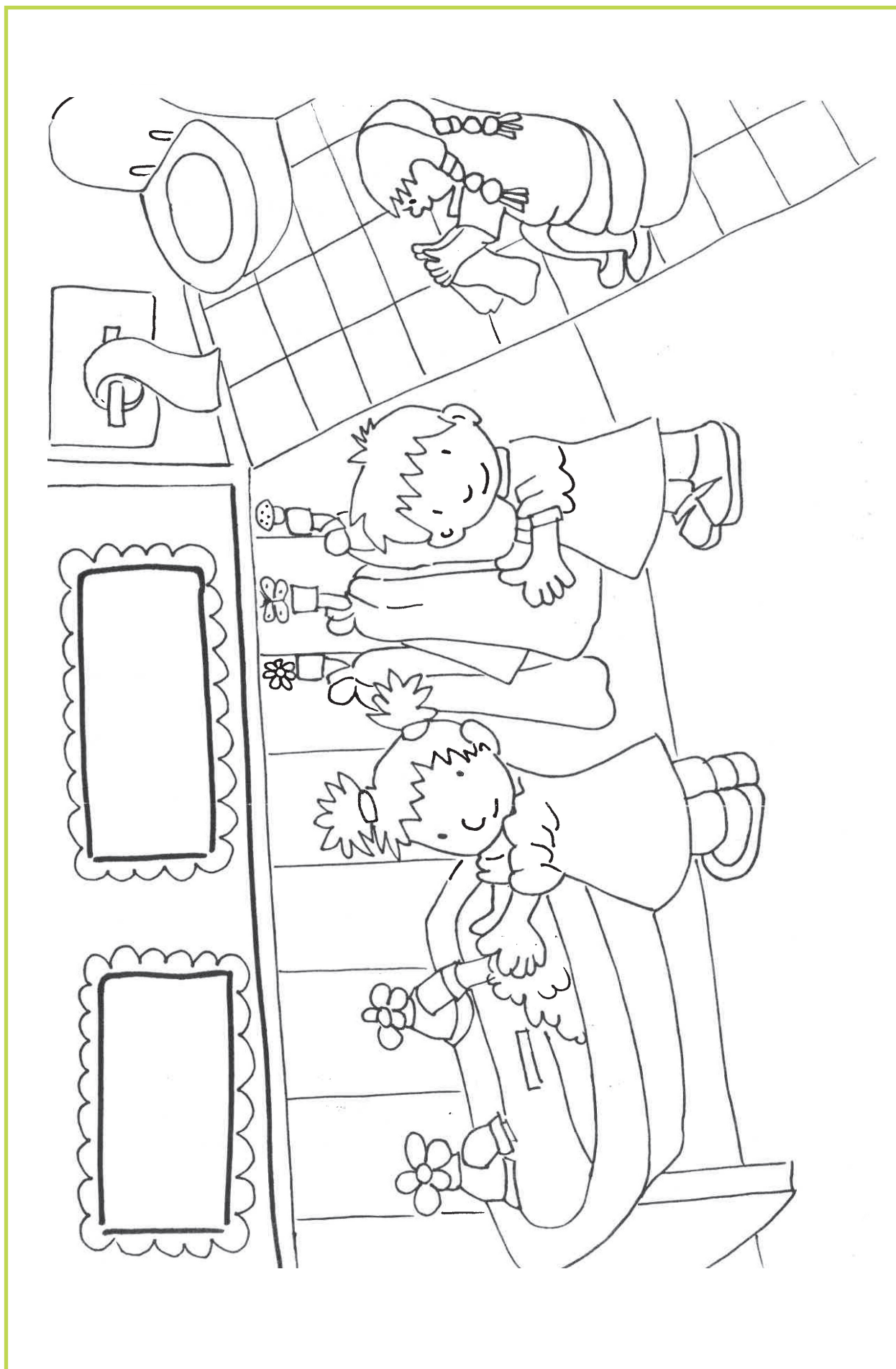
Umij owoce przed jedzeniem.

Мийте фрукти перед вживанням.  
[Mujte fruktwy przed wzuwalnjam.]

Notatki / Нотатки:



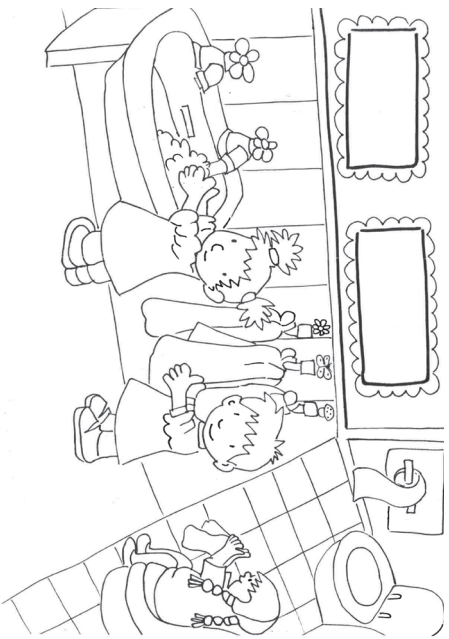




Higiiena

Гігієна [Hihijena]

woda	вода [woda]
mydło	мило [mʲɔ]
ręcznik	рушник [rusznʲk]
papier toaletowy	туалетний папір [tualetnʲi papʲir]
szczoteczka do zębów	зубна щітка [zubna szcʲitka]
pasta do zębów	зубна паста [zubna pasta]
lustro	дзеркало [dzʲerkaɫo]



Notatki / Нотатки:

Czy chcesz iść do toalety?

Хочеш в туалет? [Nociesz w tualet?]

Idź proszę do toalety.

Будь ласка, сходи́ть в туалет.  
[Bud' łaska, shodit' w tualet.]

Czy dokładnie wylałeś / wylałaś wodę?

Ти добре вилерла / вилерла воду?  
[Ty dobre wylena wuter popu?]

Wytrzyj dokładnie ręce.

Добре витри́ть руки.  
[Dobre wutrit' popu.]

Czy spuściłeś / spuściłaś wodę?

Ти зміла / зміла воду за собою?  
[Ty zmʲuw / zmʲuw za soboju?]

Spuść proszę wodę.

Будь ласка, змій за собою.  
[Bud' łaska, zmʲj za soboju.]

Umyj ręce.

Ти вимила / вимил руки?  
[Ty wumʲila / wumʲil rʲuku?]

Umyj ręce.

Помий руки. [Pomuʲ rʲuku.]

Twoje ręce są nadal brudne.

Твої руки все ще брудні.  
[Twoji rʲuku vse szce brudni.]

Wytrzyj ręce.

Витри руки. [Wutry rʲuku.]

Proszę, odkręć kran.

Будь ласка, відкрий кран.  
[Bud' łaska, widkryj kran.]

Proszę, zakręć kran.

Будь ласка, закрій кран.  
[Bud' łaska, zakryj kran.]

Nie chlap tak, proszę.

Будь ласка, не розбризкуй воду.  
[Bud' łaska, ne rozbrʲzkuj wodu.]

Oszczędzamy wodę.

Ми економимо воду.  
[My ekonoʲmu wodu.]

Umyj buzię.

Умий своє обличчя.  
[Umy swoje oblyczja.]

Twoja buzia nadal nie jest czysta.

Твоє обличчя все ще брудне.  
[Twoje oblyczja vse szce brudne.]

Miemy dokładnie zęby.

Ретельно чистимо зуби.  
[Retel'no czystʲmo zubu.]

Nalóż pastę na szczoteczkę.

Нанесіть зубну пасту на щітку.  
[Nanesit' zubnu pastu na szcʲitku.]

Wyjmij rękę / palec z buzi!

Вийми руку / палець з рота!  
[Wymʲ rʲuku / palec' z tota!]

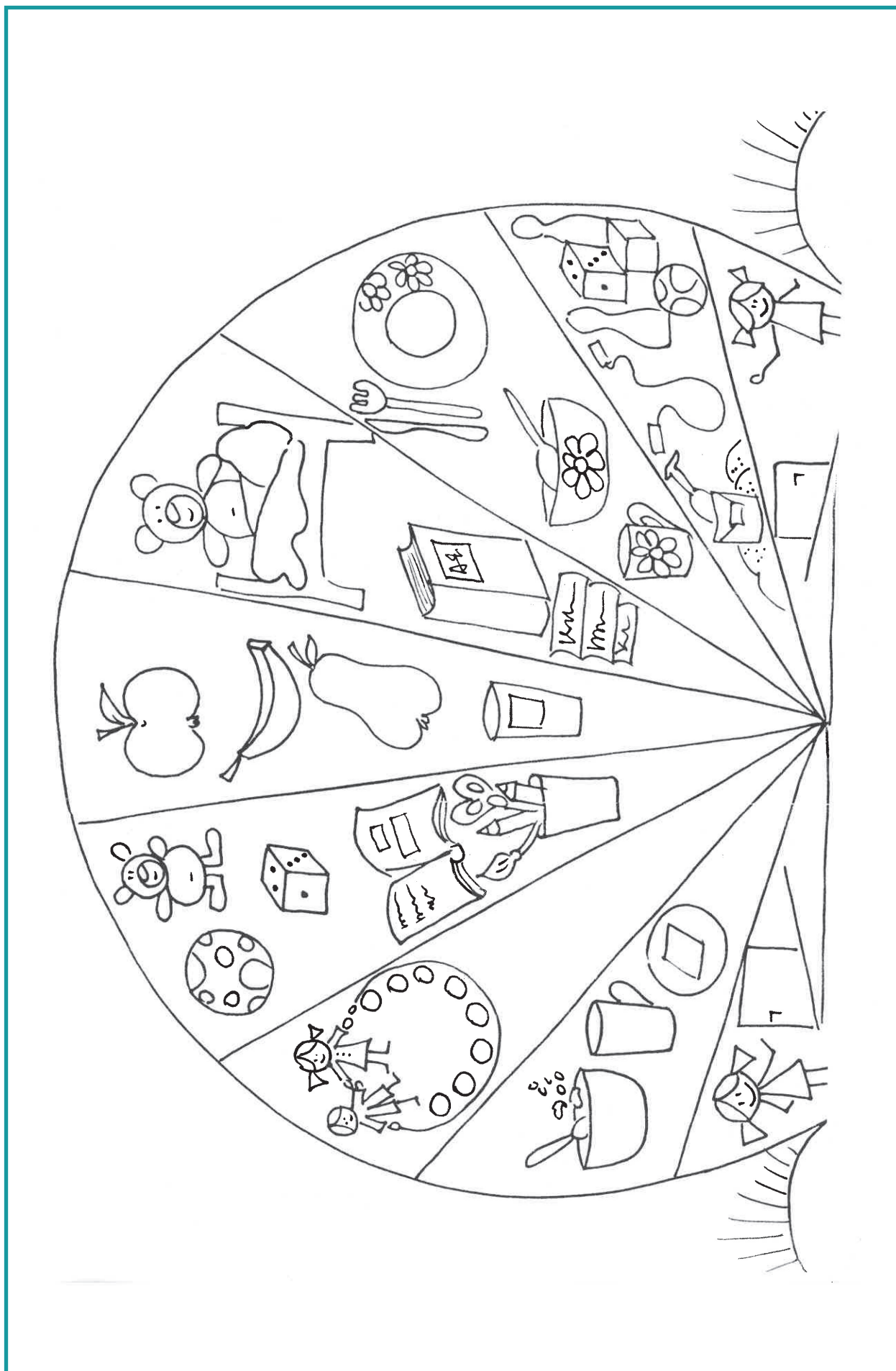
Nie dłub w nosie.

Не ковирайся в носі.  
[Ne kowʲrajʲsja w nosi.]



Umyj zęby. / Umyjcie zęby.  
Почисть зуби. / Почистіть зуби.  
[Poczyst' zuby. / Poczystit' zuby.]

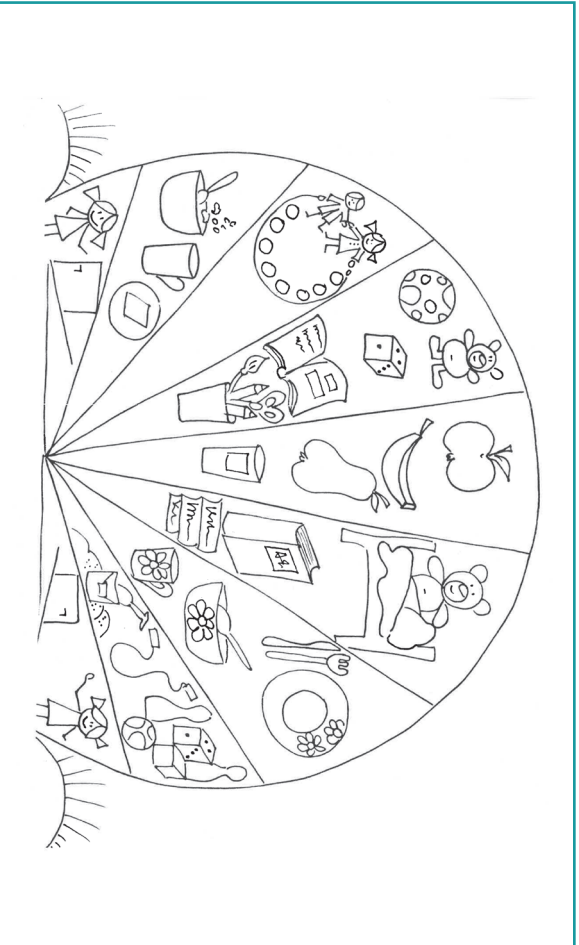
Umyj ręce. / Umyjcie ręce.  
Помій руки. / Помійте руки.  
[Pomyj ruku. Pomyjte ruku.]



## Czas

## Час [Czas]

dzień, dni	день, днів [den', dniv]	poranek / rano	ранок [rapok] / зранку [zranku]
dzień tygodnia, dni tygodnia	день тижня, дні тижня [den' tyznja, dni tyznja]	przedpołudnie / przed południem	пéрша половина дня / в пéршій половині дня [persza polowyna dnia / w perszji polowyni dnia]
tydzień, tygodnie	тиждень, тижні [tyzden', tyzni]	południe / w południe	полудень / опівдні [poluden' / opivdni]
miesiąc, miesiące	місяць, місяці [misiac', misjatsi]	porożdzie / po południu	після обіду / у другій половині дня [pisijsja obidu / u drugij polowyni dnia]
rok, lata	рік, роки [rik, roky]	wieczór / wieczorem	вечір / ввечері [wecir' / wwecier'i]
pora roku, porę roku	пора року, пори року [pora roku, poru roku]	noc / w nocy	ніч / вночі [nicz / wnoc'i]
kalendarz	календар [kalendar]	weekend / na weekend	вихідні / на вихідні [wuhidni / na wuhidni]
zegar	годинник [hodynnik]		
wakacje	свято [swjato]		
dzisiaj	сьогодні [sjohodni]	Які dzisiaj jest dzień?	Який сьогодні день? [Jakij sjohodni den'?
wczoraj	вчора [wczora]	Які jutro mamy dzień?	Який завтра день? [Jakij zawtra den' ?]
jutro	завтра [zawtra]	Dzisiaj mamy piątek.	Сьогодні п'ятниця. [Sjohodni p'jatusja.]
pojutrze	післязавтра [pisijszawtra]	Do poniedziałku / wtorku / środy / czwartku / piątku.	до понеділка [do ponedilka] до вівторка [do wivtoraka] до середи [do seredi] до четверга [do szetwerta] до п'ятниці [do pjatusci]



Яка твоя пора року?	Яка зараз пора року? [Jaka zaraz pora roku?]
Ідзіє wiosna.	Настає весна. [Nastaje wesna.]
Jest zima.	Зима. [Zyma.]
Życze ci / wam udało się w wakacji.	Я бажаю тобі / вам гарного відпочинку. [Ja bażaju тобі / wam harного відпочинку. widroszczulku.]

Notatki / Нотатки:

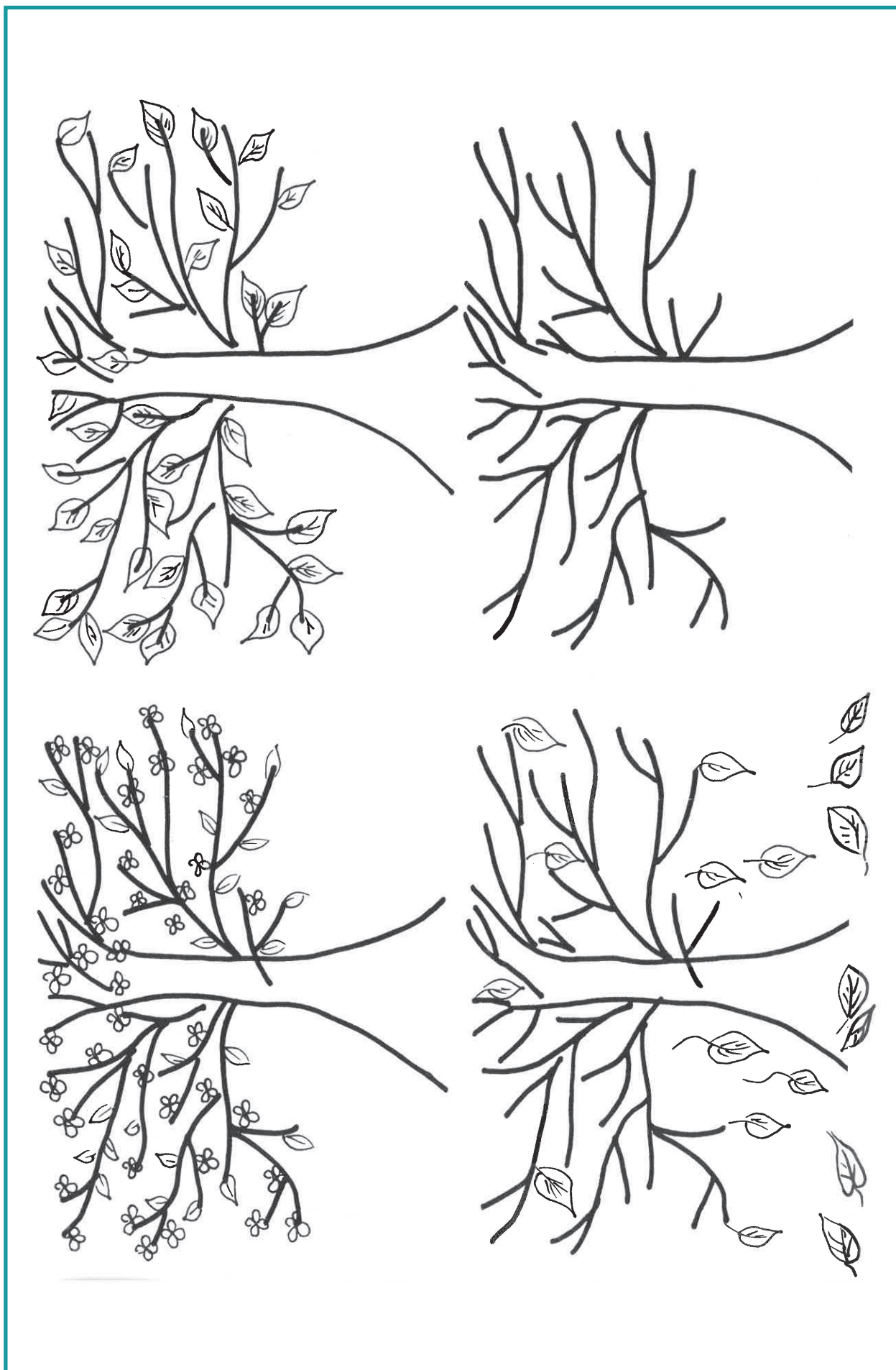
Pory roku	Пори року [Pory roku]
wiosna	весна [wesna]
lato	літо [lito]
jesień	осінь [osin']
zima	зима [zuma]
Miesiące	Місяці [Misjatsi]
styczeń	січень [s-iczen']
luty	лютий [liutyj]
marzec	березень [berezen']
kwiecień	квітень [kwiten']
maj	травень [trawen']
czerwiec	червень [czerwen']
lipiec	липень [lypen']
sierpień	серпень [serpen']
wrzesień	вересень [weresen']
październik	жовтень [żowten']
listopad	листопад [lystopad]
grudzień	грудень [hruden']
Dni tygodnia	Дні тижня [Dni tyżnja]
poniedziałek	понеділок [poneditok]
wtorek	вівторок [wiwtorok]
środa	середа [sereda]
czwartek	четвер [czetwer]
piątek	п'ятниця [p'jatnycja]
sobota	субота [subota]
niedziela	неділя [nedilia]

Notatki / Нотатки:

Kiedy?	Коли? [Ко́ли?]
wiosną	навесні [nawesni]
latem	влітку [włitku]
jesienią	восени [woseny]
zimą	взимку [wzymku]
Kiedy?	Коли? [Ко́ли?]
w styczniu	у січні [u siczni]
w lutym	у лютому [u ljutomu]
w marcu	в березні [w berezni]
w kwietniu	в квітні [w kwitni]
w maju	у травні [u trawni]
w czerwcu	в червні [w czerwni]
w lipcu	в липні [w lypni]
w sierpniu	в серпні [w serpni]
we wrześniu	у вересні [u weresni]
w październiku	в жовтні [w żowtni]
w listopadzie	у листопаді [u lystopadi]
w grudniu	у грудні [u hrudni]
Kiedy?	Коли? [Ко́ли?]
w poniedziałek	в понеділок [w ponediłok]
we wtorek	у вівторок [u wiwtorok]
w środę	в середу [w seredu]
w czwartek	в четвер [w czetwer]
w piątek	у п'ятницю [u pjatnycju]
w sobotę	в суботу [w subotu]
w niedzielę	в неділю [w nediliu]

Notatki / Нотатки:

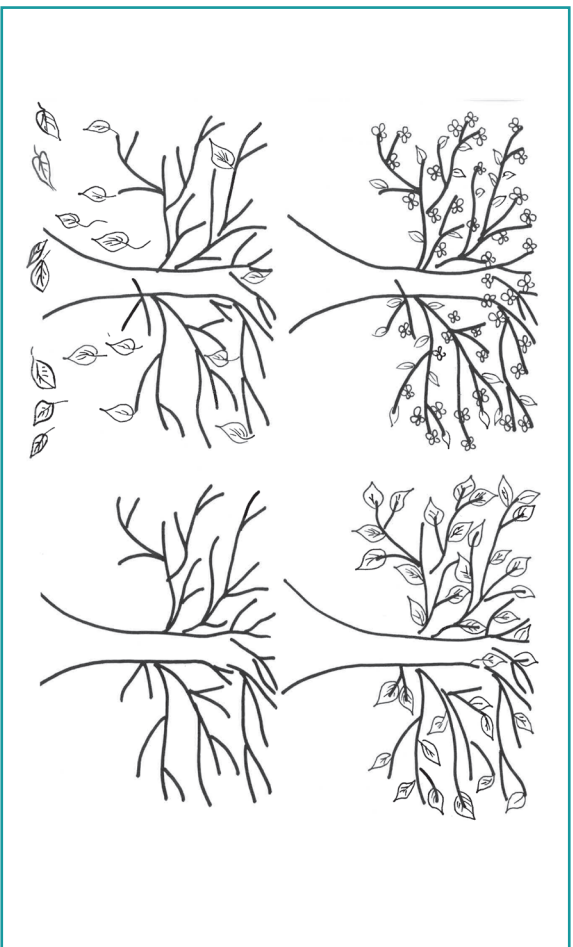




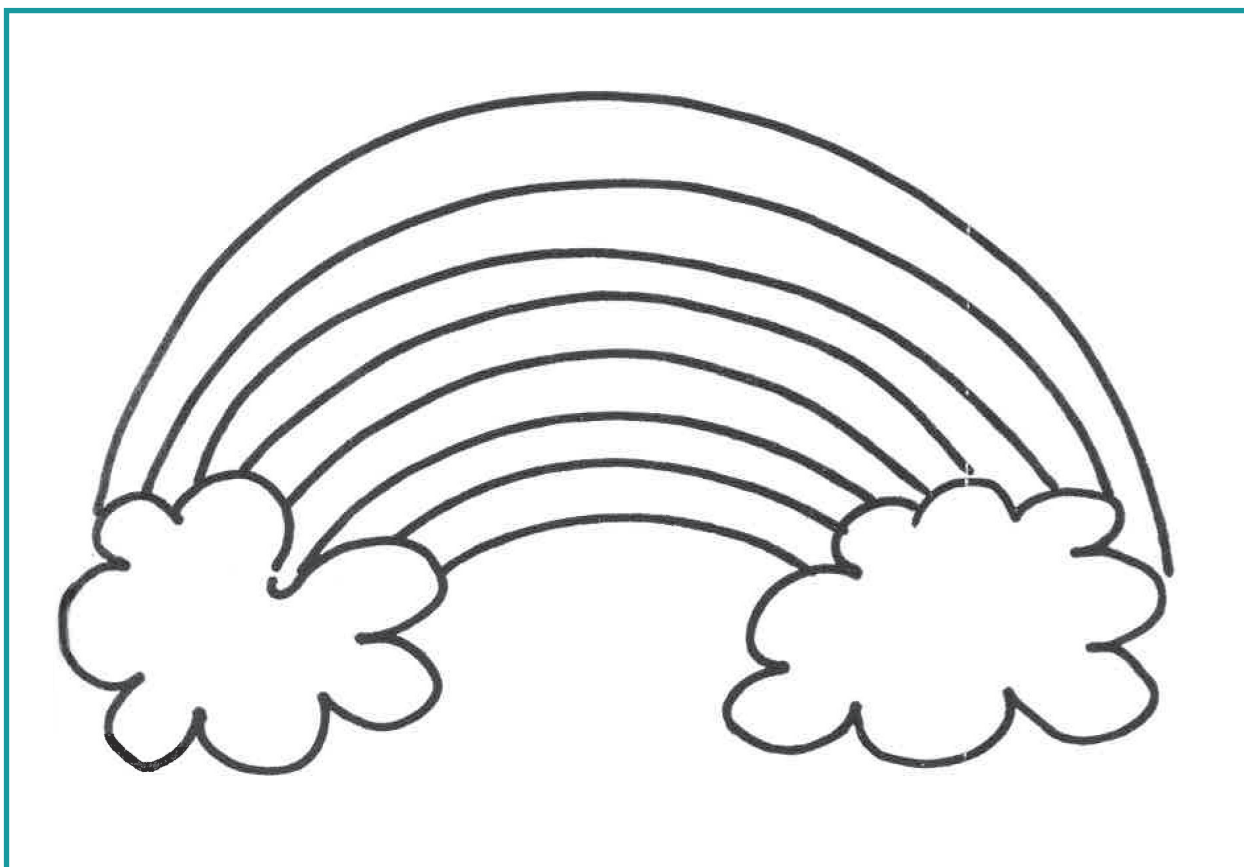
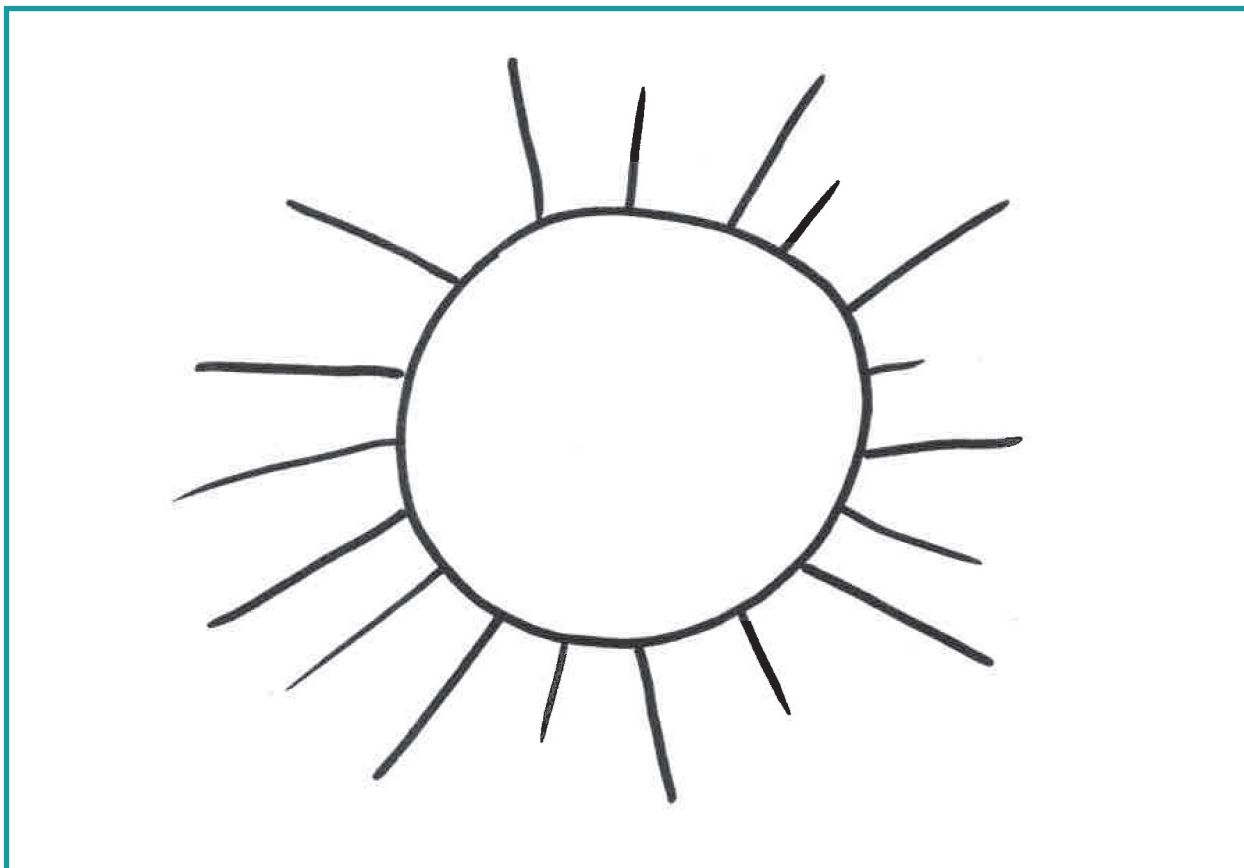
Pogoda

Погода [Pohoda]

stońce	сонце [sonce]	Сонце світить. [Sonce swityt']
chlmuca, chlmuř	хмара, хмари [hmarą, hmary]	Тепло. [Teplo.] Жарко. [Żarko.]
deszcz	дощ [doszcz]	Холодно. [Holodno.] Хмарно. [Hmaro.]
burza	буря [burja]	Вітряно. [Witriano.] Дощить. [Doszczyt'.]
grad	град [hrad]	Сьогодні дощить. [Sjohodni doszczyt'.]
wiatr	вітер [witer]	Шторм. [Sztorm.] Йде сніг. [Yde snih.]
wichura	буря [burja]	
mgła	туман [tuman]	
śnieg	сніг [snih]	
lód	лід [lid]	
katuza, katuze	калюжа, калюжі [kaliuza, kaliuzi]	
tęcza, kolorowa tęcza	веселка, барвиста веселка [weselka, barwysta weselka]	
gwiazda, gwiazdy	зірка, зірки [zirka, zirky]	
księżyc	місяць [misiac']	



Notatki / Нотатки :

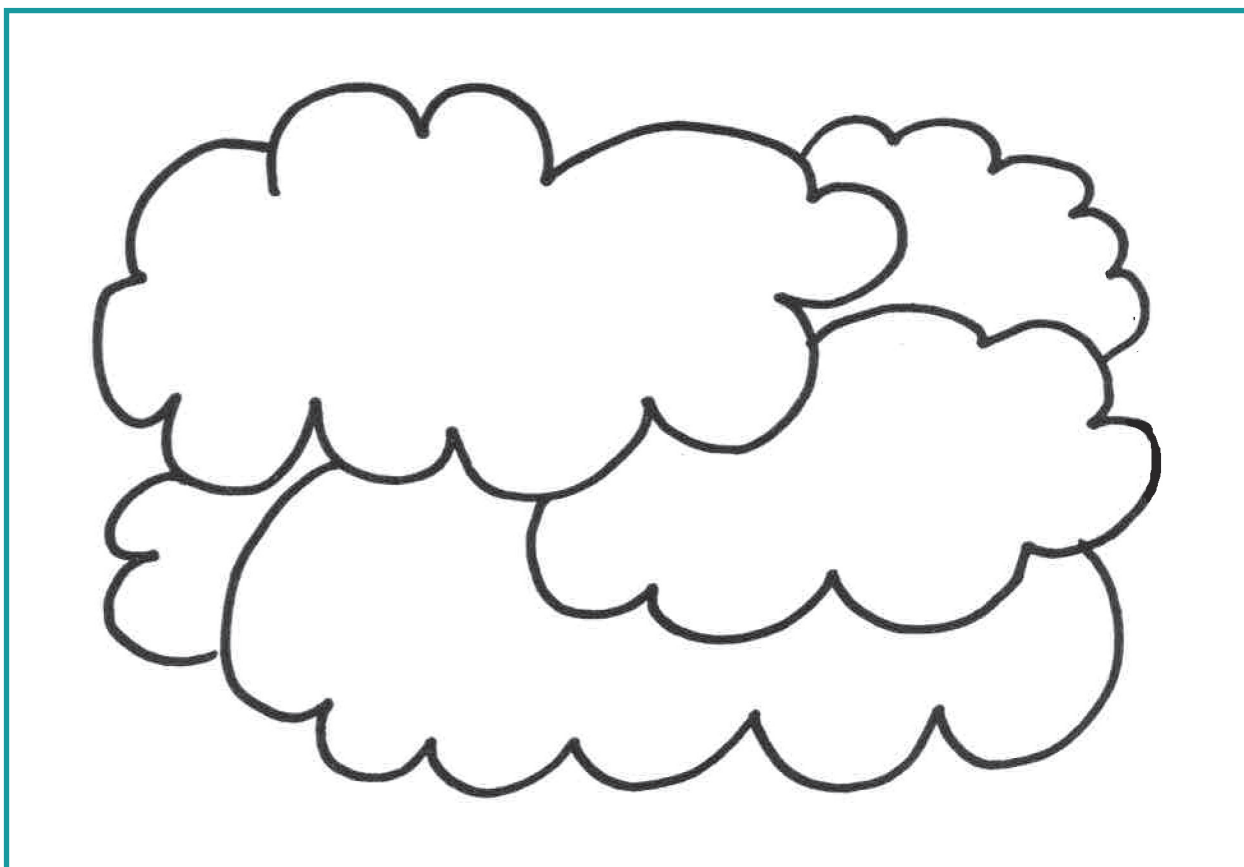
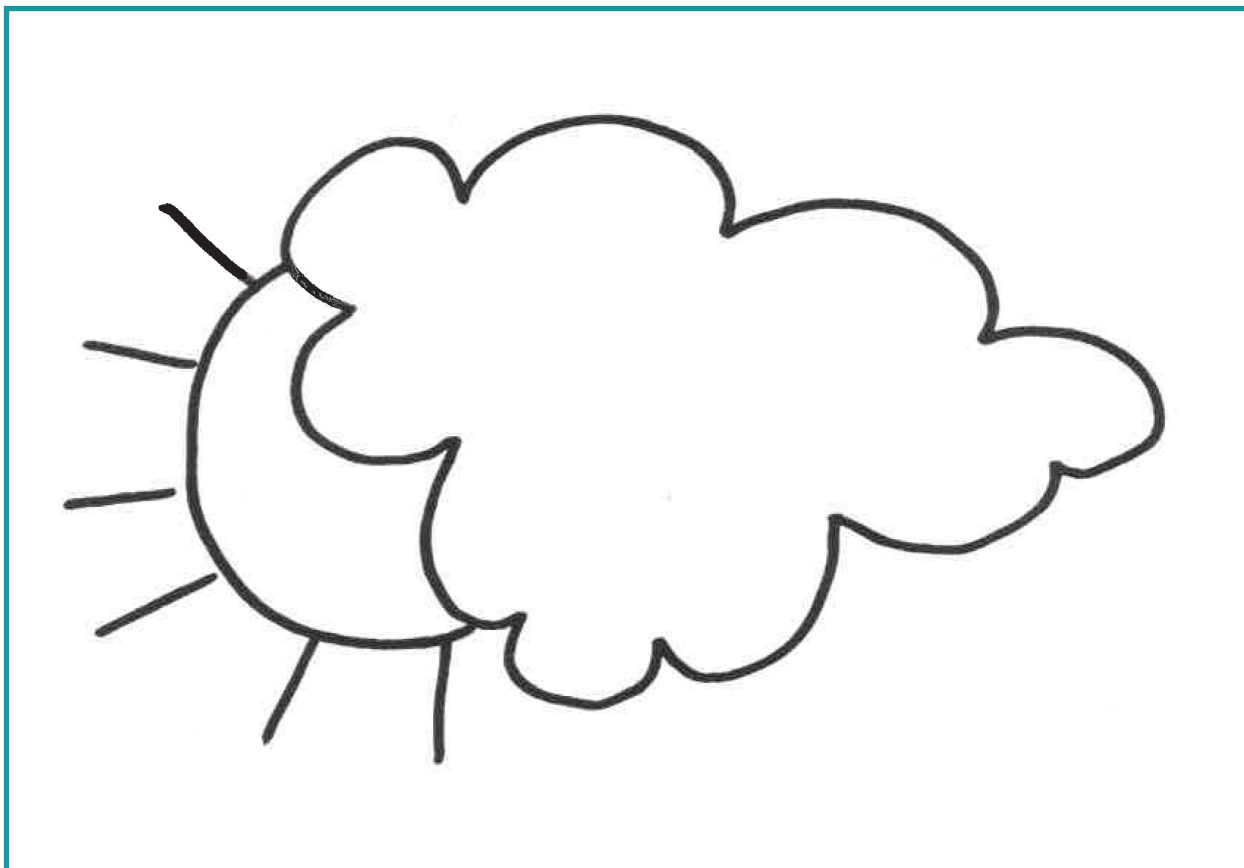


Słońce świeci. / Jest słonecznie.

Сонце світить. / Сонячно. [Sonce swityt' / Sonjaczno.]

Pojawia się tęcza.

З'являється веселка. [Zjawljajetsja wesełka.]



Niebo jest lekko zachmurzone.  
Небо вкрите невеликою хмарністю.  
[Nebo wkryte newełykoju hmarnistju.]

Jest pochmurno.  
Хмарно. [Hmarno.]



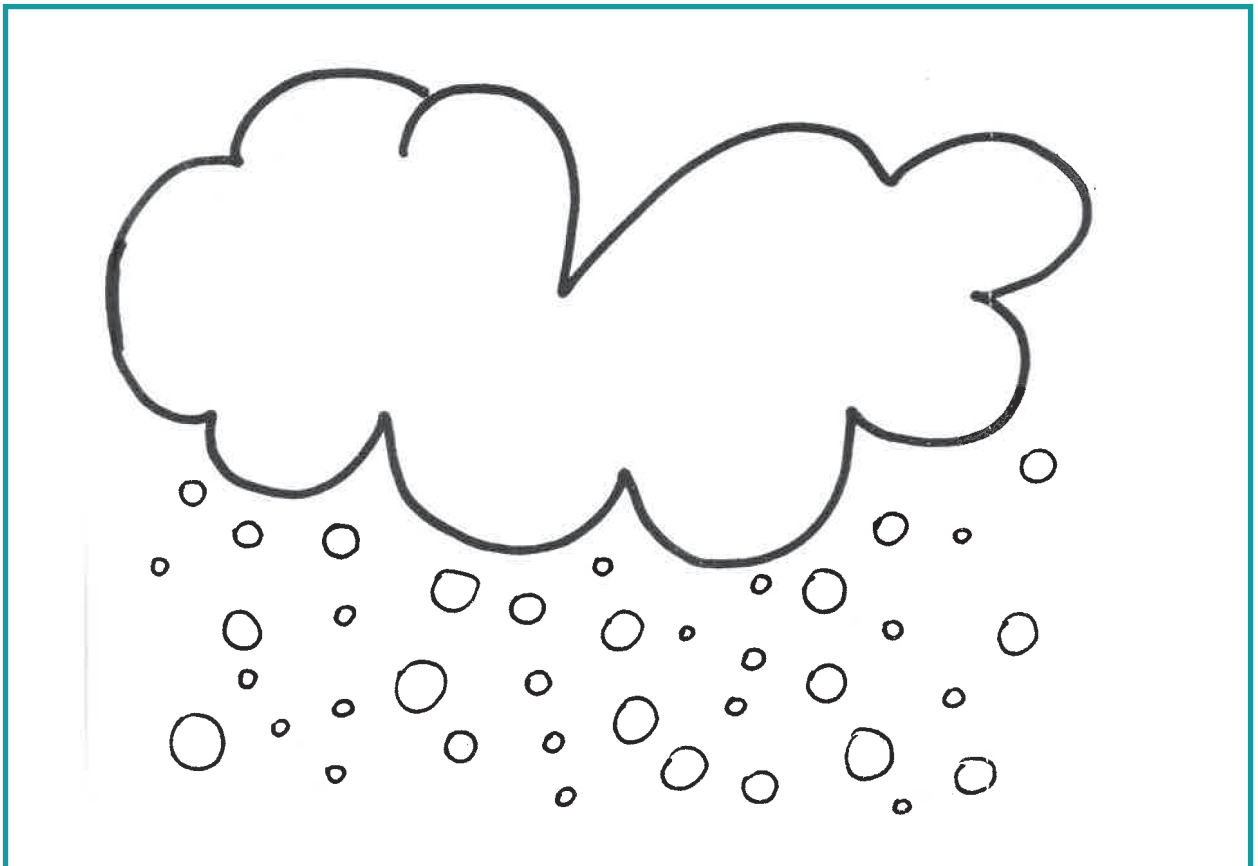
Pada deszcz.

Дощить. [Doszczyt'.]

Pada śnieg z deszczem.

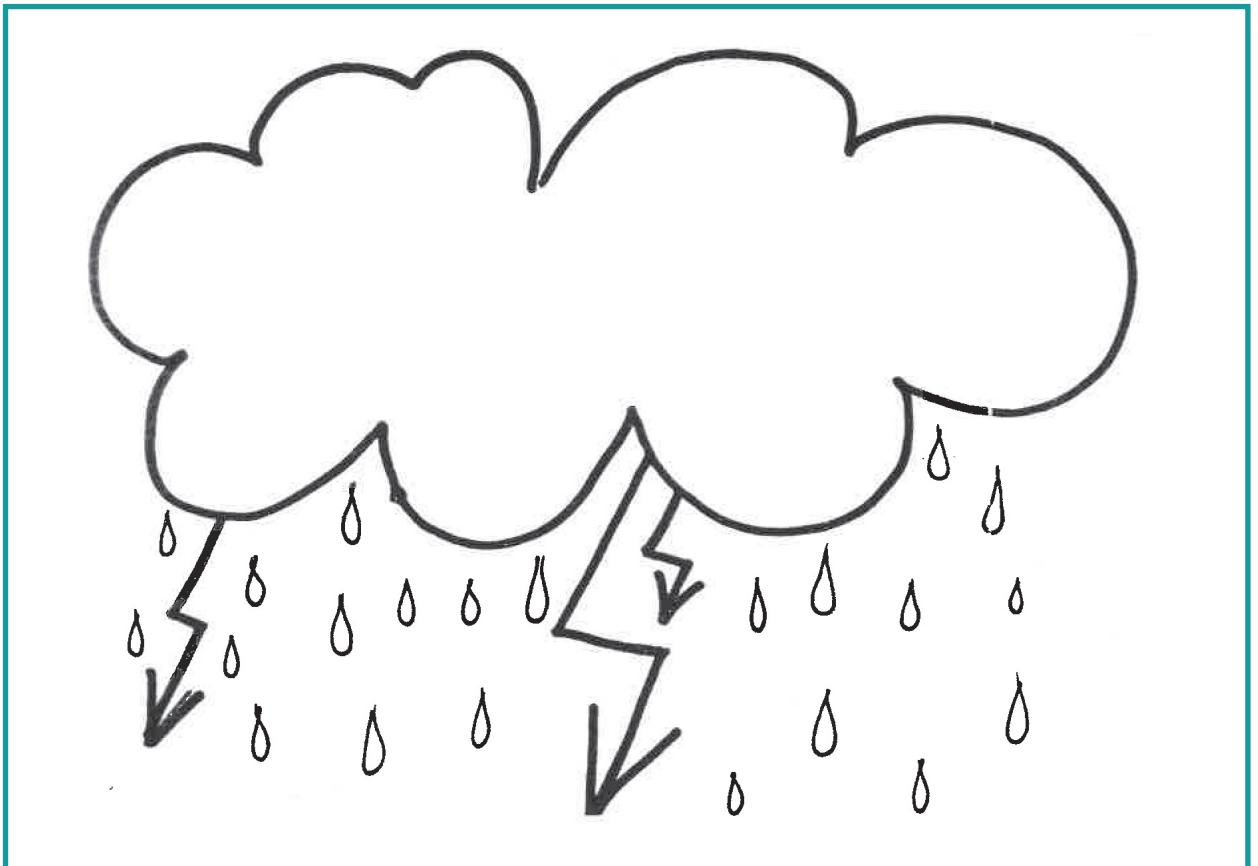
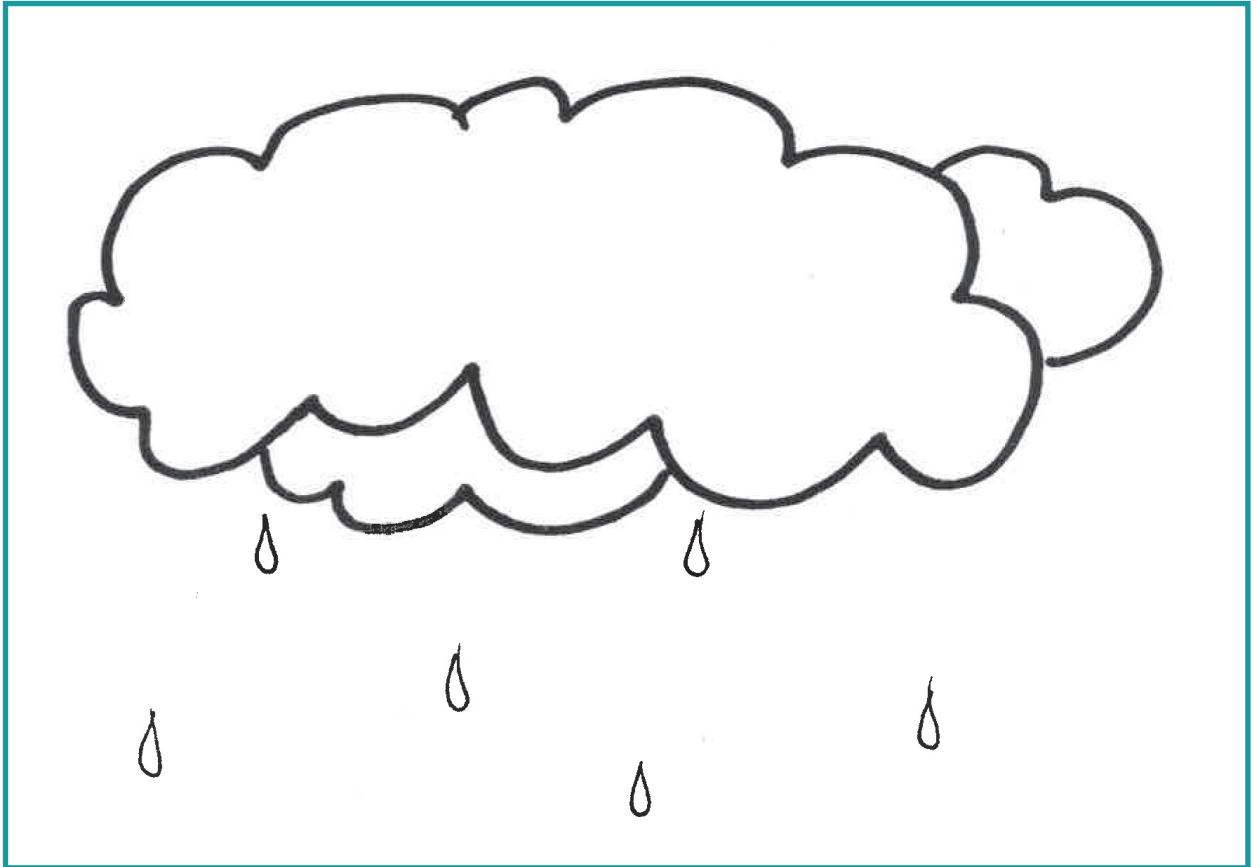
Іде сніг з дощем. [Ide snih z doszczem.]





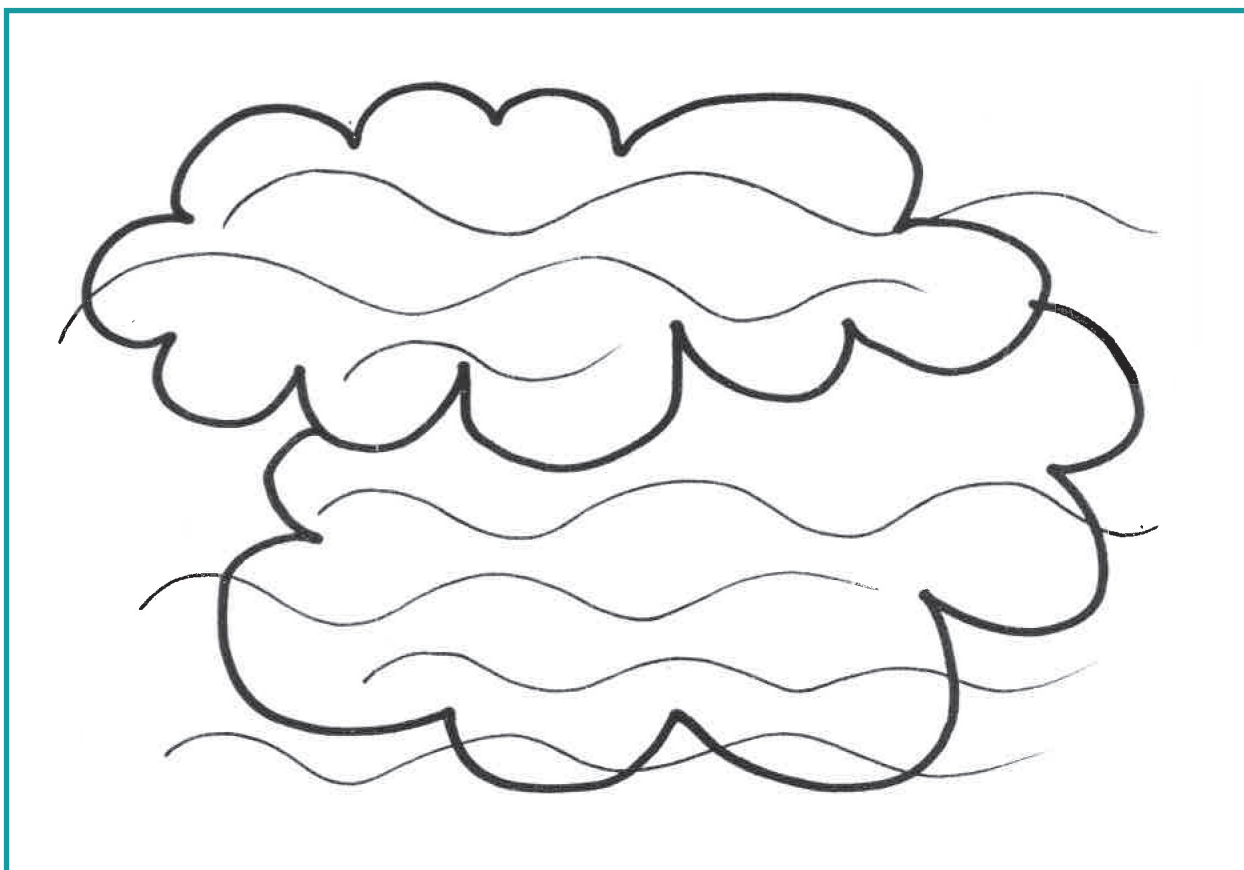
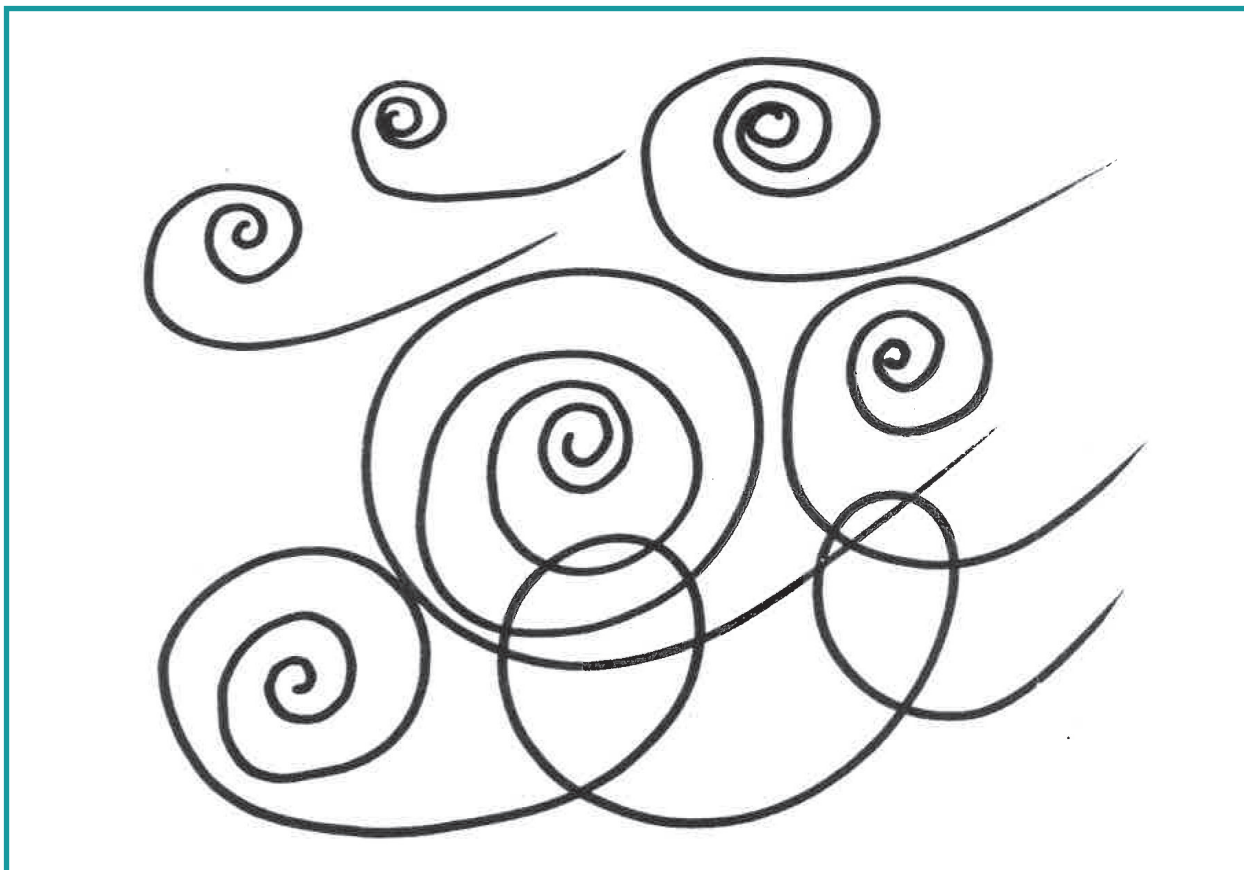
Pada śnieg.  
Йде сніг. [Jde snih.]

Pada grad.  
Йде град. [Jde hrad.]



Kropi deszcz.  
Бризкає дощ. [Bryzkaje doszcz.]

Jest burza.  
Буря. [Burja.]



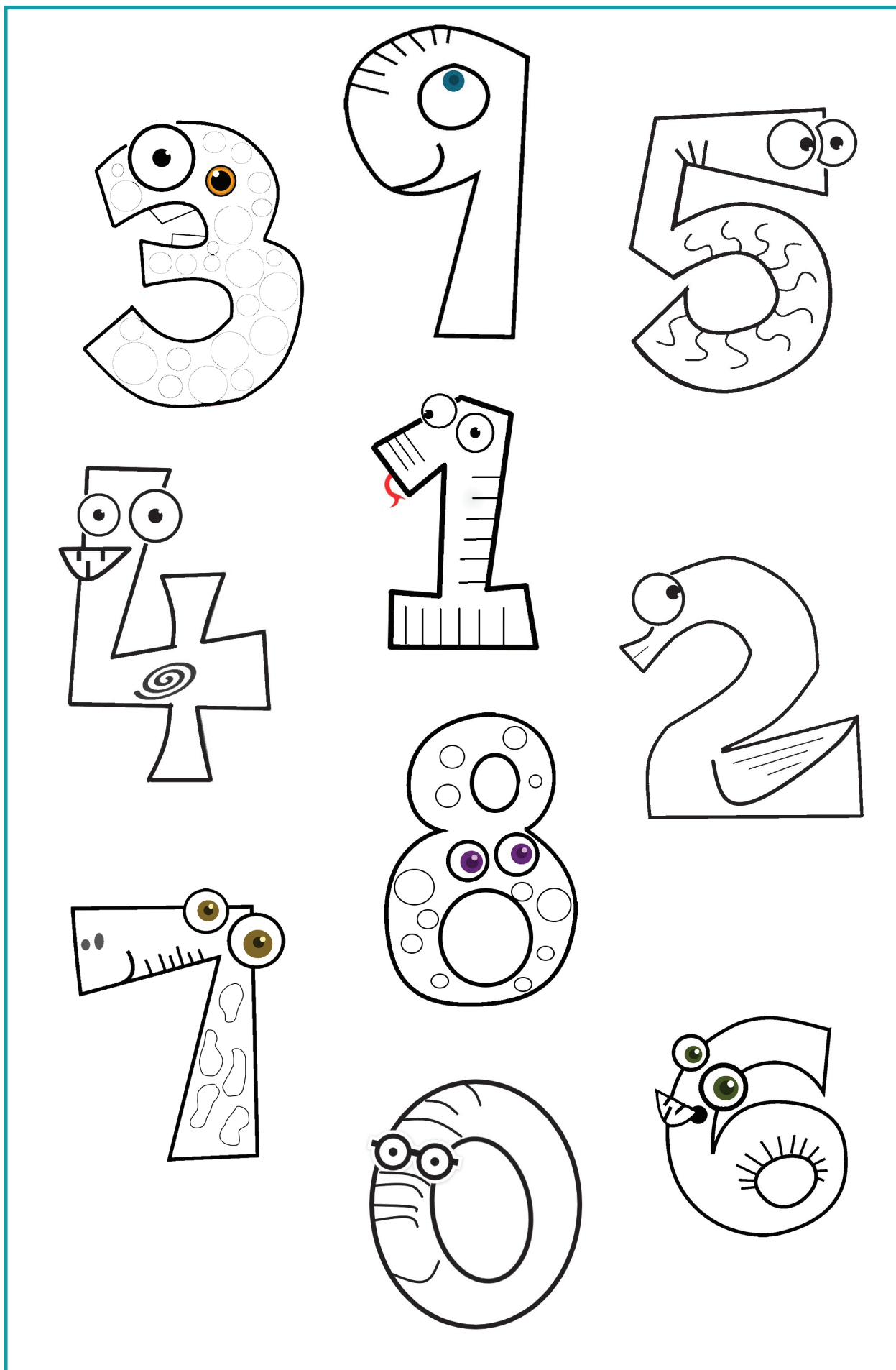
Jest wietrznie. / Wieje wiatr.  
Вітряно. / Дме вітер. [Witrjano. / Dme witer.]

Jest mgliście. / Jest mgła.  
Туманно. / Є туман. [Tumanno. / Je tuman.]



Kształty i kierunki		Форми і напрямки [Формы і напрямки]	
koło, koła	koło [kolo]	Со то за kształт?	Яка це форма? [Jaka se forma?]
trójkąt, trójkąty	трикутник, трикутники [trykutyk, trykutyky]	To jest koło / trójkąt / czworokąt / kwadrat / prostokąt.	Це коло / трикутник / чотирикутник / квадрат / прямокутник. [Se kolo / trykutyk / czotyrykutyk / kwadrat / pryamokutyk.]
czworokąt, czworokąty	чотирикутник, чотирикутники [czotyrykutyk, czotyrykutyky]	Pokoloruj / Pokolorujcie wszystkie kąta.	Покфарбуйте / Покфарбуйте всі колеса. [Pofarbuј / Pofarbuјte wsi koliesa.]
prostokąt, prostokąty	прямокутник, прямокутники [pryamokutyk, pryamokutyky]	Położcie woreczek na krześle / pod krzesłem.	Покладіть мішечок на стільць / під стільць. [Pokiadit' miszczek na stiles / pid stiles.]
kwadrat, kwadraty	квадрат, квадрати [kwadrat, kwadraty]	Położcie plecak przed krzesłem / za krzesło.	Покладіть рюкзак перед стільцем / за стільцем. [Pokiadit' riukzak przed stil'sem / za stil'sem.]
po prawej / w prawo	справа / праворуч [sprawa / praworucz]	Położcie woreczek po swojej lewej / prawej stronie.	Покладіть мішечок справа / зліва. [Pokiadit' miszczek sprawa / zliwa.]
po lewej / w lewo	ліворуч / зліва [liworucz / zliwa]	Stajemy na lewej / prawej nodze.	Стаємо на ліву / праву ногу. [Stajemo na liwu / prawi nohu.]
w przód / do przodu	вперед [wpered]	Podnosimy prawą / lewą rękę.	Піднімаємо праву / ліву руку. [Pidnimajemo prawi / liwu ruku.]
z tyłu / do tyłu	знізу / в низ [znyzu / w nyz]	Turpiemy prawą / lewą nogą.	Тупіаємо правую / лівую ногу. [Turpijemo prawoju / liwoju nohoju.]
z boku / w bok	з боку / в бік [z boku / w bik]	Idziemy dwa kroki do przodu / krok w lewo / trzy kroki do tyłu.	Ми йдемо два кроки вперед / крок в ліво / три кроки назад. [Mu udemo dwa kroky wpered / krok w liwo / try kroky назад.]
na górze / na górę	нагори / вгору [nahori / whori]		
na dole / na dół	вниз / вниз [wnyzu / wplyz]		
Notatki / Нотатки:			
Ile to klocków?		Скільки там деталей? [Skil'ku tam detalej?]	
Ile klocków potrzebujesz?		Скільки тобі потрібно деталей? [Skil'ku тебе potribno detalej?]	
Czy to jest więcej czy mniej?		Це більше чи менше? [Se bil'sze czy mensez?]	
Ile to jest w sumie?		Скільки це загалом? [Skil'ku se zahatom?]	



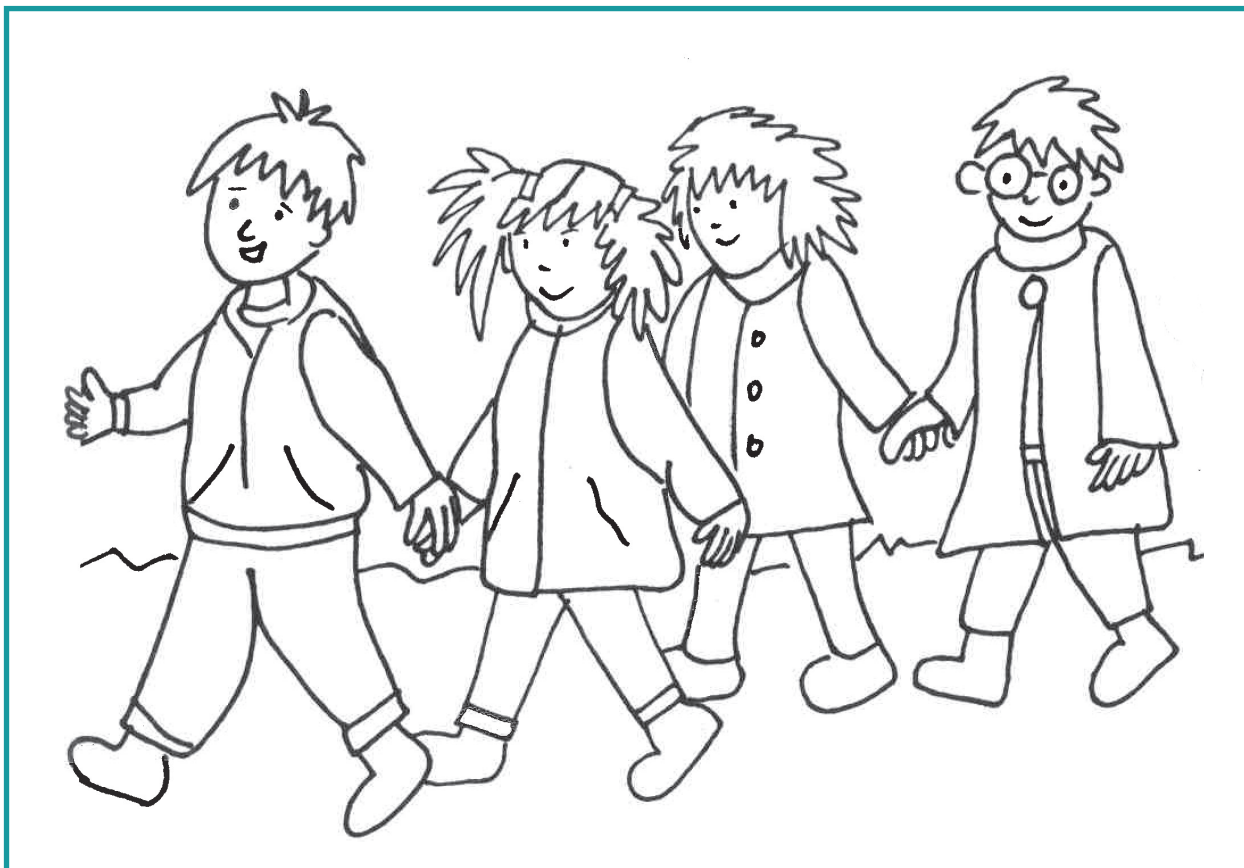


Liczby	Числа [Czysta]
jeden	один [odyn]
dwa	два [dwa]
trzy	три [try]
cztery	чотири [czotyry]
pięć	п'ять [p'iat']
sześć	шість [szist']
siedem	сім [sim]
osiem	вісім [wisim]
dziewięć	дев'ять [dew'jat']
dziesięć	десять [desjat']

Przyimki	Применники [Pryjmennyku]
na	на [na]
przy	біля [bilja]
w	в [w]
nad	над [nad]
pod	під [pid]
przed	перед [pered]
za	за [za]
obok	поруч [porucz]
między	між [miż]

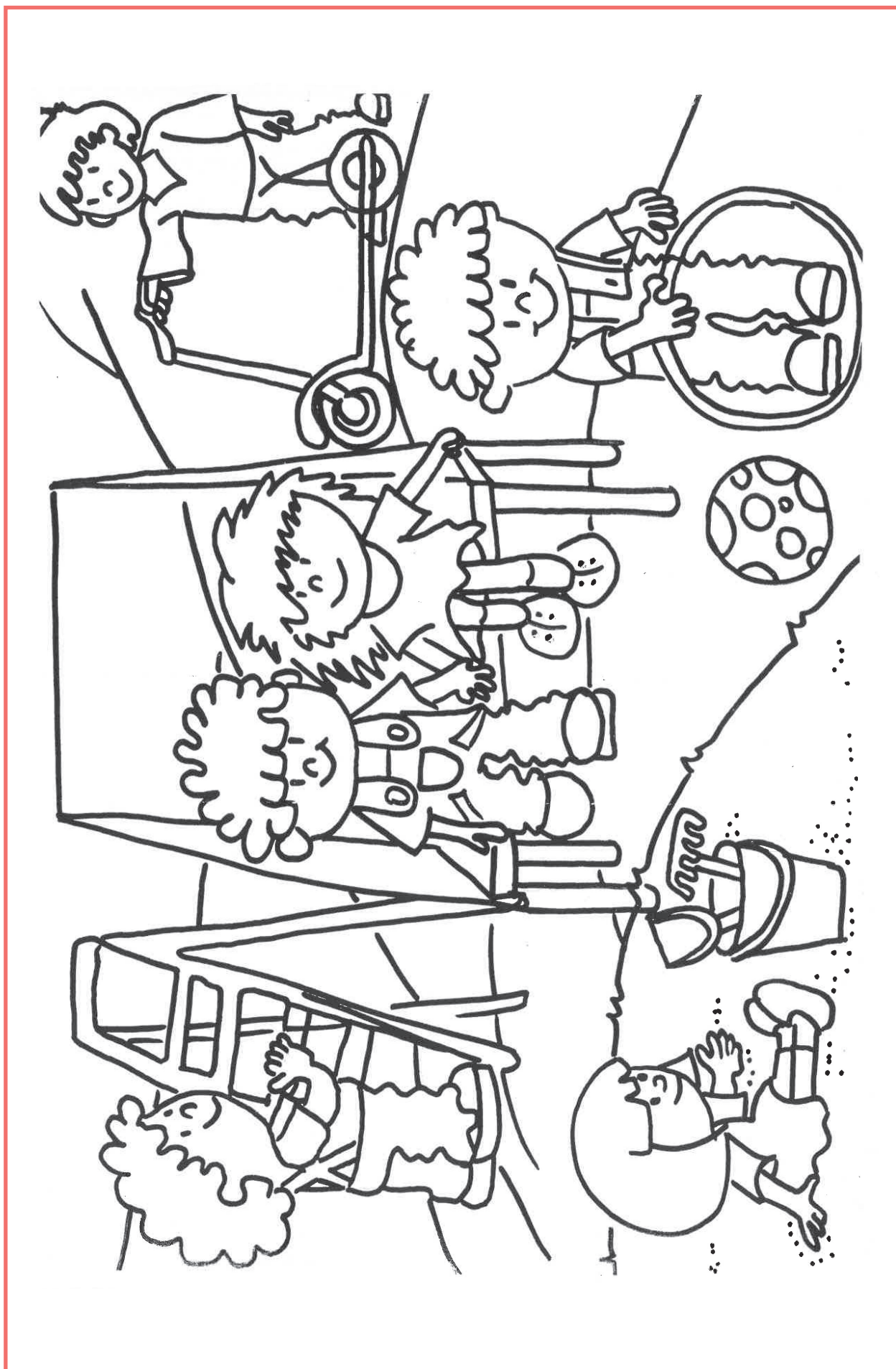
Gdzie?	Де? [De?]
na stole, na ławce	на столі, на лавці [na stoli, na ławtsi]
przy stole, na ścianie	за столом, на стіні [za stołom, na stini]
w książce, w opowiadaniu	в книзі, в оповіданні [w knyzi, w opowidanni]
nad stołem, nad ławką	над столом, над лавою [nad stołom, nad ławoju]
pod krzesłem, pod ławką	під стільцем, під лавою [pid stil'cem, pid ławoju]
przed piaskownicą, przed huśtawką	перед пісочницею, перед гойдалкою [pered pisocznyseju, pered hojdałkoju]
za drzewem, za zjeżdżalnią	за деревом, за гіркою [za derewom, za hirkoju]
obok domku dla lalek, obok ławki	біля лялькового будиночка, біля лавки [bilja ljal'kowogo budynoczka, bilja ławky]
między stołem a lampą	між столом і лампою [miż stołom i łampoju]

Notatki / Нотатки:



Ustawmy się w koło.  
Станьмо в коло. [Stan'mo w koło.]

Tworzymy pary.  
Станьмо в пари. [Stan'mo w pary.]



Zabawa na dworze

Ігри на вулиці  
[Ігру на вулиці]

huśtawka	гойдалка [hojdałka]
zjeżdżalnia	дитяча гірка [dʲɪtʲasza hɪrka]
piaskownica	пісочниця [pʲisoczɲɪcʲa]
karuzela	карусель [karuselʲ]
plac zabaw	дитячий майданчик [dʲɪtʲaszu mʲajdanʲczyk]
boisko	спортивний майданчик [sportʲɪwnʲɪ mʲajdanʲczyk]
zabawka	іграшка [ɪhraszka]
piłka	м'яч [mʲɔtʲɕ]
topatka	лопата для піску [ɫopata dʲɪa pʲɪsku]
foremki (do piasku)	форми для піску [formy dʲɪa pʲɪsku]
waderko	відро [wɪdro]

Notatki / Notatki:

Вавіму сіє в шованого!

Ми граємо в хованки.  
[Mʲɪ hrʲajemo w howankʲɪ.]

Вавіму сіє в берка!

Ми граємо в квача.  
[Mʲɪ hrʲajemo w kwaczʲa.]

Вавіму сіє wspólnie.

Ми граємо разом.  
[Mʲɪ hrʲajemo razom.]

Ustawiamy сіє w rzędzie.

Стаємо в ряд. [Stʲajemo w rʲad.]

Dobieramy сіє w parę.

Стаємо в пари. [Stʲajemo w parʲɪ.]

Idziemy w parach.

Ми йдемо парами.  
[Mʲɪ ɪdemo parʲamʲɪ.]

Czekamy na swoją kolej.

Чекаємо своєї черги.  
[tʲɕekʲajemo swojɛjɪ tʲɕerɣʲɪ.]

Nie kłóćmy сіє.

Ми не сперечаємося.  
[Mʲɪ ne spɛrɛtʲɕʲajemoʂa.]

Proszę oddaj zabawkę.

Будь ласка, поверни іграшку.  
[Budʲ ʲaska, powɛrny ɪhraszku.]

Przepróś, proszę.

Будь ласка, вибачся.  
[Budʲ ʲaska, wybaczʲsja.]

Trzymamy сіє zasad.

Ми дотримуємося правил.  
[Mʲɪ dotrɪmuemoʂa prawɪł.]

Nie szturchnamy.

Не штовхаємось. [Ne sztohwʲajemosʲ.]

Nie przerychlamy сіє.

Ми не штовхаємося.  
[Mʲɪ ne sztohwʲajemoʂa.]

Nie wyprzedzamy.

Ми не обганяємо.  
[Mʲɪ ne obhanʲajemo.]

Nie biegamy.

Ми не бігаємо. [Mʲɪ ne bhʲajemo.]

Nie syр piaskiem, proszę!

Не обсилай піском.  
[Ne obsɪraj pʲɪskom.]

Nie huśtamy сіє tak wysoko.

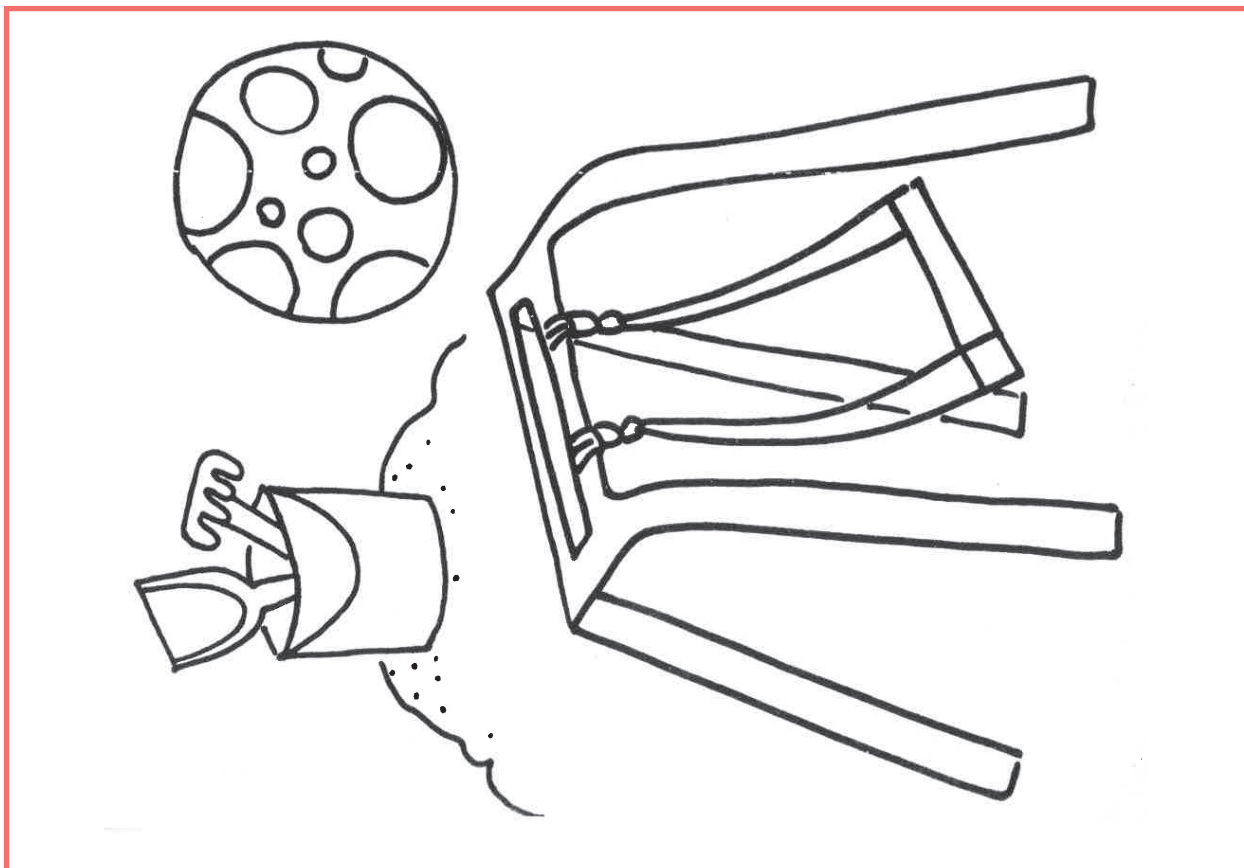
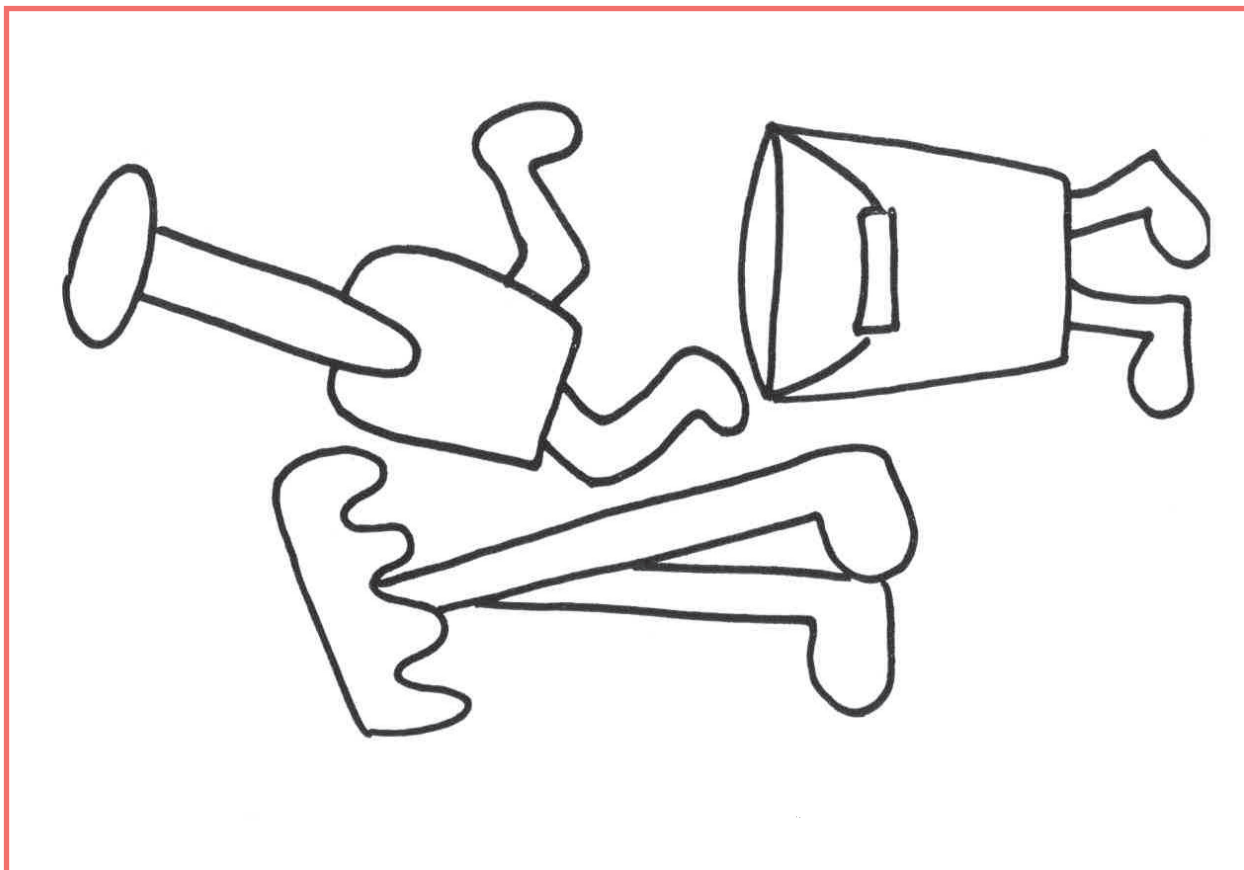
Ми не качаємося так високо.  
[Mʲɪ ne kaczʲajemoʂa tak wʲysoko.]

Uważaj na inne dzieci.

Звертай увагу на інших дітей.  
[Zwertʲaj uwʲahu na ɪnʲszʲɪh dʲɪtʲɛj.]

Zbiórka!

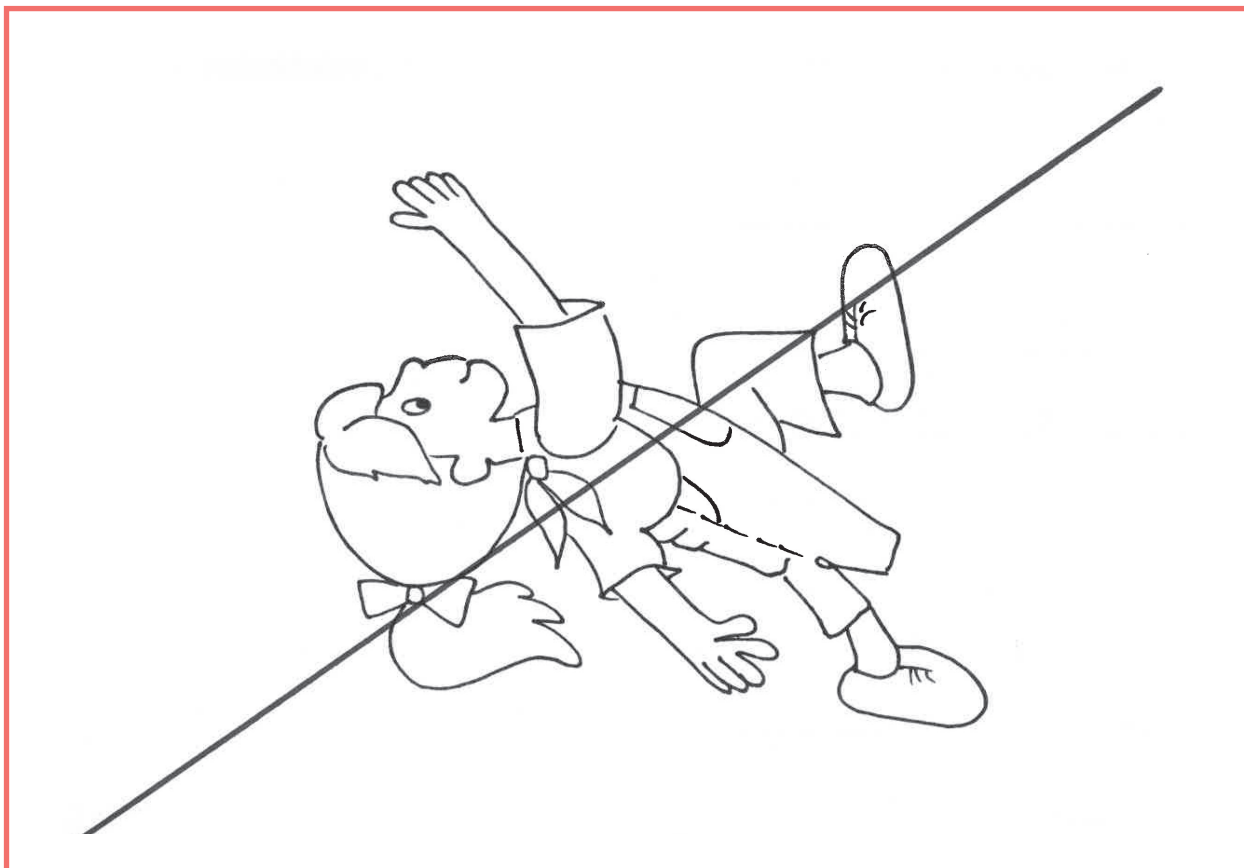
Збираємось! [Zbʲɪrajemoʂɪ!]



Idziemy na plac zabaw.  
Ми йдемо на дитячий айданчик.  
[My jdemo na dytjasczyj majdanczyk.]

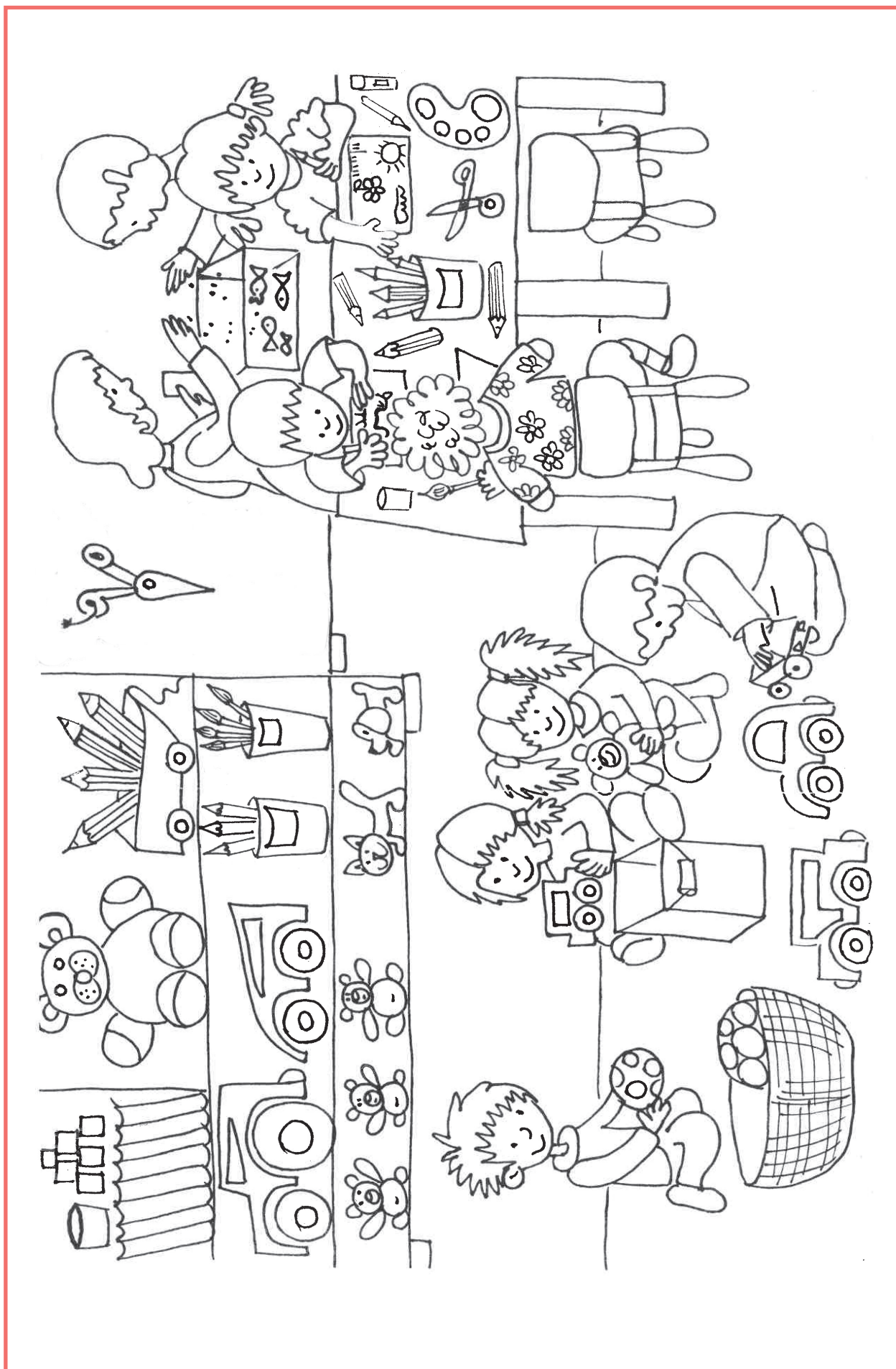
Zabierz / Zabierzcie zabawki  
z powrotem do przedszkola.  
Забері / Заберіть іграшки назад  
у дитячий садок.  
[Zaberu / Zaberit' ihraszky nazad  
u dytjasczyj sadok.]





Вавітму сіę w piaskownicy.  
Граємо в пісочниці.  
[Hrajemo w piaskownicy.]

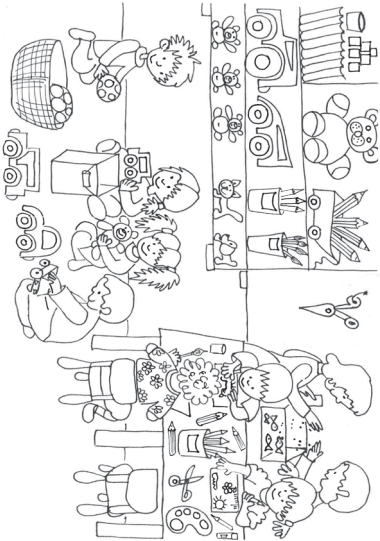
Idziemy rowoli, nie biegamy.  
Йдемо повільно, не бігаємо.  
[Jdemo rowiľno, ne bihajemo.]



## Zajęcia w przedszkolu

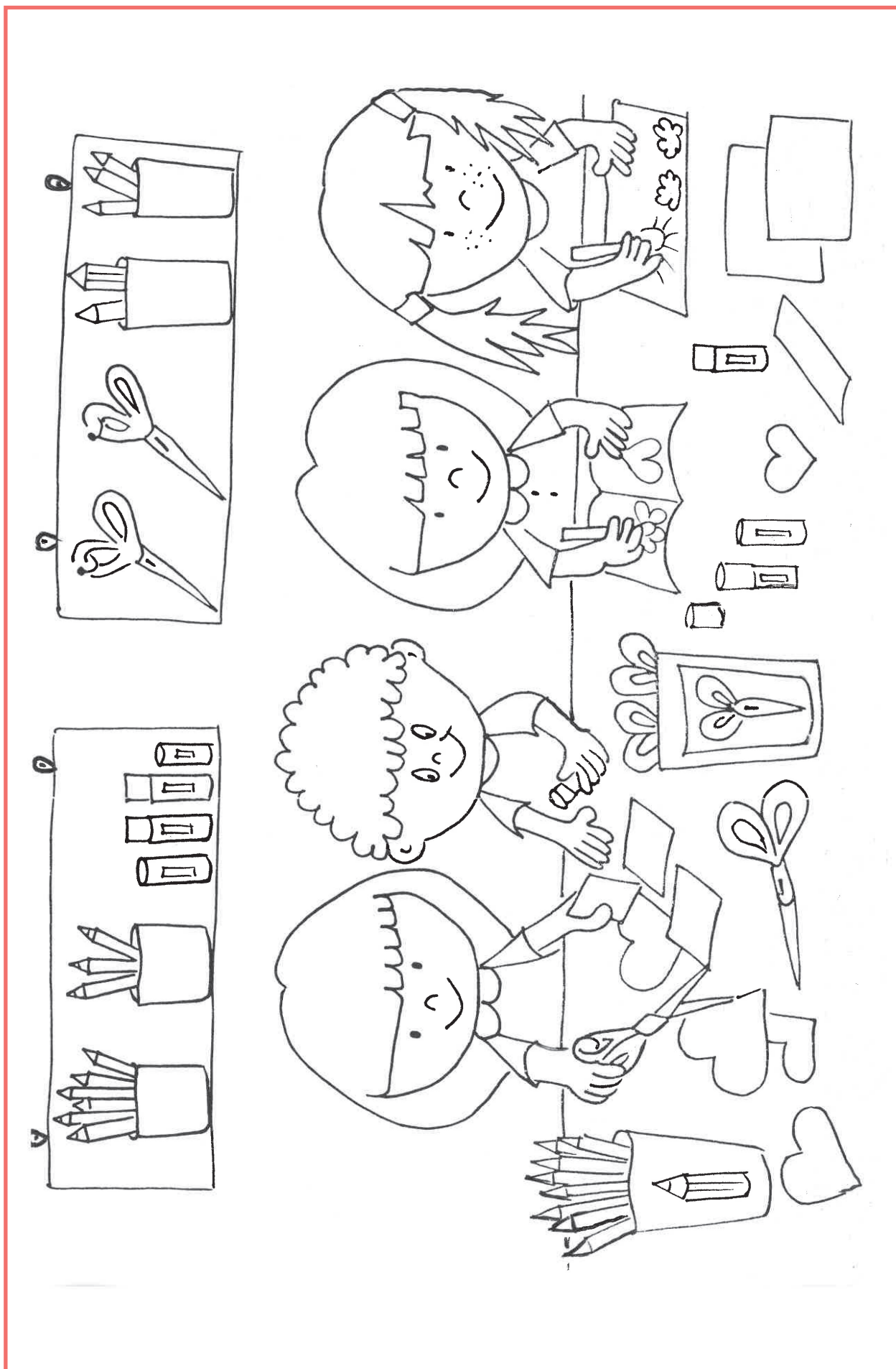
Заняття в дитячому садку  
[Zan'jattja w dyt'jaszomu sadku]

gra / zabawa, gry / zabawy	гра, ігри [h'ra, ih'ru]
zabawę przy stoliku	ігри за столом [ih'ru za stołom]
zabawę paluszkowe	пальчикові ігри [palczukowi ih'ru]
zabawę w kole	ігри в колі [ih'ru w kol'i]
zabawę rytmiczne	ритмічні ігри [rytmiczni ih'ru]
lalka	лялька [ljal'ka]
domek dla lalek	ляльковий будиночок [ljal'kowu] budynoczok]
miś	ведмедик [wedmedyk]
racynka	ручна лялька [huczna ljal'ka]
klocki	деталі [detali]
klocki LEGO	деталі lego [detali leho]
puzzle	пазл [pazl]
samochodzik	іграшковий автомобіль / машинка [ih'aszoku] awtomobil / maszynka]
gra planszowa, gry planszowe	настільна гра [nastilna hra]
instrument, instrumenty	інструмент, інструменти [instrument, instrumenty]



Siedzimy w kole.	Ми сидимо в колі. [Mu sudyto w kol'i.]
Siedzimy na podłodze.	Ми сидимо на підлозі. [Mu sudyto na pidłozji.]
Siadamy na dywanie.	Ми сидимо на килимі. [Mu sudyto na kulym'i.]
Siadamy po turecku.	Ми сидимо по-турецьки. [Mu sudyto po-tures'ku.]
Sprawdzamy obecność.	Перевіряємо присутність. [Perewi'rajemo prusutnist'.]
Zasuwamy kurtkę.	Засуваємо стільці. [Zasuwa'jemo stilci.]
Zobaczcie, co wam dzisiaj przyniosłam / przyniosłem.	Подивися, що я вам сьогодні принесла / приніс. [Rodywysja, szczo ja wam sionodni prinesa / prynis.]
Czytamy.	Читаємо. [Czyta'jemo.]
Ważymy się.	Розважаємось. [Rozwaza'jemos'.]
Śpiewamy.	Співаємо. [Spiwa'jemo.]
Tańczymy.	Танцюємо. [Tanc'jemo.]

Notatki / Нотатки:



Малювання  
та розвиваючі заняття  
[Maljuwanna ta rozmuwajuszi  
zanjattja]

касік креатувну творчий куточок [tworgszu kitoczek]

поўзуські ножиці [nożycji]

клеј клеј [klej]

podkładka (do pras plastycznych) підкладка настільна [pidkladka nastil'na]

fartuszek фартух [fartuh]

peńzel пензлик [penzlyk]

kubek (do malowania farbami) стакан для малювання [stakan dla maljuwannia]

farby фарби [farby]

taśma klejąca скотч [skotsz]

kartka papieru аркуш паперу [arkusz papieru]

kolorowy karton кольоровий картон [kol'orowy karton]

kredka, kredki кольоровий олівець, кольорові олівці [kol'orowy ołiwec', kol'orowi ołiwci]

ołówek, ołówki графтовий олівець, графтові олівці [graftowy ołiwec', grafтови ołiwci]

plastelina пластилін [plastylin]

Notatki / Notatki:

Триєму ро лінії. [Riżemo ro liniji.]

Ніє вуходзі за лініє.

Не виходь за лінію.  
[Ne wuhod' za liniju.]

Вуспінаєце острожно.

Вирізайте обережно.  
[Wuzlajzte oberežno.]

Уважаєце.

Будьте обережні. [Bud'te obereznij.]

Zakładamy fartuszki.

Одягаємо фартухи.  
[Odjahajemo fartuhu.]

Маліуєму кредками / фарбами.

Малюємо олівцями / фарбами.  
[Malijuemo ołiwciamy / farbamy.]

Образек мусі вухснаць.

Малюнок повинен висохнути.  
[Maljunok rowuwnen wusohnutu.]

Rokologuj / Rokologujcie obrazek.

Розфарбуй / розфарбуйте малюнок.  
[Rozfarbuј / Rozfarbujzte maljunok.]

Narysuj / Narysujcie psa / kota / zwierzę.

Намалюй / Намалюйте собаку / kota / тварину. [Namalijuј / Namalijujzte sobaku / kota / twarynu.]

Namaluj / Namalujcie szalik / kurtkę / sukienkę.

Намалюй / Намалюйте шарф / піджак / сукню. [Namalijuј / Namalijujzte szarf / ridżak / suknyu.]

Wuwnij / Wuwnijcie obrazek.

Виріж / Виріжте малюнок.  
[Wuwniz' / Wuwnizhte maljunok.]

Naklej / Naklejcie obrazek na kartkę.

Приклеј / Приклейте картинку на аркуш.  
[Pruklij / Pruklijzte kartynku na arkusz.]

Oszczędzamy papier.

Ми економимо папір.  
[My ekonomuemo papir.]

🗣️ Czy skończyłaś? / 🗣️ Czy skończyłeś?

🗣️ Ты закінчила? / 🗣️ Ты закінчив?  
🗣️ Ты закінчула? / 🗣️ Ты закінчуєш?

Skończyście?

Ви закінчили? [Wu zakincszuhy?]

Chodź, posprzątajmy razem.

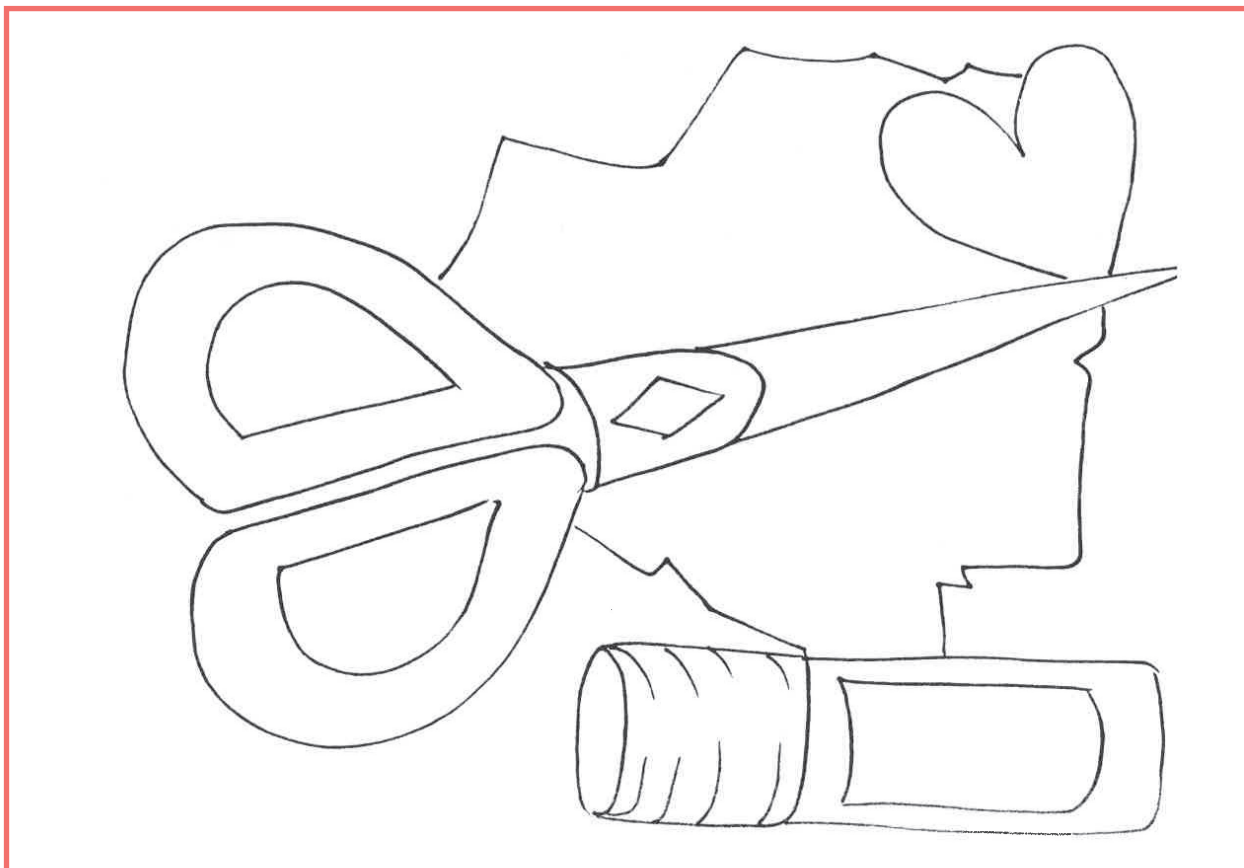
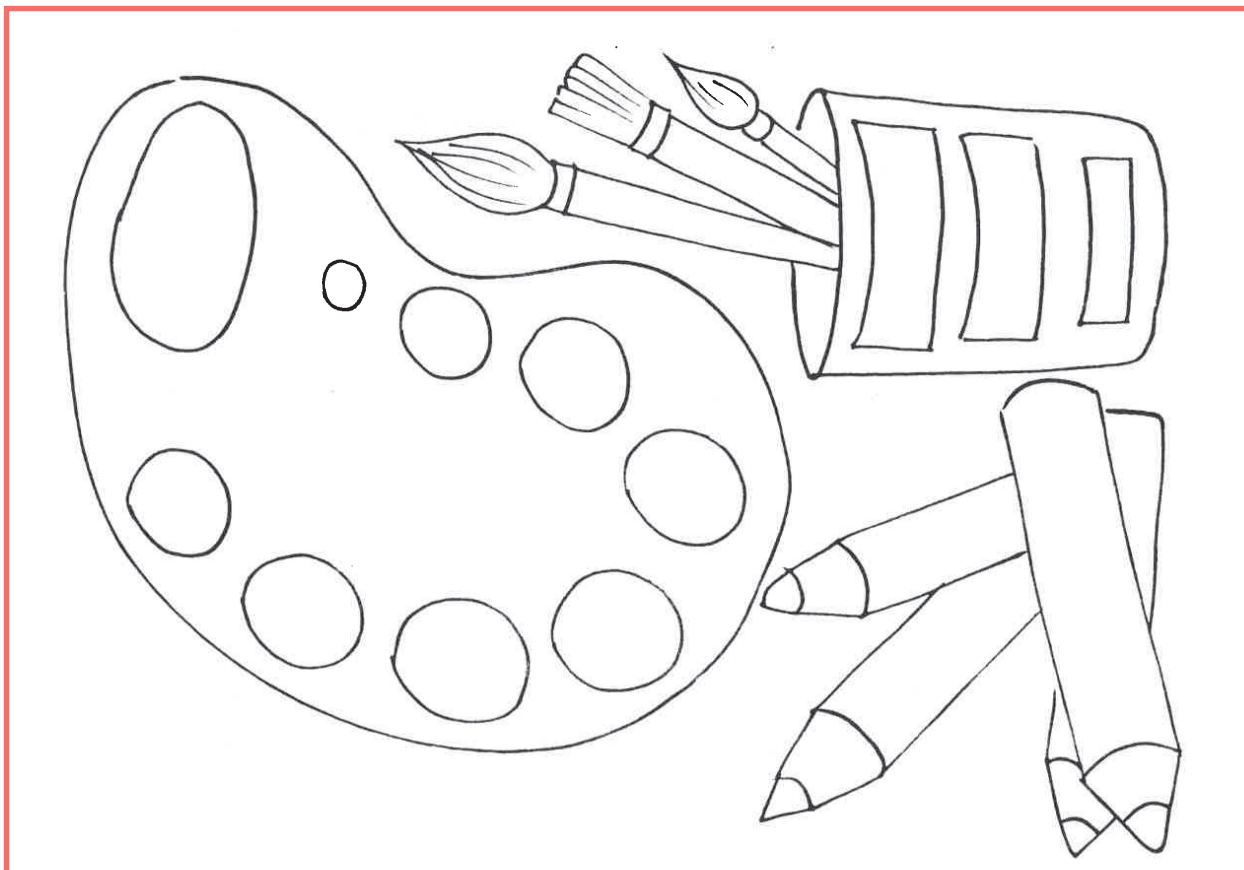
Давай приберемо разом.  
[Dawaj pruberemo razem.]

Świetnie to wygląda!

Виглядає чудово!  
[Wuhljadaje szudowo.]

Twój obrazek jest bardzo ładny.

Твій малюнок дуже гарний.  
[Twiј maljunok duze harnij.]



Тераз малуюemy. / Тераз руюуюemy.  
Зараз малюемо.  
[Zaraz malujemy.]

Ууціпауу і наклејауу.  
Вирізаемо і приклеюемо.  
[Wyrizujemy i przyklejujemy.]





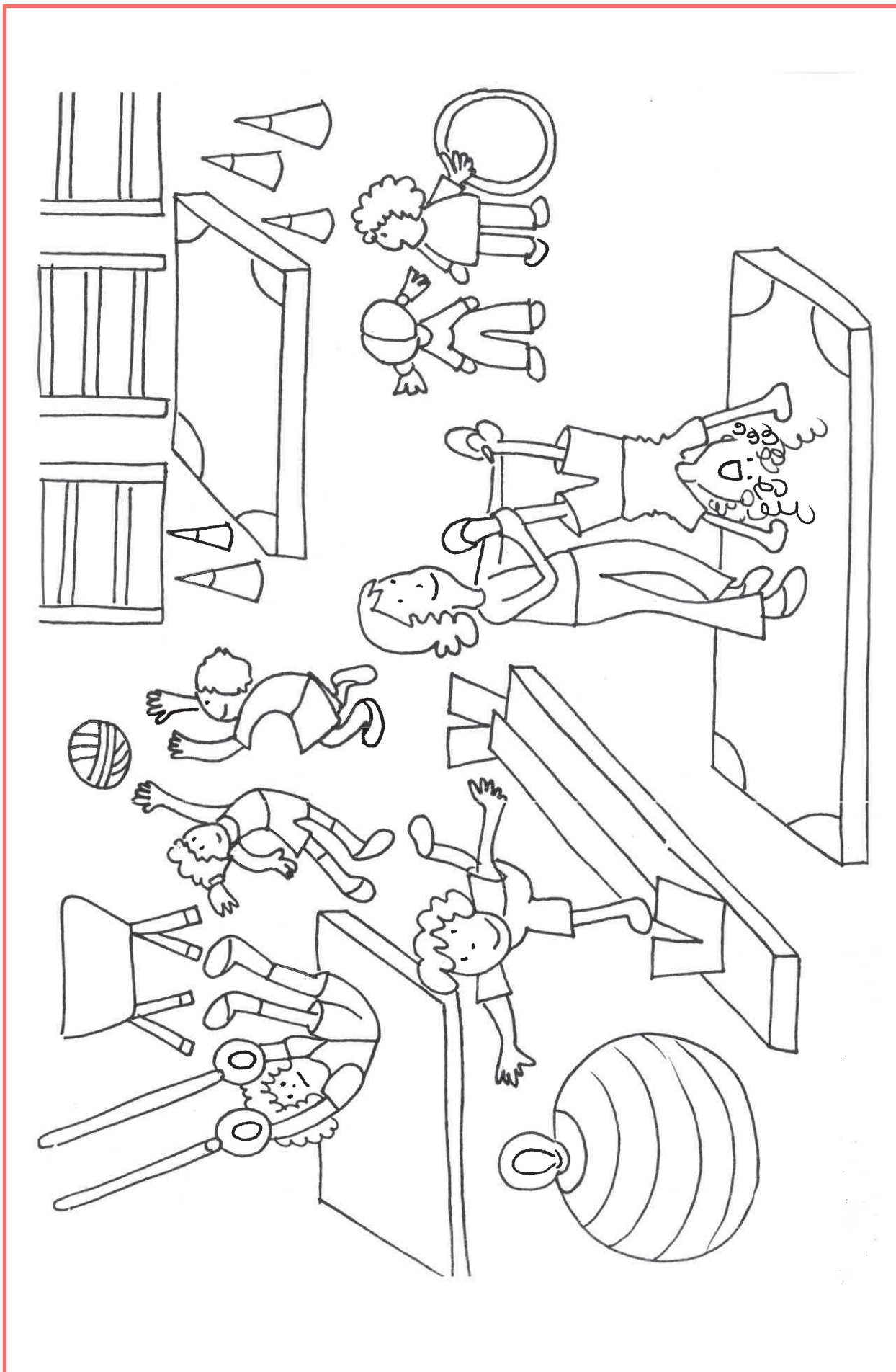
## Wycieczka przyrodnicza

Екскурсія на природу  
[Екскурсіја на природу]

plecak	рюкзак [rjuksak]
bidon	пляшка для води [pljaska dlja wody]
las	ліс [lis]
łaka	луґ [luh]
park	парк [park]
strumyk	струмок [strumok]
rzeka	річка [riczka]
staw	ставок [stawok]
pagórek	пагорб [pahorb]
dolina	долина [dolyna]
góra	гора [hora]
pole	поле [pole]
drzewo, drzewa	дерево, дерева [derewo, derewa]
roślina, rośliny	рослина, рослини [roslina, rośliny]
grzyb, grzyby	гриб, гриби [hryb, hryby]
ławka, ławki	лавка, лавки [ławka, ławky]
kosz na śmieci	смітник [smitnyk]
ogrodzenie	паркани [parkan]

Notatki / Нотатки:

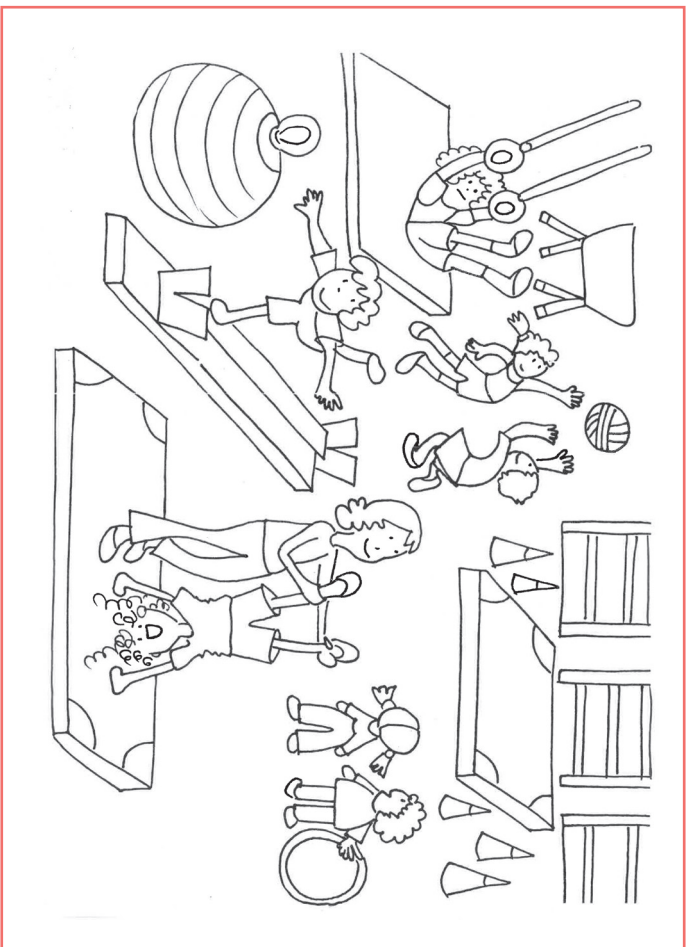
Idziemy na wycieczkę.	Ми збираємося на екскурсію. [My zbujajemos' na ekskursiju.]
Idziemy na spacer.	Ми йдемо гуляти. [My udemo hujaty.]
Idziemy do parku.	Ми йдемо в парк. [My udemo w park.]
Jedziemy do zoo.	Ми йдемо в зоопарк. [My udemo w zoopark.]
Idziemy lewą / prawą stroną.	Йдемо по лівій / по правій стороні. [Udemo po liwij / po prawij storoni.]
Idziemy po chodniku.	Йдемо по тротуару. [Udemo po trotuaru.]
Nie oddalamy się od grupy.	Ми не відходимо від групи. [My ne wıdhodımo wıd hrupu.]
Nie zgrupujemy roślin.	Ми не збираємо рослини. [My ne zbujajemo roslyn.]
Nie chodzimy po drzewach.	Ми не лазимо по деревах. [My ne lazımo po derewach.]
Poruszamy się po szlaku.	Рухаємося по стежці. [Ruhajemosja po stezci.]
Zatrzymujemy się przy następnym drzewie.	Зупиняємося біля наступного дерева. [Zupınujajemosja bılıja nastupnoho derewa.]
Rozmawiamy cicho.	Розмовляємо тихо. [Rozmowıjajemo tyho.]
Nie przeszkadzamy innym.	Ми не заважаємо іншим. [My ne zaważajemo inszym.]
Zabieramy swoje śmieci.	Забираємо наше сміття з собою. [Zabujajemo nasze smıtta z sobojı.]
Czas na piknik.	Час для пікніка. [Czas dlja piknika.]
Czas na drugie śniadanie.	Час для другого сніданку. [Czas dla drugogo snıdanıku.]
W autobusie siedzimy na swoich miejscach.	Сидимо на своїх місцях в автобусі. [Sıduımo na swojıh mıscah w awtobusı.]



Ruch i sport

Рух і спорт [Рух і спорт]

gimnastyka	гімнастика [hɪmnastyka]
sala zajęć ruchowych	зал для фізкультури [zal dla fizkultury]
rozgrzewka	розминка [rozmynka]
przewrót w tył	перекид назад [perekyd nazad]
przewrót w przód	перекид вперед [perekyd wrered]
przysiad	присідання [prysidannya]
skłon	схил [shyl]
wyżej	вище [wyszcz]
szybciej	швидше [szwydsze]
dalej	далі [dali]



Wdech.

Вдих. [Wdyh.]

Wdech.

Вдих. [Wdyh.]

Na miejsca, gotowi, start!

На старт, увага, руш!  
[Na start, uwaha, rusz!]

Ustawiamy się na linii.

Ми стоїмо на лінії.  
[My stojimo na liniiji.]

Ustawiamy się jeden za drugim.

Ми шикуюємося один за одним.  
[My szukujemyśa odyn za odnym.]

Odliczamy.

Ми ведемо відлік.  
[My wedefemo widlik.]

Tworzymy (dwie, trzy, ...) grupy.

Створюємо (дві, три, ...) групи.  
[Stworzymyemo (dwi, try, ...) hrupy.]

Stajemy w rozsupce.

Розосереджуємося.  
[Rozosered-zujemyśa.]

Proszę, powtarzajcie za mną.

Будь ласка, повторюйте за мною.  
[Bud' łaska, powtorjyte za mnoju.]

Maszerujemy w miejscu.

Крокуємо на місці.  
[Krokujemy na misci:]

Skaczemy.

Ми стрибаємо. [My strybajemy.]

Biegniemy.

Ми біжимо. [My bizymo.]

Teraz idziemy bardzo cicho.

Зараз ми йдемо дуже тихо.  
[Zaraz my udemo duze tyho.]

Teraz mocno tupiemy.

Ми зараз сильно тупаємо.  
[My zaraz syhno tupajemo.]

Wyciągnijcie ramiona w górę.

Підніміть руки вгору.  
[Pidnimit' ruki whoru.]

Super to ☺ zrobiłaś / ☺ zrobiłeś!

Ти ☺ зробила / ☺ зробив це чудово!  
[Ty ☺ zrobiła / ☺ zrobił se szudowo.]

Nie poddawaj się!

Не здавайся! [Ne zdawajsja!]

Odważ się!

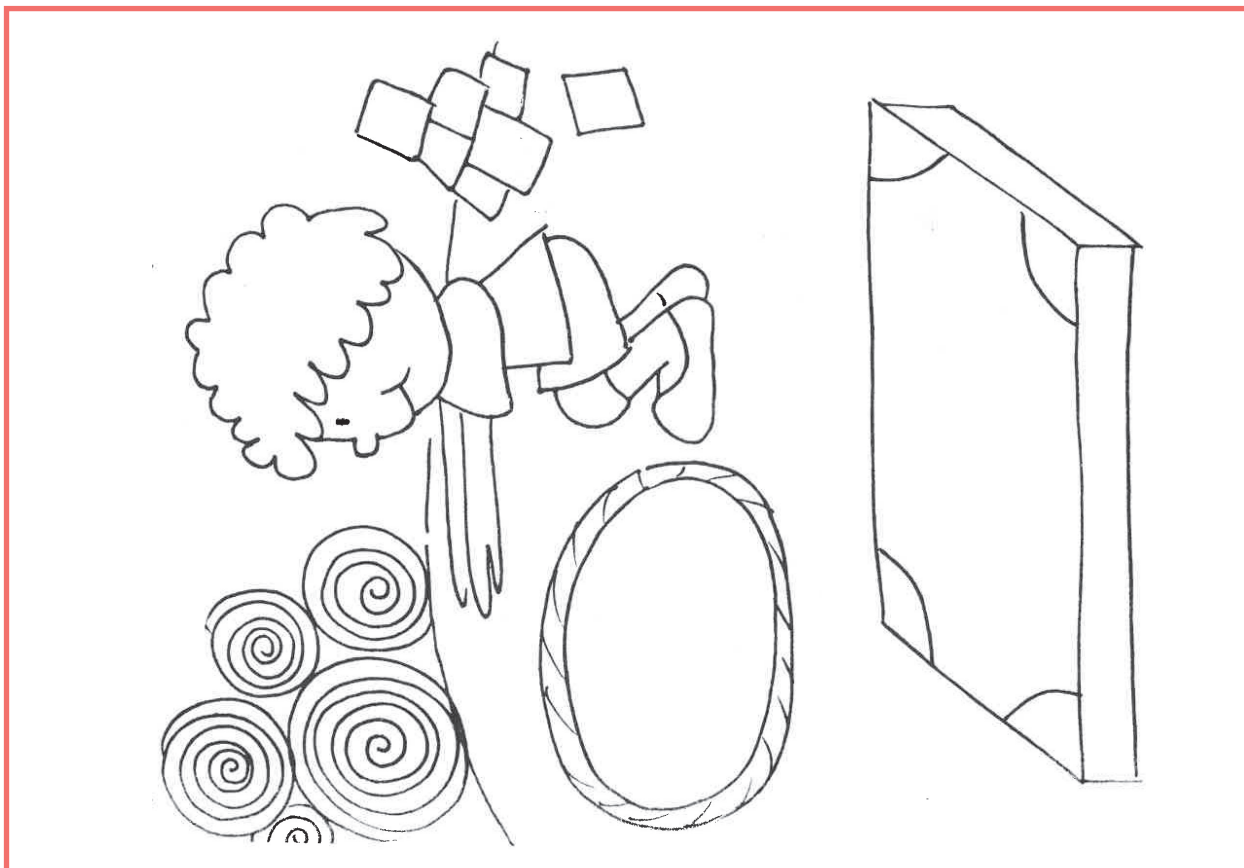
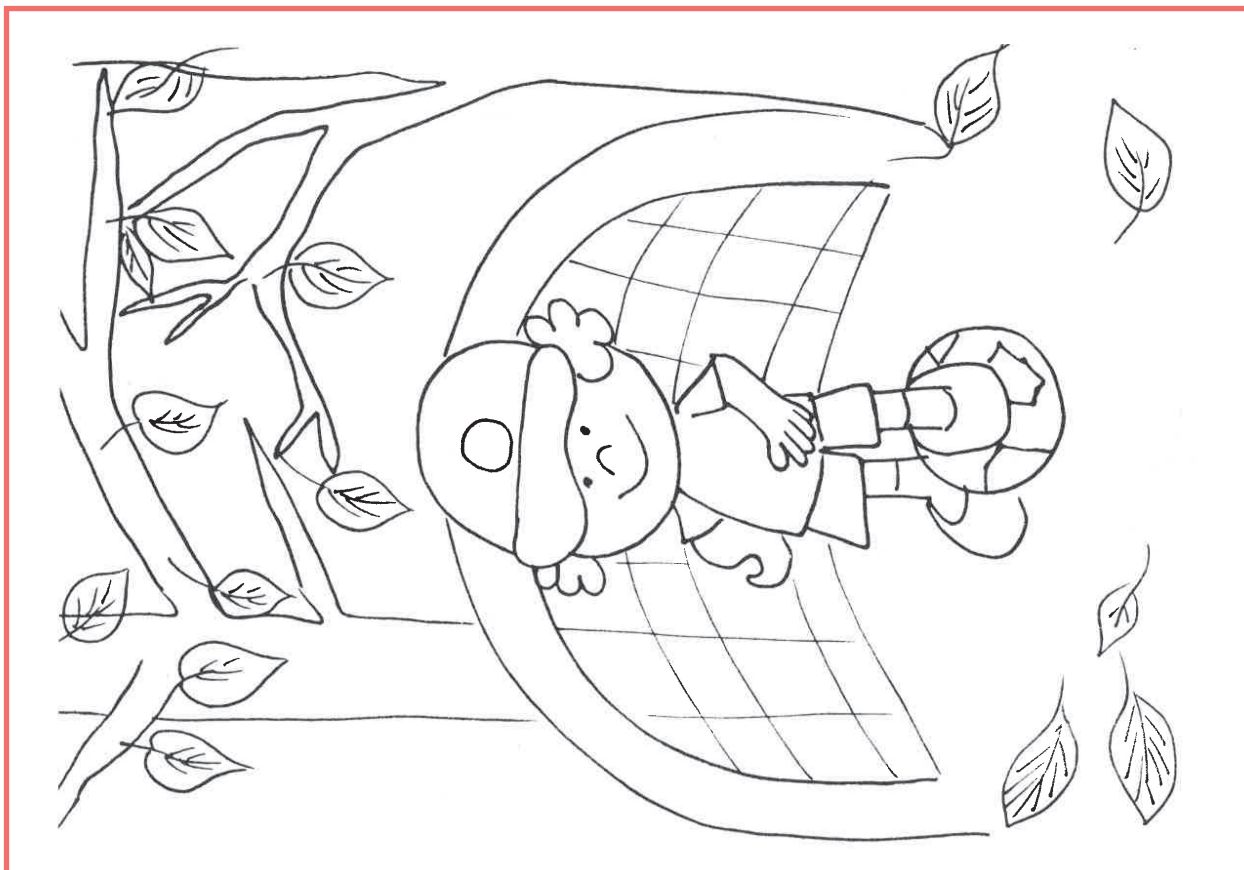
Наважся! [Naważsja!]

Dasz radę!

Ти зможеш це зробити!  
[Ty zmożesz se zrobiły!]

Spróbuj jeszcze raz. Wiem, że potrafisz!

Спробуй ще раз. Я знаю, ти зможеш!  
[Sprobujszce raz. Ja znaju, ty zmożesz!]



Idziemy poćwiczyć na dworze.

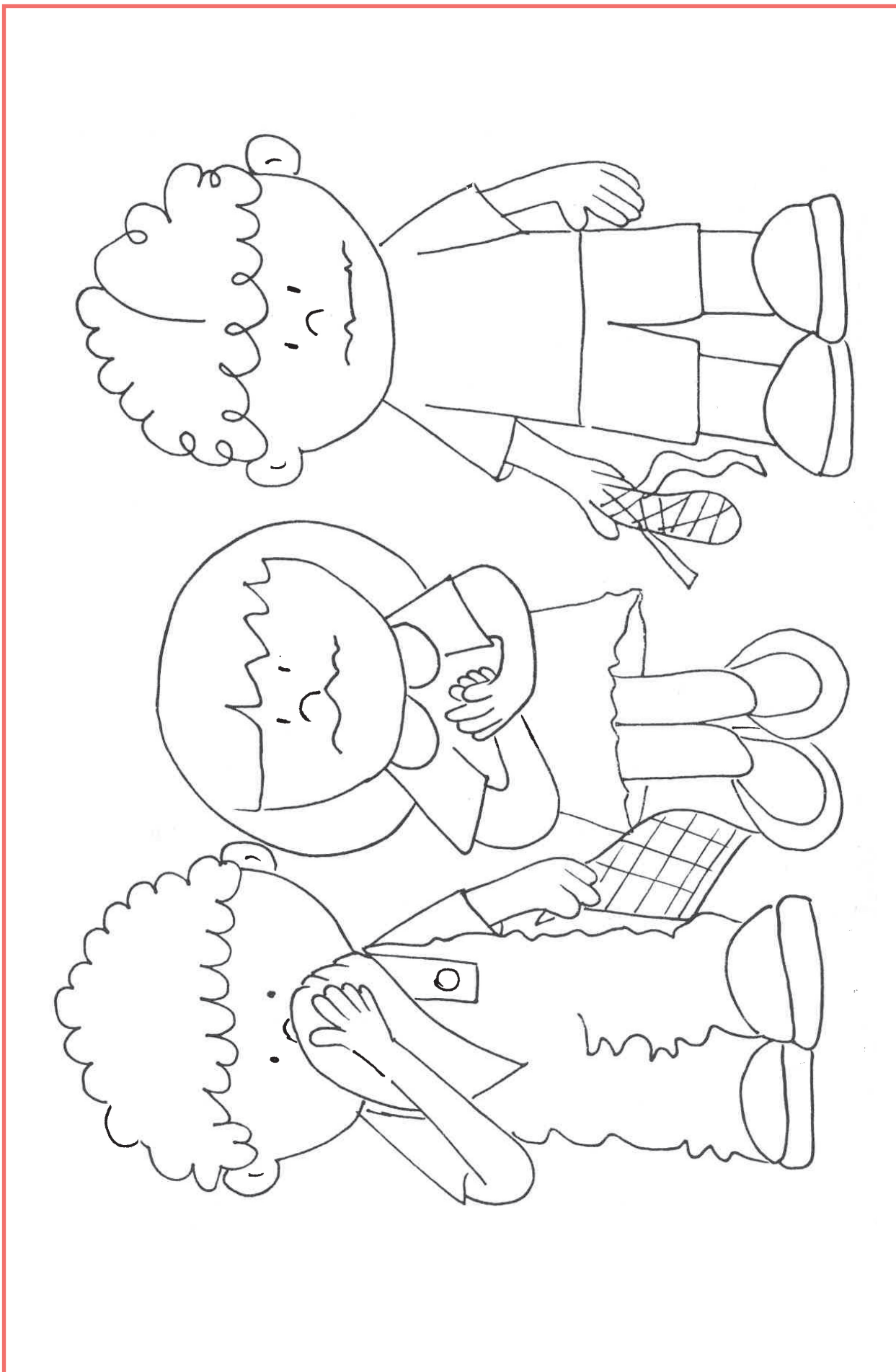
Йдемо позайматися на вулиці.

[Jdemo pozajmatysja na wułytsi.]

Czas na gimnastykę.

Час для гімнастики.

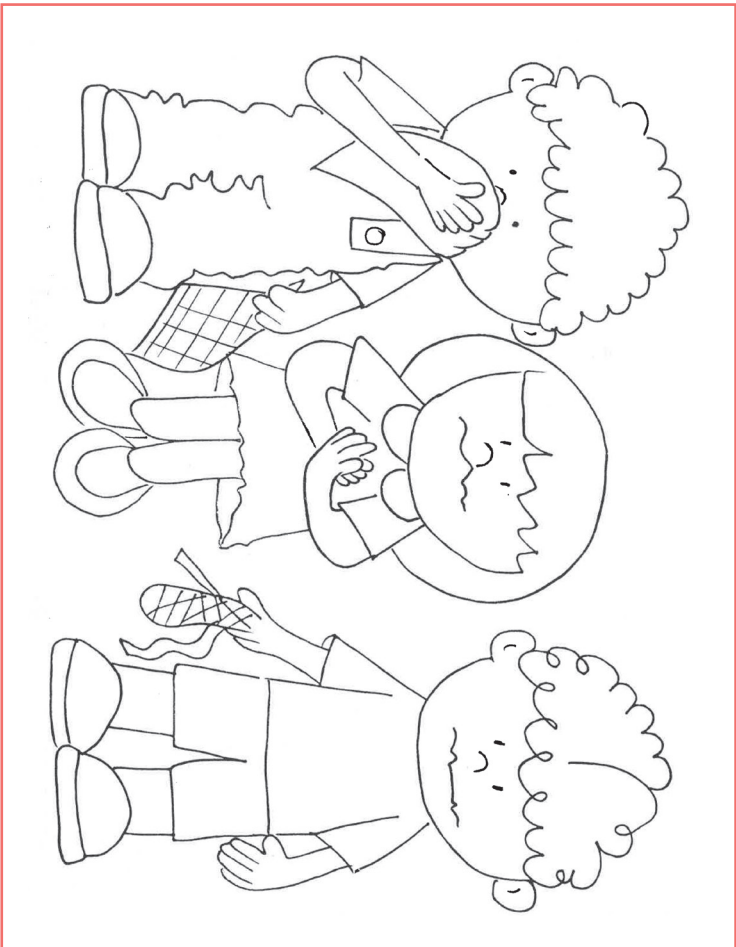
[Czas dlja himnastyky.]



Zdrowie

Здоров'я [Zdorow'ja]

plaster	пластир [plastyr]
chusteczka higieniczna, chusteczki higieniczne	носова хустинка, носові хустинки [nosowa hustynka, nosowi hustynky]
apteczka	аптечка [apteczka]
katarr	нежить [nezyt']
kaszel	кашель [kaszel]
gorączka	гарячка [harjaczka]
ból ucha	біль у вусі [bil' u wusji]
ból głowy	головний біль [holownyj bil']
ból brzucha	болі в животі [boli w żywoti]



Uderzyłeś się? / Uderzyłaś się?

Ти вдарився? / Ти вдарилася?  
[Ty wdaryles? / Ty wdarylas?]

Чу щоś болю?

У тебе щось болють?  
[U тебе szcysz' bolyt?]

Чу добре сіє чуєш?

Ти добре себе почуваш?  
[Ty добре sebe poczuwasz?]

Показ, gdzie się uderzyłeś /  
уderzyłaś.

Покажи мені, куди ти вдарився.  
[Pokaży meni, kudy ty wdarylasja.]

Chodź, zakleimij to plasterem.

Давай, покладаймо пластр.  
[Dawaj, pokładajmo plaster.]

Masz katar?

У тебе нежить? [U тебе nezyt?]

Wydumuchaj nos.

висморкайся. [Wysmorokajsja.]

Przytnij sobie chusteczkę.

Принеси собі носову хустинку.  
[Przytnij sobi nosowi hustynku.]

Wyrzucił chusteczkę do kosza.

Викинь хустинку в смітник.  
[Wyrzucił hustynku w smitnyk.]

Zastój usta przy kichaniu.

Прикривай рот, коли чхаш.  
[Zastój usta przy kichaniu.]

Kichaj w łokcie.

Чхай в лікоть. [Szhaj w likot'.]

Чу jest ci niedobrze?

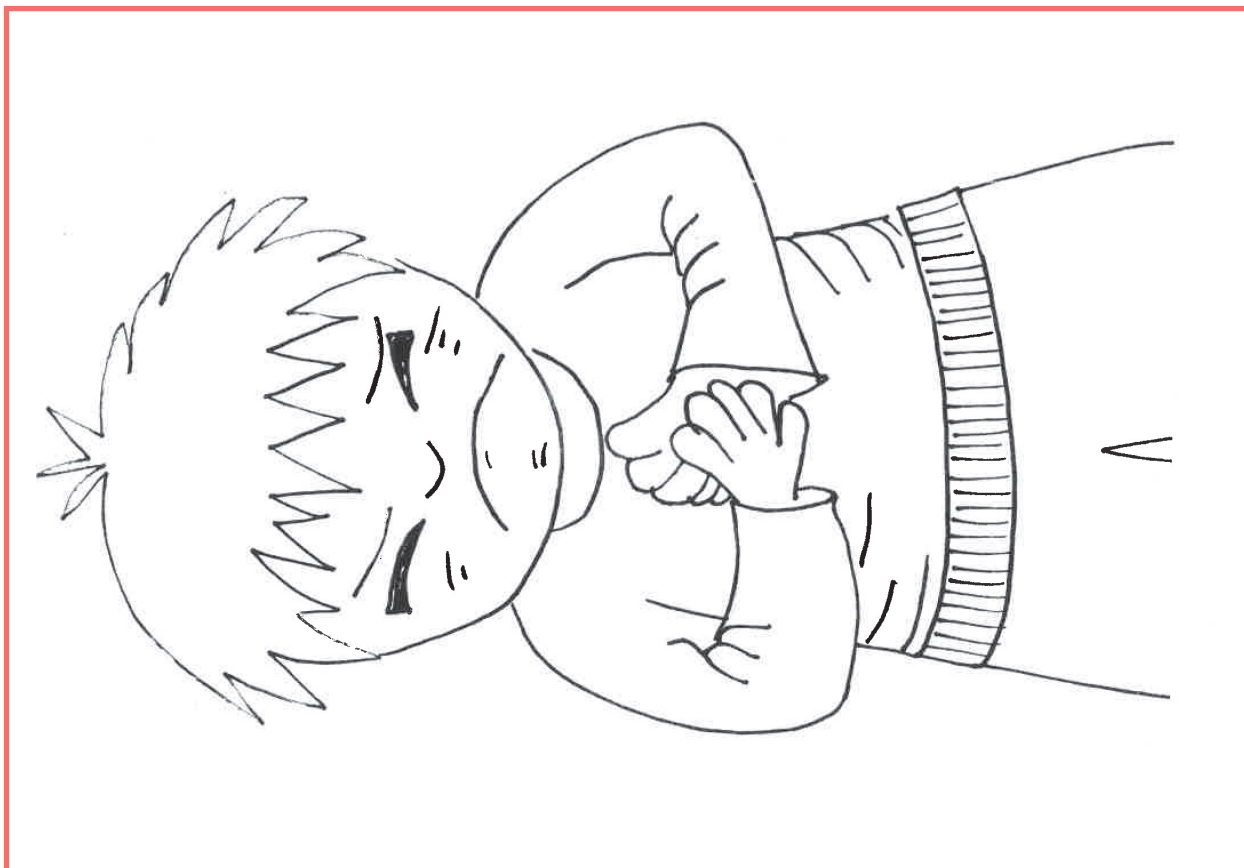
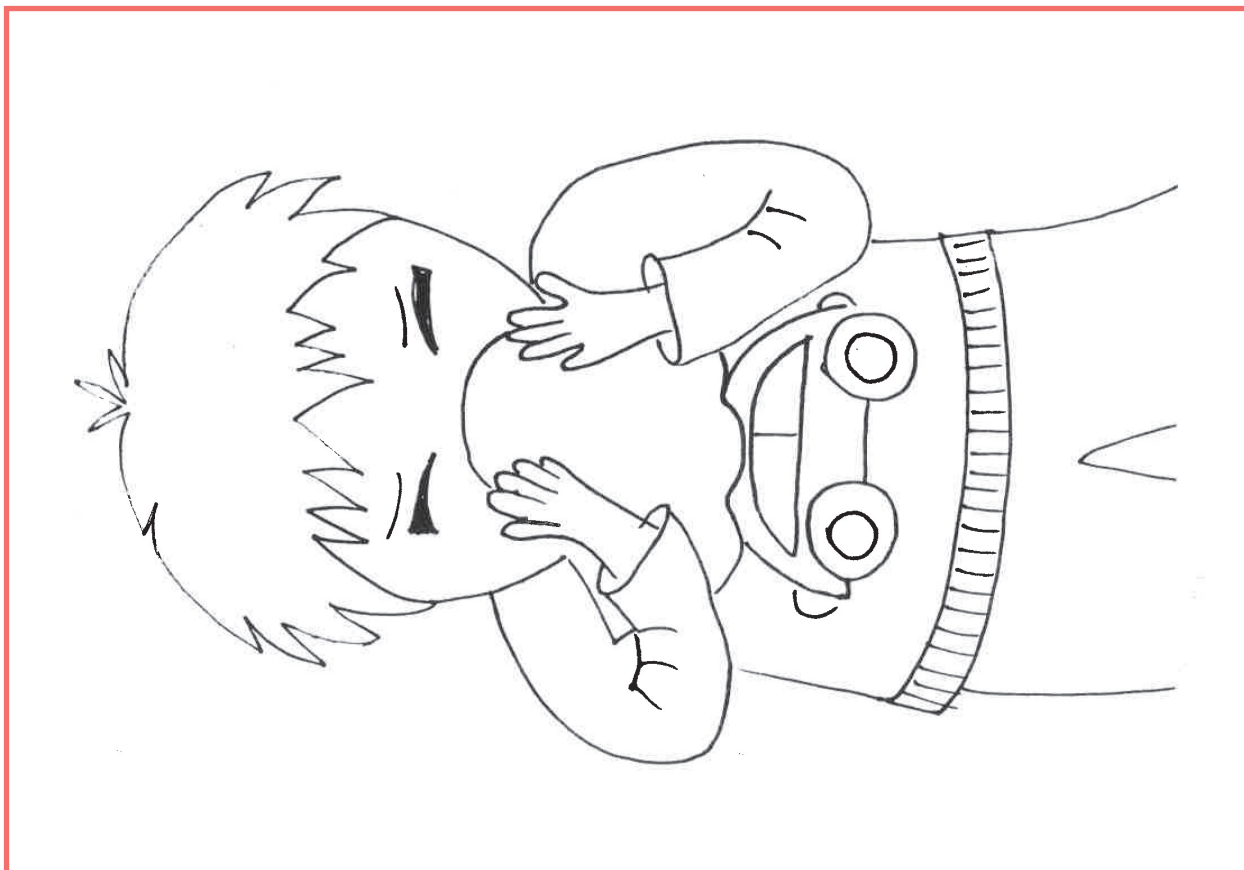
Тебе нудить? [Tebe nudyt?]

Чу boli cię brzuch?

У тебе болють живіт?  
[U тебе bolyt' żywit?]

Notatki / Notatki:



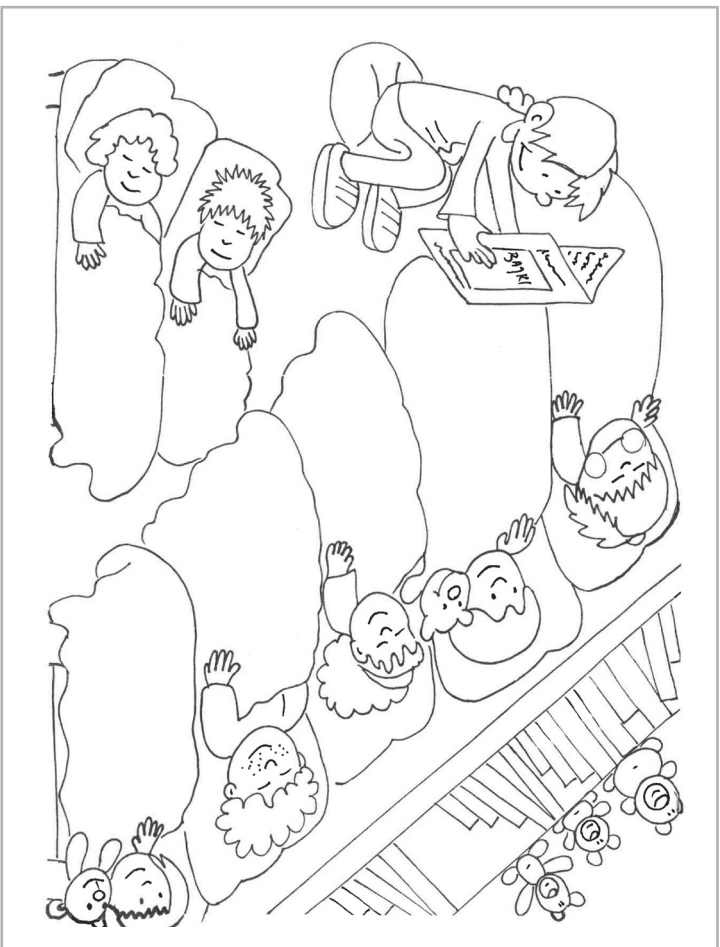


Wydмuchaj nos.  
Висморкайся.  
[Wysmorakajsja.]

Czy coś cię boli?  
У тебе щось болить?  
[U tebe szczos' bolyt'?)



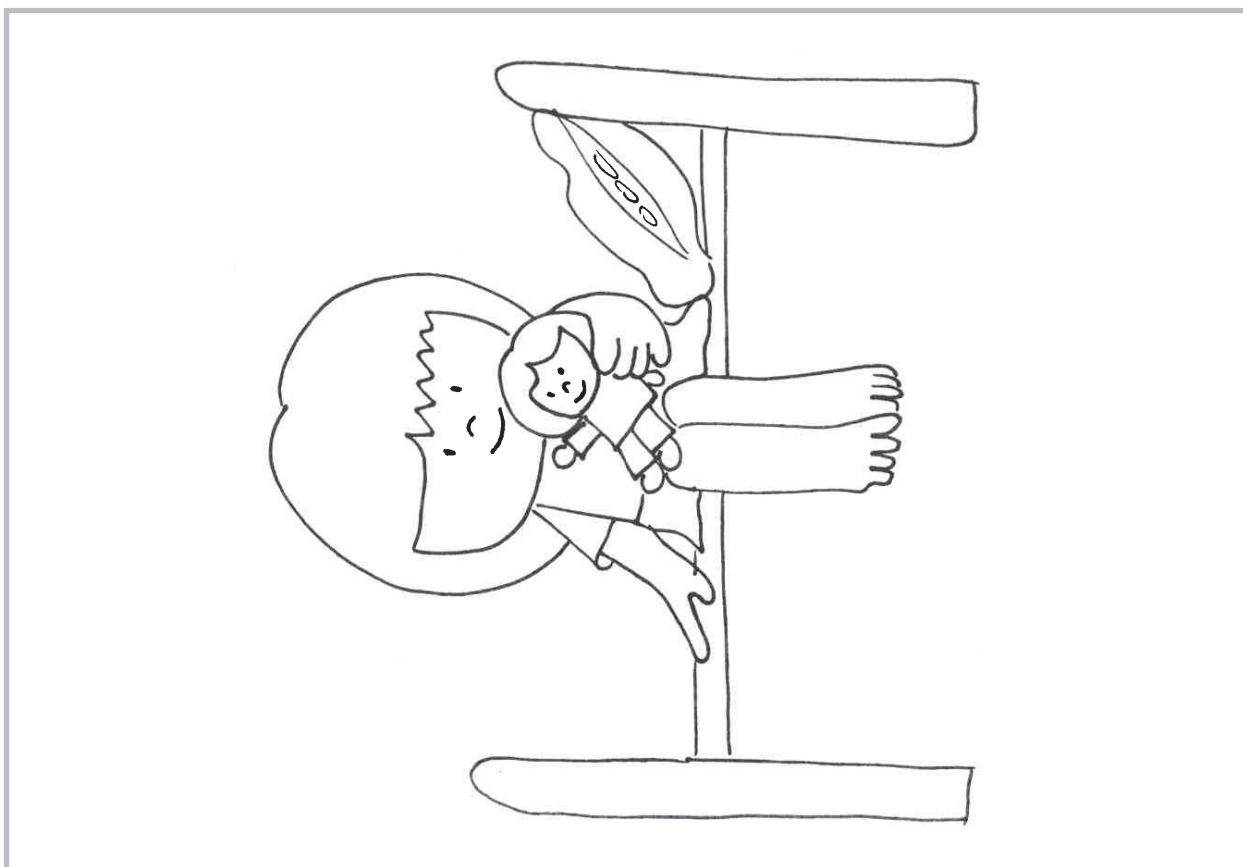
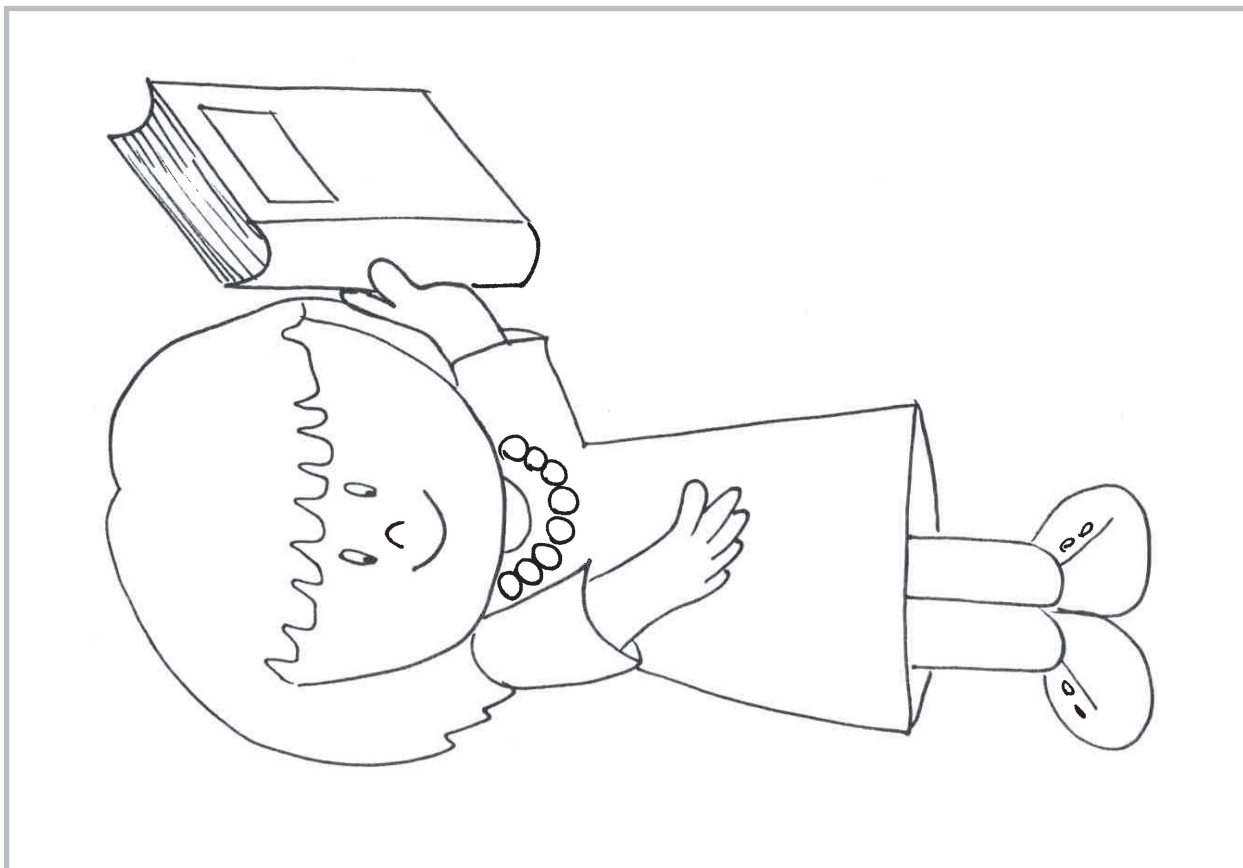
Leżakowanie	Тиха година [Тучша годуна]
roduszka	подушка [roduszka]
kołdra	ковдра [kowdra]
kos	ковдра [kowdra]
prześcieradło	простирало [prostyradlo]
matą	mat [mat]
leżak	лежак [leżak]
tółko	ліжко [liżko]
piżama	піжама [piżama]
przysłanka	м'яка іграшка [m'jaka ihraszka]
opowiadanie na dobranoc	казка на ніч [kazka na niçz]



Idziemy spać.	Ми йдемо спати. [My uдемo spaty.]
Kładziemy się na leżaki / maty.	Лягаємо на лежачки / мати. [Lajajemo na leżaki / maty.]
Założcie proszę piżamy.	Будь ласка, одягніть піжаму. [Bud' łaska, odiahnit' piżamy.]
Poskładajcie proszę ubrania.	Будь ласка, складіть свій одяг. [Bud' łaska, skladit' swij odiah.]
Zamknijcie oczy.	Закрийте очі. [Zakryjcie oczi.]
Słodkich snów!	Солодких снів! [Sotodkich sniw!]
Chcesz przysłankę?	Хочеш м'яку іграшку? [Chcesz mjaku ihraszku?]
Weź sobie przysłankę.	Візьми собі м'яку іграшку. [Wiz'my sobi mjaku ihraszku.]
Przeczytaj wam opowiadanie.	Я прочитаю вам коротку історію. [Ja przoczytaję wam krotki istoriju.]
Przykrywamy się.	Укриваємось. [Ukrywajemos'.]
Budźmy się.	Ми прокидаємось. [My prokudajemosja.]
Wstajemy.	Встаємо. [Wstajemo.]
Dobrze ☺ spałeś? Dobrze ☹ spałeś?	Ти добре ☺ спав / ☹ спав? [Ty dobre ☺ spał? / ☹ spał?]
Jesteśmy teraz cicho.	Не галасуємо. / Не розмовляємо. / Тиша. [Ne hahasujemy. / Ne rozmowliajemo. / Tyża.]
Jest za głośno.	Це занадто голосно. [Se zaniadto hotosno.]

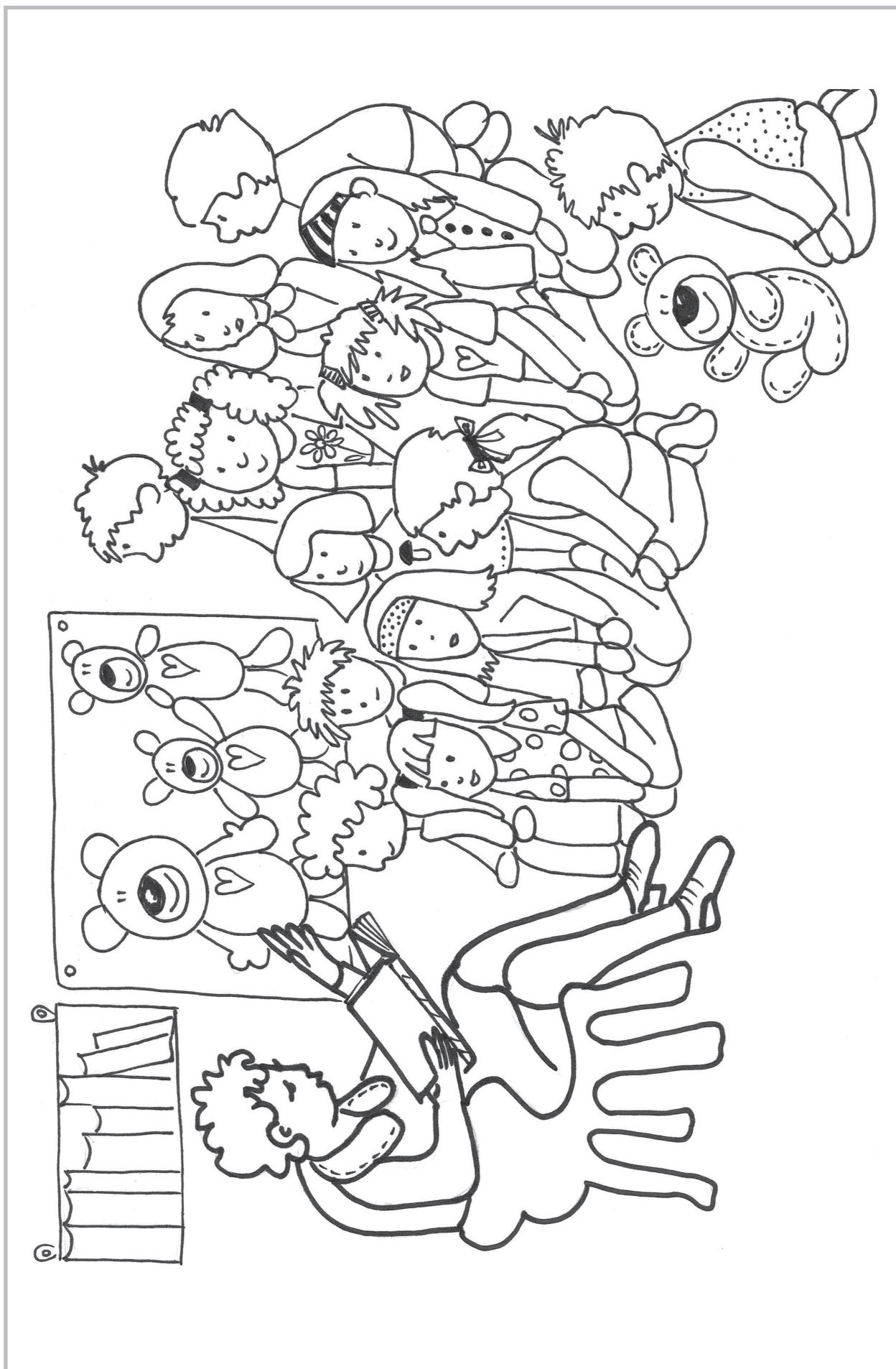
Notatki / Нотатки :





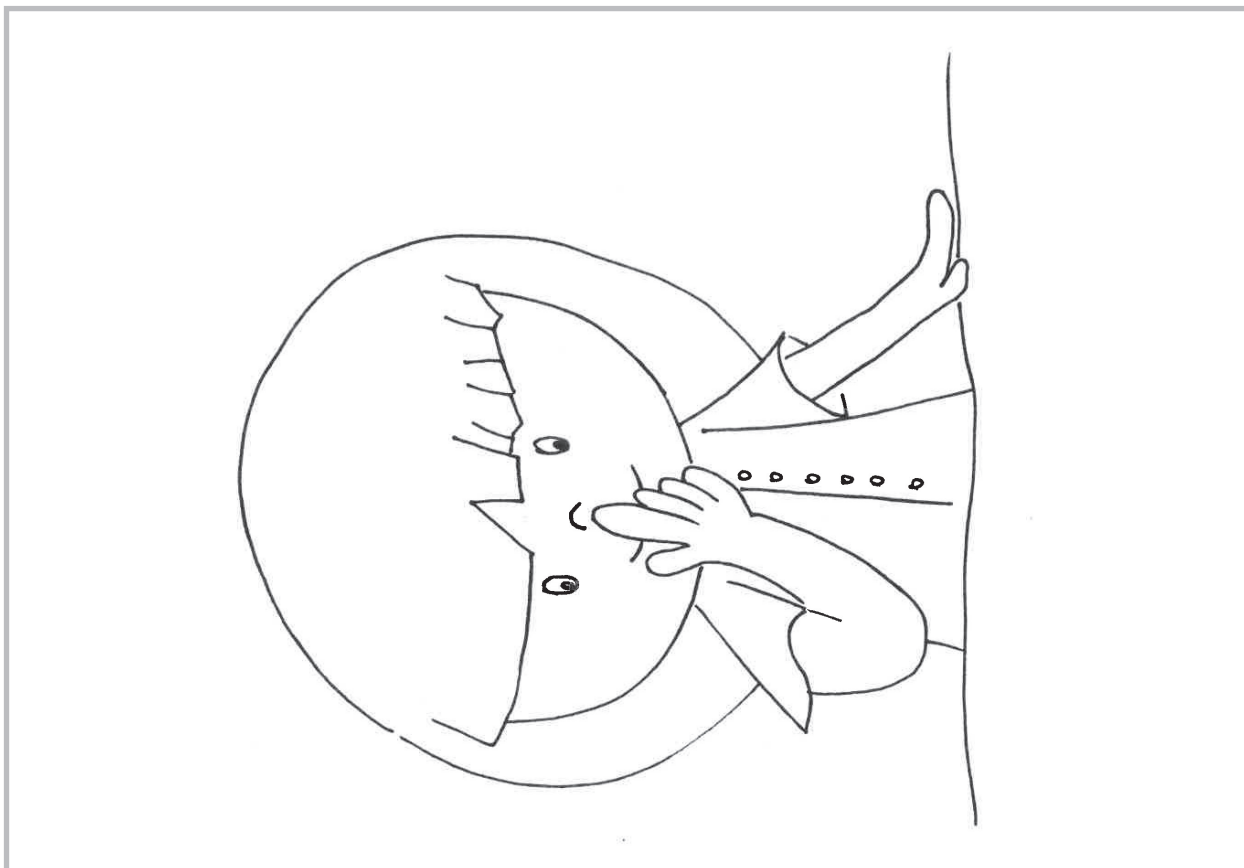
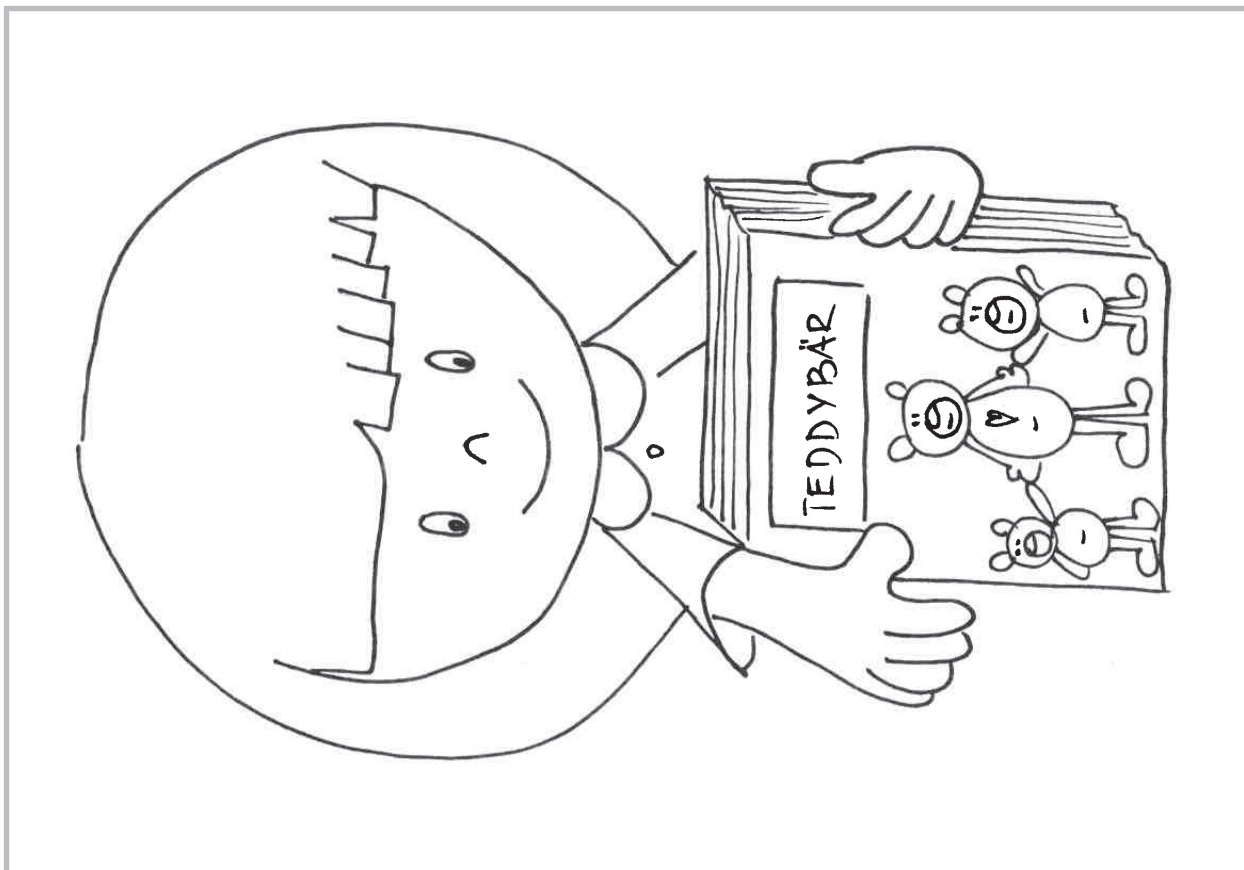
Росчитам вам.  
Я вам читатиму.  
[Ja вам czytатуму.]

Час на leżakowanie.  
Час для тихої години.  
[Czas dlja tyhojii hodynny.]









Тераз czytamy.  
Зараз читаємо.  
[Zaraz czytujemy.]

Вадзіце proszę cicho  
і слухайце уважно.  
Будь ласка, мовчіть  
і уважно слухайте.  
[Bud' łaska, mowcít'  
і уважно слухайте.]